PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
Montres Mido
171 Principale Granby

La Voix de l'Est

La météo
ENSOLEILLE
Ris. d'orages,
Minimum: 65
Maximum: 85

avec Coke y a d'la Joie!

30e ANNEE -- No 142 GRANBY, MERCREDI, LE 23 JUIN 1965 SEPT CENTS

M. André Bouchard.

Yvon Dupuis cité à son examen volontaire

ST-JEAN- M. Yvon Dupuis, ancien ministre d'Etat dans le gouvernement canadien a été cité à son examen volontaire, hier, par le juge André Régnier, en Cour de magistrat, sous accusation d'avoir exigé et reçu une récompense de $10,000 de M. Roch Deslauriers, pour l'émission d'un permis pour l'exploitation d'un hippodrome à Saint-Luc, dans le comté de Saint-Jean en mai 1961.

Le président du tribunal a révélé que la preuve faite par la couronne démontrait clairement que le député du comté de Saint-Jean- Iberville- Napierville aux Communes, devait être cité à son examen volontaire.

Au cours de l'après-midi, le magistrat André Régnier, a repassé l'historique de cette fameuse affaire du $10,000, pour l'émission d'un permis pour exploiter une piste de courses à pari mutuel dans la municipalité de Saint-Luc.

Le président du tribunal a cependant déclaré que le témoignage rendu à l'enquête préliminaire par M. Roger Lanoue ne pouvait être accepté.

Le juge André Régnier a lu pendant plus d'une heure les témoignages de cette enquête préliminaire.

Le rapport du magistrat était volumineux puisqu'il contenait 38 pages.

Les avocats de la défense, Mes Raymond Daoust et Rolland Blais, ont immédiatement déclaré, après la lecture de la mise en garde à M. Yvon Dupuis, qu'ils feront entendre des témoins à ce stage-ci de l'examen volontaire,

Le juge André Régnier a accordé les 6 et 7 juillet prochains, aux procureurs de M. Dupuis, pour entendre leurs témoins, après avoir obtenu le consentement de Me Jean Bienvenue, procureur de la couronne.

On nous a signalé que plusieurs témoins de la défense seront entendus.

Parmi ceux qui ont été mentionnés à la sortie de l'enceinte du Palais de justice de Saint-Jean, l'on retrouvait les noms suivants: l'honorable Jean Lesage, l'honorable Eric Kierans, MM. Réal Rousseau, Israel Lefrançois, l'honorable Bernard Pinard et plusieurs autres.

LES PLAIDOYERS

Plutôt dans l'avant-midi, Me Rolland Blais, procureur de la défense, a présenté des notes de 46 pages, à l'honorable président du tribunal, soumettant respectueusement la libération du prévenu dès son enquête préliminaire.

Me Rolland Blais a affirmé devant le tribunal qu'il n'y avait pas eu à ce stage de preuve suffisante par la couronne pour citer son client à subir son examen volontaire.

L'avocat du député du comté s'est ensuite attaqué aux témoignages et aux déclarations faites par M. Roch Deslauriers, le principal témoin de la couronne dans cette affaire.

Le procureur de M. Dupuis a souligné le fait que Roch Deslauriers avait préparé la déclaration de Raoul Gobeille alors qu'il savait qu'elle était fausse.

"Deslauriers, d'ajouter Me Blais, semble prêt à n'importe quoi".

Puis l'avocat de la défense s'en est pris à la mémoire défaillante de M. Roch Deslauriers.

Me Rolland Blais s'est demandé comment se faisait-il que pendant une période de deux ans, le promoteur de ce projet de six millions de dollars, n'avait rien dit, malgré les rencontres fréquentes avec le ministre provincial Bernard Pinard.

"Les déclarations faites à la Gendarmerie royale du Canada ont été dans une grande partie "imaginaires" selon les propres termes employés par Me Blais."

"Le témoin, dit-il, s'est reconstitué les faits, à sa façon et il les a appris par coeur, de même que les dates qui sont des inventions pures et simples" de conclure Me Rolland Blais.

L'avocat de la défense a aussi expliqué que Roch Deslauriers devant la Commission de faillite le 19 avril dernier, n'avait guère été précis aux questions posées.

Enfin, Me Rolland Blais a formulé une objection envers la couronne, en reprochant à celle-ci de ne pas avoir fait entendre M. Raoul Gobeille.

Me Blais a souligné que Gobeille était à Ottawa le 9 mai 1961 et qu'il aurait pu corroborer de près sur la fameuse transaction entre Deslauriers et Dupuis.

Puis, il a repris quelques passages du témoignage rendu par M. Jacques Roy, haut-fonctionnaire provincial, qui à l'enquête a déclaré sous serment qu'il n'avait jamais reçu une somme d'argent quelconque.

Parlant du témoignage de l'épouse de M. Roch Deslauriers, Me Rolland Blais a souligné que celui-ci devait être pris avec encore une plus grande réserve.

D'ailleurs, de commenter l'avocat de la défense, Mme Roch Deslauriers a fait des déclarations contradictoires à la Police montée et sa mémoire est des plus infidèles.

"Ce n'est que la conséquence logique des contradictions flagrantes émises par son mari."

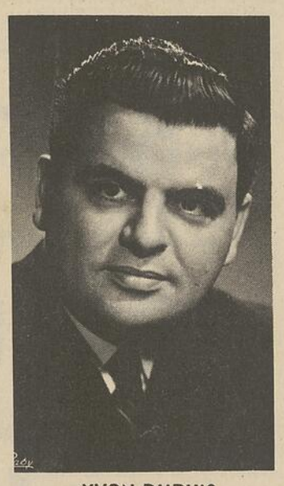
Enfin, le procureur du député fédéral a déclaré que les deux déclarations émises par son client aux enquêteurs de la RCMP avaient la même force que s'il avait témoigné.

Il a demandé au juge Régnier de rejeter le témoignage de Roch Deslauriers.

LA COURONNE

De son côté, le procureur de la couronne, Me Jean Bienvenue, a tenu à apporter une rectification quant à la déclaration de Raoul Gobeille.

Me Bienvenue a déclaré que cette déclaration préparée de la main de Roch Deslauriers et



YVON DUPUIS

signée par Raoul Gobeille n'avait jamais été préparée au bureau de l'honorable Bernard Pinard, comme le signalait Me Rolland Blais.

Le procureur de la couronne a affirmé devant cette cour qu'il avait cru entièrement aux témoignages de MM. Roch Deslauriers, Eric Kierans, Albert Ariss, Yvan Lebeau, des fonctionnaires, des gérants de banques, etc.

"La défense nous a reproché de ne pas avoir fait entendre M. Raoul Gobeille comme témoin au stage de l'enquête préliminaire.

"C'est là, dit-il, le privilège de la poursuite".

"Il n'est pas dit que lors du procès que MM. Pearson, Favreau, Rousseau, Lefrançois, etc.. ne viennent pas témoigner" de conclure Me Jean Bienvenue.

L'avocat de la poursuite s'est dit peiné pour les membres de la famille de feu l'honorable Paul Earl, alors ministre du Revenu provincial, qui a été mentionné en maintes occasions lors de cette enquête.

Abordant l'interrogatoire du principal promoteur de l'hippodrome, Me Jean Bienvenue a affirmé que personne n'avait contredit sur quelques points majeurs soient-ils, les déclarations de M. RochDeslauriers.

La preuve de la couronne a été établie positivement et il incombe au prévenu d'absorber la responsabilité criminelle, de conclure l'avocat de la poursuite.



MM. Irené Roussel à gauche et Charles-Edouard Béland sont près d'un trou de 11 pieds de profondeur qui donne sur la source d'eau souterraine pouvant fournir 100 millions de gallons d'eau par jour.

Pour tentative de corruption

Bellemarre condamné à 8 mois de prison

QUEBEC (PC) - Le juge Maurice Cousineau, de la Cour supérieure, a imposé, hier, une peine de 8 mois d'emprisonnement à Amédée Bellemarre, déclaré coupable par un jury, hier, de tentative de corruption auprès de l'ex-ministre du Travail et ex-procureur général du Québec, le juge René Hamel.

Bellemarre, âgé de 48 ans, entrepreneur en voirie de Shawinigan, était passible d'une sentence maximum de 5 ans. Son procès avait débuté le 7 juin.

L'avocat de la défense, Me Yves Gabias, député de Trois-Rivières, avait qualifié le verdict du jury, hier, de décision erronée et annoncé sur-le-champ son intention de porter celui-ci en Appel.

Le chef d'accusation contre Bellemarre était d'avoir offert un pot-de-vin de $1,500 à l'ex-ministre Hamel, en 1960, en vue d'obtenir un exercice d'influence pour décrocher une affaire du gouvernement.

Dans un plaidoyer d'une demi-heure, le procureur de la Couronne, Me Yvan Mignault, avait déclaré que ceux qui remplissent une fonction publique ont un travail extrêmement ingrat et qu'ils sont souvent la cible de remarques injustes et d'accusations fausses. Dans le cas présent, de dire l'avocat, nous avons un accusé qui non seulement a reconnu à maintes reprises avoir offert un pot-de-vin, mais qui a admis avoir voulu corrompre un ministre du gouvernement.

Quatre accusations de parjure pèsent également contre Bellemarre. Il subira son procès plus tard sous ces chefs d'accusation.

Pour étudier le problème des heures de fermeture des magasins

Formation prochaine d'un comité interministériel

QUEBEC (PC) — Le ministre des Affaires municipales a annoncé, mardi, au cours d'une conférence de presse la formation prochaine d'un comité interministériel qui sera chargé d'étudier le problème des heures de fermeture des magasins dans toute la province.

Ce comité, qui groupera des représentants des ministères des Affaires municipales, de l'Industrie et du Commerce, et du Travail, entendra les représentations de tous les groupes intéressés à la question des heures de la fermeture des magasins.

M. Laporte a communiqué cette décision à une délégation de la Fédération des associations d'hommes d'affaires du Québec et des marchands quincailliers de la province. Il a annoncé qu'il communiquerait incessamment avec M. Carrier Fortin, ministre du Travail et M. Gérard D. Lévesque, ministre de l'Industrie et du Commerce, en vue de la formation du comité d'études.

Le ministre des Affaires municipales a souligné qu'il a été saisi du problème de la fermeture des magasins et qu'il a constaté que certains veulent une réglementation à la grandeur de la province, que d'autres, notamment les centres commerciaux, sont contre pareille réglementation.

M. Jacques Leblanc, président de la Fédération des hommes d'affaires du Québec, a fait valoir au ministre qu'actuellement, "C'est l'anarchie qui règne dans le commerce, les règlements de fermeture dans les villes obligeant les marchands à fermer leurs portes à des heures désignées tandis que les centres commerciaux installés en bordure des villes font ce qu'ils veulent."

Il y a quelques semaines, M. Gérard Cadieux, député libéral de Beauharnois, lançait une campagne en vue de l'uniformisation à la grandeur de la province des heures de fermeture des magasins et la création du comité interministériel d'études s'inscrit dans cette campagne de M. Cadieux.

Pour la première fois au Québec

Un jamboree scout près de Dr'ville

MONTREAL (PC) — Le premier jamboree scout au Québec se tiendra près de Drummondville, du 4 au 10 juillet prochain. Plus de 1,000 scouts et 200 adultes participeront à cette réunion d'envergure.

"Ce jamboree, le premier du genre au Québec, sera une fenêtre ouverte sur le scoutisme," ont déclaré les chefs du camp. "Nous espérons que des milliers de visiteurs viendront voir comment le scoutisme unit les garçons dans la camaraderie."

Les chefs du camp seront MM. Louis Pronovost, commissaire national des Scouts catholiques du Canada, et John W. H. Miner, de Granby, commissaire provincial de la Boy Scouts of Canada.

Plus de 400 scouts venant de la Colombie - Britannique, de l'Arctique, des Maritimes et des Etats-Unis feront partie du groupe qui montera ses tentes sur le nouveau terrain de camping provincial, non loin de Drummondville. Le tout formera un véritable village, qui sera muni de tous les services propres, sous la direction d'un gouvernement.

Les 4 et 9 juillet, les visiteurs pourront assister aux cérémonies d'ouverture et de fermeture. Il sera également possible de visiter le territoire du jamboree, chaque jour, à 2 heures de l'après-midi. Plusieurs spectacles et diverses compétitions sportives sont prévus au cours de la semaine.

En congé jusqu'au 5 juillet

QUEBEC (PC) — Parce qu'il n'y a pas de décision sur le principe de certains projets de loi à être présentés cette session, l'Assemblée législative du Québec va ajourner aujourd'hui ses travaux jusqu'au 5 juillet.

C'est ce qu'a annoncé hier à la chambre M. Jean Lesage, premier ministre.

Annonçant aux députés ce congé, M. Lesage a ajouté: "Même s'il n'y avait pas de congé, j'ai toutes les raisons de croire qu'il serait impossible de terminer la session le 16 juillet".

La Voix de l'Est ne paraîtra pas demain

Les lecteurs sont priés de noter que demain, le 24 juin, à l'occasion de la St-Jean-Baptiste, fête nationale des Canadiens français La Voix de l'Est ne sera pas publiée.

A Ste-Cécile de Milton

Un puits pouvant fournir cent millions de gallons d'eau aurait été découvert

GRANBY -- Depuis de nombreuses années, les citoyens de Granby sont aux prises avec un problème d'approvisionnement d'eau. Les débats sur le sujet, on le sait, ont été nombreux mais malheureusement vains. Plusieurs solutions furent mises de l'avant mais jusqu'ici, rien de positif n'a été fait. Parfois, on a parlé d'aller chercher l'eau au lac Memphrémagog ou au lac Boker; on est même allé jusqu'à préconiser de s'approvisionner en eau directement de la rivière Richelieu ou du lac Champlain.

Après tant d'années de recherches, de débats... et de gorges sèches, la solution à ce grave problème serait-elle de pouvoir s'approvisionner à une puissante veine d'eau à Ste-Cécile de Milton? Telle est la question que l'on peut se poser à la suite d'une découverte fait il y a quelques jours.

C'est en effectuant du travail de prospection de minerais que deux prospecteurs de la région, MM. Iréné Roussel et Charles-Edouard Béland ont involontairement trouvé une imposante masse d'eau souterraine sur la propriété même de M. Béland, située à deux milles de Ste-Cécile de Milton. Il faut dire que leur découverte remonte à déjà quelques années. Et c'est alors qu'ils ont confié leur trouvaille à un sourcier afin que celui-ci détermine la qualité de l'eau; la quantité approximative et par la suite de ces deux données, qu'il dise à quelle fin ils pourraient utiliser la source.

Le Rév. Fr. Chrysophore, s.g. de St-Henri de Mascouche, qui est sourcier et qui fait des recherches sur les eaux souterraines, entreprit alors une étude de la source d'eau à la demande des deux prospecteurs. Son rapport étant maintenant complété, il a communiqué à M. Béland que cette masse d'eau pourrait fournir jusqu'à 100 millions de gallons d'eau par jour. Or considérant que Granby ne consomme que 6 à 7 millions de gallons d'eau par jour et que le problème de l'eau n'est pas encore résolu dans notre ville, les prospecteurs ont entrevu la possibilité que cette eau soit aménagée pour la cité de Granby.

L'idée qu'une ville soit approvisionnée par un puits artésien peut sembler assez étrange à première vue; mais les prostecteurs déclarent que plusieurs villes américaines possèdent déjà un tel système et même que St-Jérôme dans notre province, toujours selon eux, serait en train de se doter d'un tel système pour leur approvisionnement d'eau.

Telle qu'elle est cette eau est parfaitement saine et pure pour la consommation. Il n'y aurait aucun besoin d'ajouter de multiples produits chimiques si ce n'est une faible quantité de chlore pour combattre l'oxydation du tuyau. C'est donc là un avantage économique très sérieux si on considère que la ville paie chaque année plusieurs milliers de dollars pour l'eau. Incidemment, dans une lettre adressée aux prospecteurs, le frère Chrysophore citait un spécialiste de l'eau, le docteur Valmyre; nous reproduisons ici la citation: "Toute amélioration physique, chimique, d'une eau est une opération dispendieuse et délicate. Si on parvient par des moyens plus ou moins nocifs pour le corps humain à corriger une partie des pollutions bactériologiques ou microbiennes de certaines eaux, on ne parvient jamais à détruire les pollutions chimiques et toxiques". Selon le frère, la seule façon pour trouver des eaux indemnes de tout germe nocif est de les prendre là où elles sont dans les profondeurs de 500, 1500 et 2000 pieds; ces eaux nettes valent la peine d'être mises dans les aqueducs municipaux.

Selon que l'on creuserait un puits de 8" à 120" de diamètre, le débit d'eau pourrait varier de 2 à 100 millions de gallons d'eau par jour. Ce qui veut dire qu'un diamètre de 12" serait suffisant pour les besoins de la population actuelle de Granby. Le frère ajoute qu'"un puits vertical aux dimensions et profondeurs voulues sur l'un ou l'autre des points indiqués aux endroits pointés, serait merveilleux par la pression, la limpidité la propreté et l'abondance de ses eaux."

Le frère Chrysophore compte environ 50 ans d'expérience comme "sourcier" et il dit qu'il a découvert depuis 35 ans des milliers de puits et que les premiers fonctionnent encore à merveille. Il précise que l'eau découverte près de Ste-Cécile n'aurait même pas besoin d'être filtrée.

Les prospecteurs sont prêts à rencontrer les autorités concernées et pour montrer le sérieux de leur entreprise, M. Béland et Roussel se sont dits prêts à collaborer dans la mesure de $500 pour la construction d'un puits d'essai. La propriété de M. Béland mesure environ 200 arpents carrés et selon le frère Chrysophore, c'est seulement sous ce terrain qu'on trouverait l'imposante masse d'eau.

Usine de $500,000

La Collins & Aikman s'implante à Lacolle

LACOLLE- La municipalité de Lacolle située à quelque 20 milles de Saint-Jean compte aujourd'hui une nouvelle industrie de première importance.

En effet, le maire de cette localité, M. Albert Morin a annoncé aujourd'hui que les arrangements entrepris avec la compagnie de la Collins & Aikman (St-Jean) Ltée, une subdivision de la Collins & Aikman de Farnham, construira un nouveau plan dans cette localité.

Cette nouvelle usine fabriquera des tapis pour les automobiles de marque General Motors et alimentera ainsi l'usine de Ste-Thérèse.

La nouvelle usine sera située près de la route nationale 52 et aura une superficie de quelque 46, 500 pieds carrés à ses débuts, avec la possibilité d'agrandir dans l'éventualité.

Le coût de construction de cette usine ainsi que la machinerie dépassera le demi million de dollars.

L'usine de la Collins & Aikman de Lacolle sera située à proximité de l'usine présentement en construction: "Les Produits d'Acier Lacolle Ltée".

Le maire de la municipalité de Lacolle a tenu également à féliciter et à remercier la Chambre de commerce de Lacolle et son comité d'expansion industrielle qui a travaillé de concert avec les autorités municipales de Lacolle pour l'implantation de cette nouvelle industrie qui emploiera à ses débuts entre 50 à 60 personnes et plus.

L'érection de cette nouvelle usine a été confiée à la firme Désourdy Construction Ltée.

Les débuts des opérations de la Collins & Aikman à Lacolle auront lieu vraisemblablement en septembre prochain.

C'est M. Ernest Vaillancourt qui en sera le gérant.

Comme nous l'annoncions en primeur dans notre édition de mardi, l'expansion de la municipalité de Lacolle est dûe au travail acharné des membres du conseil municipal ainsi que de la Chambre de commerce de cette localité.

Le maire, M. Albert Morin, s'est dit des plus heureux d'accueillir cette usine qui rehaussera le prestige de Lacolle et aidera grandement au développement de cette municipalité appelée d'ici quelques années à connaître des succès dans le monde des affaires et du travail.

Pour sa part, le président de la Collins & Aikman, M. J. Maxwell, a souligné que la compagnie était heureuse de s'établir à Lacolle et ainsi contribuer efficacement à son essor économique.

Le Québec doit préparer et appliquer une politique de planification économique - Fortin -

QUEBEC (PC) — "L'Etat du Québec doit préparer et appliquer une politique de planification économique pour l'aménagement du territoire et le développement de toutes les régions du Québec.

Cette action socio-économique doit toutefois s'accomplir en même temps que se continue la lutte du Québec pour augmenter ses pouvoirs constitutionnels et politiques, pour obtenir les juridictions nécessaires à la maîtrise de son destin, car l'objectif reste le même, celui de bâtir un Québec fort au service de la collectivité canadienne-française".

Tel est le voeu exprimé par M. Georges-Henri Fortin, président de la Fédération des sociétés St-Jean-Baptiste, dans un message à l'occasion de la fête de la St-Jean.

Selon M. Fortin, "le Québec est arrivé à un carrefour et il doit déterminer avec lucidité la voie à suivre pour continuer sa marche vers une plus grande liberté d'action dans tous les domaines de la vie collective".

Le président fait appel à une action commune à laquelle tout le peuple québecois est appelé à participer.

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

MERCREDI, LE 23 JUIN 1965

Le Canada français à la conquête de son avenir

C'est une semaine de fierté et de réjouissances que le Canada français est convié cette année à l'occasion de sa fête nationale. Les manifestations de la Société St-Jean-Baptiste de Montréal n'auront jamais été aussi splendides, et si celles des villes de province sont moins élaborées, elle ne seront par moins le signe de fierté d'un peuple lancé définitivement à la conquête de son avenir.

Un aspect significatif de ces fêtes est le fait qu'elles mettent en lumière non pas les gloires du passé, les traditions d'autrefois, les petits faits de l'histoire, mais les réalisations présentes et les aspirations de l'avenir. Le Canada français ne regarde plus vers le passé, mais vers l'avenir. Vers un avenir sans cesse meilleur, grâce à l'adoption de mesures destinées à transformer entièrement sa vie politique et économique. S'il lui arrive encore de s'inspirer du passé, ce n'est que pour éviter les erreurs et assurer le succès de ses initiatives.

Ces initiatives sont nombreuses et importantes. Sur le plan national, le Canada français s'affirme chaque jour davantage. Il revendique le statut de nation, l'égalité des deux principaux groupes ethniques du pays, le respect intégral du bilinguisme, sa pleine participation à la fonction publique, etc. Le Canada anglais ne peut plus ignorer le peuple québecois qui, loin de se retrancher comme autrefois dans sa "réserve" et de faire le moins de bruit possible, réclame énergiquement sa place au soleil. Même les minorités canadiennes-françaises des autres provinces se montrent plus énergiques dans leurs revendications. Elles n'acceptent plus sans mot dire le joug de la majorité; elles demandent, elles exigent même le respect de leurs droits. C'est en somme l'éveil de la conscience nationale d'un peuple déterminé à vivre, non pas sous la domination, mais sur un pied d'égalité avec l'élément de langue anglaise.

Sur le plan provincial, l'action nationale est aussi un fait dominant de la vie quotidienne. Elle se manifeste de diverses façons concrètes. Les Canadiens français participent à une prise de conscience sans précédent qui, graduellement, se traduit par une transformation complète de leur vie sociale, économique et politique. C'est un Québec moderne qu'ils édifient sur des bases solides, avec l'aide de l'Etat qui devient un levier sans cesse plus puissant. Les québecois modernisent leur système d'éducation afin de mieux préparer leurs jeunes aux tâches et aux responsabilités de l'avenir. Ils modernisent leur vaste réseau de communications en vue de mettre en valeur leurs extraordinaires ressources naturelles. Ils édifient une industrie puissante et diversifiée, un commerce de plus en plus florissant, une agriculture moins sujette aux fluctuations économiques, enfin la transformation de leur économie les prépare à un rôle de plus en plus grand dans l'avenir.

En ce jour du 24 juin, ils ont donc raison d'être fiers...d'être fiers de leurs réalisations...d'être confiants en l'avenir, puisque le processus de rénovation nationale dans lequel ils sont engagés et irréversible et garantit des réalisations heureuses pour les générations à venir. Ces fêtes doivent cependant leur inspirer, non seulement de la fierté nationale, mais la détermination de continuer dans cette voie.

Comme le déclare le président de la Fédération des Sociétés St-Jean-Baptiste du diocèse de St-Hyacinthe, M. Florian Proulx, dans son message du 24 juin, si nous devons être fiers de l'évolution de notre état national, de notre prise de conscience collective, du renouveau de l'éducation, s'il fait bon de vivre des années où s'écrivent les pages les plus glorieuses de notre jeune nation, nous ne devons pas nous laisser diviser par les fiers-à-bras, mais travailler et participer à la vie du Québec en marche".

C'est là, en effet, la résolution à prendre en ce jour du 24 juin 1965.

Les JMC ont besoin d'une aide encore plus substantielle

Le public approuve certes d'emblée la subvention de cent mille dollars que le Conseil des Arts du Canada vient d'accorder aux Jeunesses Musicales du Canada. S'il est une organisation qui par ses multiples initiatives a initié les jeunes et même les adultes à la bonne musique, puis aidé les artistes canadiens à se faire entendre au pays et à l'étranger, c'est bien les JMC dont la fondation remonte en 1949 et dont l'effectif atteint maintenant les soixante-quinze mille membres.

En plus de maintenir un camp d'été au Mont-Offord, où se rendent chaque année des milliers de personnes, les Jeunesses Musicales organisent d'excellents festivals-concerts et distribuent des disques de bonne musique à leurs membres. Nombreux sont aujourd'hui les artistes qui leur doivent leurs succès et qui nous font honneur au Canada et à l'étranger C'est précisément pour assurer le succès des circuits de concerts que cette subvention de cent mille dollars est accordée aux JMC par le conseil des Arts.

Disons, cependant que même si cette subvention est importante, elle pourrait l'être davantage dans les circonstances. Il est vrai que les JMC seront heureuses de cette assistance. On ne les a pas habituées dans le passé à compter sur l'aide de l'Etat. Leur développement est dû surtout au dévouement de leurs dirigeants et à la générosité de ceux qui comprennent la nécessité de répandre la connaissance de la bonne musique. Pour jouer un rôle encore plus grand, pour remplir pleinement leur mission, cependant, les Jeunesses Musicales auraient certes besoin d'une somme plus considérable. Aussi faut-il espérer que dans les années à venir, on sera encore plus généreux pour une organisation aussi essentielle au monde artistique de notre province et de notre pays.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby

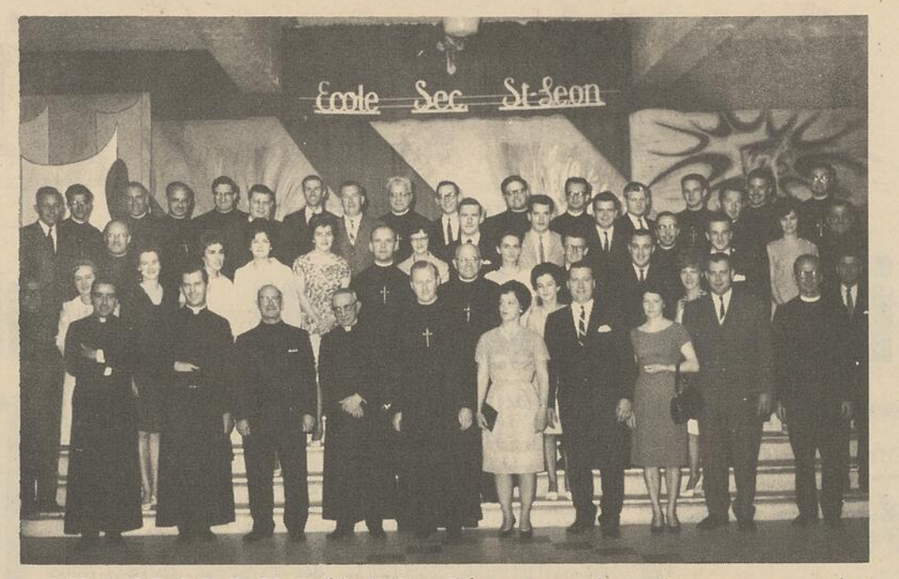
Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07		Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



LES ANCIENS ELEVES de l'école Saint-Léon se sont réunis récemment pour souhaiter un bon voyage au Frère Paul Gauthier, directeur de l'école, qui partira en septembre afin de poursuivre des études qui lui permettront d'obtenir un doctorat en pédagogie à l'université de Louvain, en Belgique. On reconnait parmi le groupe plusieurs membres du clergé de Cowansville ainsi que des amis du Frère Paul Gauthier.

Centenaire de l'institution

Les fêtes laisseront un souvenir impérissable à l'Institut Sainte-Croix

MARIEVILLE .- Les Fêtes du centenaire du Foyer-Institut Ste-Croix de Marieville sont maintenant terminées mais elles laisseront un souvenir impérissable dans le coeur des religieuses, des pensionnaires, vieillards et enfants, des employés, des paroissiens, des personnalités et de tous les responsables du succès des différentes manifestations qui se sont déroulées durant la semaine dernière.

Peut-être que sera oubliée assez rapidement l'émotion des réceptions et banquets officiels, des différentes paroles de félicitations, des hommages rendus, des témoignages de gratitude rendus de part et d'autre. Mais, ceux-là, qui ont assisté aux démonstrations présentées par les jeunes pensionnaires de 2 à 14 ans, ne sont pas prêts d'oublier.

Ces enfants ont démontré une discipline, un sérieux et une adresse extraordinaires comme il est rarement donné d'en voir avec des jeunes de cet âge. L'orchestre composé d'une cinquantaine de musiciens a interprêté plusieurs pièces dignes des meilleurs. Les tout-petits qui interprétaient des danses hawaiennes faisaient rire et presque pleurer en même

(Suite à la page 19)

M. E. DAVID EST DÉCÉDÉ À BONSECOURS

BONSECOURS (DNC) - M. Euphémius David, époux de feu Léonie Gariépy, est décédé à Bonsecours à l'âge de 82 ans. Les funérailles ont eu lieu à Ste-Anne de Larochelle; le convoi funèbre, sous la direction de M. Léopold Ledoux, du 454 rue Principale à Waterloo, s'est acheminé vers le cimetière de Bonsecours où a eu lieu l'inhumation. Le défunt laisse dans le deuil M. et Mme Emile Berthelette, M. et Mme Adrien Berthellette, M. et Mme Joseph David, M. et Mme Gérald David, tous de Bonsecours, et M. et Mme Aurèle Plourde, de Sherbrooke.

Il laisse également un frère M. Frédéric David, de Lewiston, Maine, deux beaux-frères, MM. Osias Rivard, de Granby et Delphis Gariépy, de Waterloo, ainsi que 18 petits-enfants.

Le service fut chanté par M. le curé Robert Marcoux, assisté de l'abbé L. Vaillancourt et du curé de St-Etienne, M. l'abbé Laval Gagnon.

Les porteurs étaient MM. Donat Berthelette, Lionel Dulude, Sylvio Archambault,

(Suite à la page 19)

L'expansion de votre entreprise a-t-elle réduit votre fonds de roulement ?

LE SYSTÈME DE FINANCEMENT

RoyNat

Ne laissez pas le manque de fonds de roulement ralentir le progrès de votre entreprise ! RoyNat offre des prêts de $25,000 à $1,000,000 et plus pour renflouer le fonds de roulement, refinancer des dettes, acheter des terrains, des bâtisses, de l'outillage ou pour acquérir une entreprise. Termes flexibles. Pour assistance financière dans tout projet industriel ou commercial, communiquez avec :

RoyNat Ltd. HALIFAX, MONTRÉAL, TORONTO, WINNIPEG, REGINA, CALGARY ou VANCOUVER

ou toute succursale de :

LA BANQUE ROYALE DU CANADA — BANQUE CANADIENNE NATIONALE

THE CANADA TRUST COMPANY — MONTREAL TRUST COMPANY

TRUST GÉNÉRAL DU CANADA

Cette année encore, nous sommes fiers du chemin parcouru... fiers de notre participation à l'essor et à l'évolution de la nation dans notre province dynamique.

Pierre Gendron, président

LA BRASSERIE DOW DU QUÉBEC LIMITÉE

EN ONDES
CHEF
SEIZE HEURES PAR JOUR
1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

MERCREDI, LE 23 JUIN 1965



C'est de la fermeture de cette maison que les autorités municipales de la cité de Granby ont décidé en adoptant une résolution ordonnant l'évacuation d'un bâtiment portant les numéros civiques 73 et 75, rue Centre, propriété du Dr J.-A. Beaudry, à Granby. Un rapport produit par M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments de la cité, indique que cette maison est impropre à l'habitation.

A 73 et 75, rue Centre

Le conseil ordonne l'évacuation de la maison du Dr J.-A. Beaudry

GRANBY -Les autorités municipales de la cité de Granby ont décidé de l'évacuation des familles habitant une maison appartenant au Dr J.-A. Beaudry, portant les numéros civiques 73 et 75, rue Centre, à Granby, et de mettre le cadenas aux portes de ce vieil édifice, après en avoir toléré l'habitation pendant de très nombreux mois.

Il y a déjà longtemps que la cité, se fiant sur les rapports de son inspecteur en bâtiments, demandait que des travaux de réparations soient effectués par le propriétaire de cette maison.

Lors d'une assemblée tenue au début de l'assemblée 1965, les membres du conseil municipal étaient venus bien près de fermer cette maison, mais il avait alors retardé sa décision jusqu'au début du mois de juin pour des raisons humanitaires. Cela, M. le maire Trépanier l'a rappelé avant que le conseil en vienne à décider de la fermeture de cette maison par une résolution dont M. l'échevin J.J. Bruce Payne s'est fait le proposeur. M l'échevin J.-A. Bouchard s'est abstenu de voter sur cette affaire.

Livrant la remarque ci-haut mentionnée, M. le maire a dit que le fait que cette maison soit encore habitée constitue un abus de confiance.

La résolution adoptée par le conseil indique que si les locataires ne quittent pas les lieux d'eux-mêmes, ils seront évacués par la force.

L'évacuation de cette maison était prévue depuis le mois de janvier 1965, alors que les locataires furent avisés que si la bâtisse ne répondait pas aux exigences des règlements provinciaux d'hygiène et aux règlements municipaux de la construction, le 1er juin, ils devraient quitter leurs logis.

Nous avons appris hier que l'un des locataires se serait déjà trouvé un logis ailleurs et qu'il s'apprêterait à déménager, alors que le second locataire se cherche lui aussi un loyer avec l'intention de quitter celui qu'il occupe dans les prochains jours

Inspecteur en bâtiments

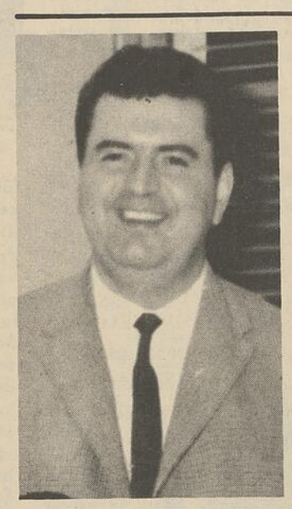
Le conseil a décidé de fermer cette maison après avoir pris connaissance d'un rapport de M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments de la cité.

Selon ce rapport, les locataires auraient eux-mêmes avoué que les conditions actuelles des logis ne leur permettent plus de demeurer bien longtemps à cet endroit.

M. Brodeur ajoute que seulement une partie des réparations à effectuer l'on été, et cela de façon inacceptable et contraire en tout point aux règles de l'art à l'exception des travaux d'électricité.

Pour donner un exemple des travaux effectués, M. Brodeur soumet qu'une petite toiture a été refaite sur le côté nord de la maison, au dessus de la galerie du second plancher et que le recouvrement du toit a été fait avec du prélard. Pour ce qui est de l'intérieur, l'état des murs, plafonds et armoires de cuisine demeurait toujours lamentable, offrant fissures et trous.

M. Brodeur n'a pas trouvé bon de produire à nouveau aux membres du conseil la liste des travaux à effectuer, ce qu'il a déjà fait à maintes reprises, mais ajoute que ce bâtiment peut être considéré comme vétuste et impropre à l'habitation.



M. Jean-Louis BOISSEAU



M. Gaston FORAND



M. Paul-O. TREPANIER

LES GRANBYENS INVITÉS À DANSER ET S'AMUSER DEMAIN

GRANBY - Tous les citoyens de Granby, jeunes et moins jeunes, sont cordialement invités à participer joyeusement à la grande danse populaire qui aura lieu jeudi, le 24 juin à 8h. 30 au parc de stationnement Central, en arrière du restaurant Belval.

L'événement aura lieu dans le cadre du Festival d'été Laurentide et est offert gratuitement par l'agent Molson de Granby, M. Gaston Forand. Deux orchestres réputés, les Grands diplomates (yé-yé) et les Valiant Knight (danses populaires et quadrilles) feront les frais de la musique. Il y aura également des chansons pour toute la population. Le maître de cérémonie sera M. Jean-Louis Boisseau.

En cas de pluie, le tout aura lieu au Centre récréatif St-Eugène. Donc, c'est un rendez-vous demain soir au parc de stationnement en arrière du restaurant Belval. A noter que l'entrée est gratuite.

SOUPER SSJB

Auparavant, un banquet marquera à Granby la fête nationale des Canadiens français. Il sera servi à 6h. à l'hôtel Granby et sera sous la présidence d'honneur de M. et Mme Paul-O. Trépanier, maire de notre ville.

Plus de 150 convives sont attendus à ce souper. Parmi les invités d'honneur, il y aura M. le curé Olivier Gaudette, curé de Ste-Famille et aumônier de la Société St-Jean-Baptiste de Granby; M. et Mme Armand Ruel, président de la SSJB; M. Jean-Paul Bernier, président de l'Union régionale des Caisses populaires du diocèse de St-Hyacinthe; M. Gaston Forand, bienfaiteur: Mme Louis Côté et Mme Valmore Patenaude, présidentes de sections et plusieurs autres. Le maitre de cérémonie sera M. Bernard Déragon.

La SSJB de Granby rappelle à la population que des tag-day ainsi que des drapeaux seront vendus durant toute la journée de jeudi par des majorettes. La vente est au profit de l'organisme.

"La Jeune chambre de Granby doit penser Granby d'abord"

-Me B. Trudel-

GRANBY -La Jeune chambre de Granby tenait hier soir son premier souper mensuel du terme 1965-66 présidé par M. Bernard Trudel. La réception avait lieu au Pavillon du détour.

Me Trudel a prononcé à cette occasion son discours présidentiel inaugural. Après avoir déploré l'absence de plusieurs membres, Me Trudel a déclaré qu'il y a beaucoup à retirer de la Jeune chambre. Il veut que la Jeune chambre de Granby s'attaque d'abord aux problèmes locaux; il faudrait, selon lui, que l'organisme tente de "revaloriser, si on peut encore le revaloriser, le nom de la ville". Toujours selon Me Trudel, bien que les mémoires sur la faim dans le monde soient une inquiétude très louable, des questions de ce genre doivent revenir à l'organisme de la Jeune chambre nationale. L'organisme local croit avant tout s'occuper de choses locales, tel, le problème des taudis, s'il existe. Me Trudel veut que le terme 65-66 qu'il présidera soit l'année du membre, c'est-à-dire l'année où tous les membres participeront aux activités de la Jeune chambre et non-pas que ces activités soient l'affaire de quelques-uns. Il a précisé que le conseil exécutif ferait tout en son pouvoir pour apporter des activités susceptibles d'intéresser tous les membres.

Il a annoncé que M. Jean-Louis Brosseau donnerait éventuellement des cours d'art oratoire. Me Trudel a enfin déclaré qu'il voulait que cette année les membres de la Jeune chambre pensent à leur épouse de façon à les intéresser plus au mouvement. A ce sujet, il a précisé que plusieurs soupers mixtes seraient organisés (comme c'était le cas hier soir).

Pendant l'assemblée qui suivit, les dames de ces messieurs eurent le plaisir d'assister à une parade de modes commentée par Mlle Huguette Chartrand, du poste C.H.E.F.

Tracteurs mis en vente

GRANBY.- M. André Laliberté, directeur des services techniques de la cité de Granby, a recommandé la vente des tracteurs usagés actuellement remisés dans les garages municipaux, à l'arrière de l'hôtel de ville.

M. Laliberté dit qu'après inspection de ces tracteurs en compagnie de M. A. Boyer, mécanicien de la cité, il en est venu à la conclusion que ces deux pièces de machinerie ne sont plus d'aucune utilité pour la cité.

M. Laliberté a été appelé à produire un rapport au conseil après que la cité eut reçu une offre de $75 pour l'un de ces vieux tracteurs.

Le conseil a, sur la foi de ce rapport, décidé de mettre les deux vieux tracteurs en vente. Toutefois, des prix seront demandés.

La cité accorde $2,000 à l'Harmonie de Granby

GRANBY - La cité de Granby versera une subvention de $2,000, à l'Harmonie de Granby Inc. afin d'aider cet organisme à poursuivre ses opérations au cours de l'année 1965.

Prenant connaissance d'un rapport financier soumis par M. Antonio Desroches, les membres du conseil ont remarqué que la somme de $1,911.41 apparaissait a l'item "balance en caisse". L'un des membres de l'Harmonie de Granby Inc. s'est empressé d'ajouter que l'organisme disposait de cette somme au 30 septembre 1964, mais qu'au 30 juin prochain, il ne lui restera plus que $100.

Une plate-forme

Le conseil municipal a décidé d'aménager une plate-forme dans le parc Pelletier pour permettre à l'Harmonie de Granby d'y donner des concerts.

L'Harmonie avait l'habitude d'alterner, donnant des concerts au parc Miner et au parc Victoria. Mais, il n'y a plus de kiosque depuis maintenant deux ans au parc Miner. C'est pourquoi les dirigeants de l'Harmonie de Granby demandent la construction d'un nouveau kiosque au parc Pelletier.

Comme aucune somme n'est prévue au budget de cette année pour la construction d'un kiosque, la cité fera fabriquer sur place, au parc Victoria, une plate-forme temporaire à l'intention des membres de l'Harmonie.

Si les concerts donnés à cet endroit attirent des foules suffisamment nombreuses pour motiver une dépense aussi importante que celle qu'impliquerait la construction d'un kiosque, le conseil prévoira cette dépense dans le budget de la prochaine année.

"Le film, technique d'enseignement" est le thème choisi par la F.C.C.F. pour sa prochaine session d'études

GRANBY -- M. Constant Bagordo, directeur de la cinémathèque municipal, annonce que la Fédération des cinémathèques et des conseils du film du Québec tiendra sa 12è session d'études du 5 au 9 juillet prochain à St-Georges de Beauce.

Sont spécialement invités à ce congrès les éducateurs, les cinémathécaires et toute personne intéressée par la cinématographie. Ces journées d'études ont pour but de tenir au courant les éducateurs des derniers développements de la cinématographie.

Les organisateurs du congrès précisent qu'à l'heure du Rapport Parent, les éducateurs se doivent de maîtriser les facteurs de révolution pédagogique; que notre civilisation subissant profondément l'influence de la technique, les éducateurs se doivent de marcher au pas de leur "temps"; que les professeurs de façon générale connaissent mal le film d'enseignement et par conséquent l'exploite mal; qu'une connaissance plus nuancée de ce médium de formation et d'information décuple l'efficacité de l'action pédagogique; qu'une conception plus approfondie de la pédagogie des techniques audio-visuelles inspire un conception plus neuve de l'école.

Incidemment, le thème général de la session d'études sera: "le film, technique d'enseignement".

La session d'études sera marquée par des séances de projection, des exposés et conférences, des études en commissions et des plénières. Parmi les conférenciers invités, on signale notamment M. Maurice Bulbullian, réalisateur à l'O.N.F., M. Jacques Parent, également réalisateur à L'O.N.F., M. Gilles Boivin, agent d'éducation à l'O.N.F., M. Michel Giroux, membre du Conseil supérieur et l'éducation, et le Frère Léo Bobbeville, C.S.V., professeur en éducation cinématographique.

Le coût d'inscription à cette session d'études est de $17.50 pour les personnes qui sont membres de la F.C.C.F. et $22.50 pour les non membres. Toute personne intéressée est priée de contacter M. Constant Bagordo à la Cinémathèque municipale.

Trois projets de subdivision

GRANBY.- Le conseil municipal de la cité de Granby, sur recommandation de M. André Laliberté, directeur des services techniques, a approuvé trois projets de subdivision de parties de lots situés sur les rues Denison Ouest et Elm ainsi que sur l'Avenue des Erables.

Les propriétaires de ces parties de lots sont MM. André Lacoste, Onil Roux et Jaromir Kverka.

Deux accidents causent pour $1185 de dommages

GRANBY -Deux accidents sont survenus en moins d'une demi heure hier, ne blessant toutefois aucune personne.

Le premier s'est produit vers 1h. p.m. à l'angle des rues Albert et St-Jacques. Le premier véhicule, conduit par son propriétaire, M. Réal Monfette, du 641 rue St-Jacques à Granby, était une Pontiac 1965 dont les dommages s'élèvent à $900. Par ailleurs, M. Hervé Martin de R.R.4 à Warden, qui conduisait une Fargo 64, a vu son camion endommagé pour environ $125.

Un deuxième accident s'est produit vers 1.30 hre p.m. à l'intersection des rues Robinson et Principale. Une Valiant 1963, conduite par M. Laurent Brunelle du 21, rue Lansdowne à Granby, a été endommagée pour $120. Des dommages de $40 ont été causés à une Chevrolet 1963 que conduisait Mme Ronald Gardner, du 688, rue St-François à Granby.

48 paniers à rebuts

GRANBY -Les autorités municipales de la cité de Granby ont décidé de l'achat de 48 paniers à rebuts au coût total de $406.56 de la maison Léon Tétreault et Fils Inc.

La cité ne devait en acheter que 36, mais le conseil a décidé d'en prendre une douzaine de plus afin d'en ajouter quelques-uns sur les trottoirs, le long de la rue Principale.

La soumission de Léon Tétreault et Fils Inc. était de $8.47 pour chacun des paniers, alors que les quatre soumissionnaires exigeaient: Rosaire Viens, $8.75; Société Arès Ltée, $9.45; Paul Phoenix, $12.

Décision avant le 20 juillet

La CRT complète l'audition dans le cas G. Breton Inc.

GRANBY - La Commission des relations de travail de la province de Québec doit rendre sa décision d'ici le 20 juillet au plus tard relativement au réengagement des employés congédiés par Gaston Breton Inc., embouteilleur de liqueurs douces opérant à Granby, ce que réclame le local 323 de l'Union internationale des employés d'embouteilleurs de liqueurs douces.

La CRT a complété hier ses séances d'audition dans cette affaire qui touche une douzaine de personnes congédiées au cours de l'été 1964.

Tout au long des séances d'audition, la compagnie Gaston Breton Inc, était représentée par Me Gilles Bélanger, de Granby, alors que Me Guy Mérilde Desaulniers, de Montréal représentait le local 323 de l'Union international des employés d'embouteilleurs de liqueurs douces, local qui a obtenu un certificat l'autorisant à négocier pour et au nom des employés de Gaston Breton Inc.

C'est là la nouvelle que vient de nous communiquer M. Philippe Duhamel, président du Conseil du travail de Granby et district.

L'ouverture de la rue Authier coûtera $12,000

GRANBY.- La cité de Granby consacrera une somme de $12,000 à l'ouverture de la rue Authier. L'argent nécessaire à ces travaux proviendra de règlements d'emprunts qui, après exécution des travaux prévus, ont laissé des sommes d'argent disponibles à la cité.

Une voiture prend en feu sur l'autoroute

GRANBY - A la suite de troubles électriques, une automobile a pris en feu alors qu'elle roulait sur l'autoroute des Cantons de l'Est dimanche dernier. L'incident est survenu le 20 juin vers 4.00 hres p.m. près d'Eastman. Il s'agit d'une Monarch 1955 conduite par M. Philippe Nadeau de St-Gédéon, comté de Frontenac. Il transportait avec lui 7 passagers mais personne n'a été blessé. La voiture est une perte totale.

Une voiture subit $450 de dommages dans un accident

GRANBY -Un accident est survenu vers 9.30 hres p.m. mardi soir dernier face au 459 Principale. L'un des véhicules impliqué dans cet accident, un Vauxall 1961, conduit par M. Léon Slank de R.R.4 à Granby, a subi des dommages pour $450. D'autre part, M. Bernard Brodeur, de R.R.6 à Granby conduisait un camion GMC 1965, propriété de Gagnon et Roy, 4085, rue Laurier à St-Hyacinthe. Les dommages de ce dernier véhicule sont d'environ $5.

Les constatations d'usage ont été faites par les constables Paul Potvin et Jacques St-Germain de la Sûreté municipale.

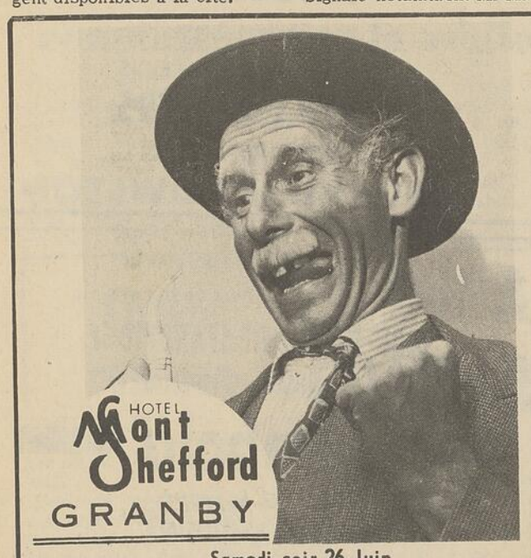
Réponse de Me B. Pinard

GRANBY.- Me Bernard Pinard, ministre provincial de la Voirie, vient de faire savoir au conseil municipal de la cité de Granby qu'il est impossible de suspendre le péage sur l'Autoroute des Cantons de l'Est pour la journée du 24 juin, fête nationale des Canadiens français.

Cette lettre de M. le ministre Pinard fait suite à une résolution adoptée par le conseil municipal de la cité de Granby pour appuyer une suggestion de la SSJB du diocèse de Sherbrooke demandant que les automobilistes soient exemptés du péage sur l'Autoroute des Cantons de l'Est, le 24 juin.

Autres nouvelles en page quinze

PALACE
Venez entendre les succès d' Hank Williams
M-G-M presents
Your Cheatin' Heart
in PANAVISION
GEORGE HAMILTON · SUSAN OLIVER
as Hank Williams
au même programme:
Susan Hayward dans
CHOC EN RETOUR
(cinémascope-tech)
prog. complet à 7.25 p.m.



HOTEL Mont Shefford
GRANBY
Samedi soir 26 Juin
Le Père Gédéon.
SPECTACLES: 10.30 ET 12.40
AUCUNE RESERVATION





CHAR DE REFRIGERATEURS PHILCO
CHEZ MARCEL AUGER
· MEUBLES ·
A QUI LA CHANCE?
239.00
PLUS ECHANGE
CES REFRIGERATEURS PHILCO SONT EN VENTE AU PRIX DU GROS
SPECIAL AUGER:
N'ATTENDEZ PAS! VENEZ LES VOIR
CHEZ
· MARCEL AUGER MEUBLES ·
10, RUE ST-LOUIS, GRANBY
TEL: 378-5151

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

M. Paul-Omer Roy s'est merité le "Grand Prix" en agriculture

BEDFORD -- La commission des Fêtes groupant quelque 23 municipalités de la région de Bedford, a décerné à M. Paul-Omer Roy, agronome de Bedford, le "Grand Prix Agricole". Monsieur Paul-Omer Roy a été choisi comme étant la personnalité qui a le plus contribuée par son dévouement et sa compétence à l'avancement de l'Agriculture dans cette région de l'Estrie.

Monsieur Paul-Omer Roy, âgé de 63 ans, est attaché au service de recherche du ministère canadien de l'Agriculture depuis plus de 20 ans et s'est surtout fait connaître à travers le Canada et les E.U. pour ses découvertes scientifiques en pommiculture. De nombreuses variétés fruitières ont vu le jour grâce à son travail soutenu et intense. Monsieur Paul-Omer Roy, fut à maintes reprises le représentant canadien au sein du comité d'études et il participa officiellement à de nombreuses conventions à titre de conférencier dans le Québec, en Ontario, au New Hampshire, du Vermont dans le Maine et l'Etat de New York.

La commission des Fêtes lui décernera le prix au cours d'un banquet servi à l'hôtel Pinacle du lac Selby vendredi, le 25 juin en présence de quelque 300 convives .Le sous-ministre de l'agriculture de l'



M. Paul-Omer ROY

état du Québec, Roméo Lalonde, sera le conférencier. Le responsable de cette réception est M. Louis-Philippe Roy de Frélighsburg.

Une clinique de sang aura lieu le 25 juin

ROXTON-FALLS (DNC) - Les Chevaliers de Colomb, conseil 3219, de Roxton Falls viennent de former un comité dont la mission est d'organiser une clinique de donneurs de sang. Ce comité comprend 4 membres; ce sont: MM. Armand Bouchard, président, Léon Brosseau, vice-président, François Bouchard, secrétaire et Jean-Paul Duchesneau, publiciste.

Cette clinique aura lieu vendredi le 25 juin en la salle de l'école Saint-Jean Baptiste de Roxton-Falls, à partir de 3 heures à 5 heures 30, p.m. et de 7 heures à 10 heures, p.m.

Les localités environnantes sont cordialement invitées; ce sont: Béthanie, Valcourt, Sainte-Christine, Acton Vale, Saint-Valérien, South-Roxton et Roxton Pond.



M. Homer DUFRESNE, fondateur et directeur du centre d'Art "Le Vieux Moulin", situé près du village de St-Pie de Bagot, dont voici un portrait réalisé par un artiste. M. Dufresne a lui-même fréquenté l'Ecole des Beaux-Arts et a étudié sous la direction de M. Adam Sherriff Scott, r.c.a. Industriel depuis plusieurs années, cela ne l'a pas empêché de s'intéresser aux arts et de réaliser un projet de centre d'art. Quand le vieux moulin de St-Pie ne fut plus utilisé, il acheta la propriété. Depuis 1962, il s'est employé à le restaurer et à le rénover. Mme Dufresne elle-même céramiste, est largement responsable de l'ameublement et de la restauration de goût du centre.



LES MAJORETTES OPTIMISTES de Cowansville représenteront notre ville lors du défilé de la St-Jean-Baptiste, demain, à Sherbrooke. Elles doivent également visiter Bedford, le 26 juin et Granby, le premier juillet. On reconnait sur la photo, au premier rang, dans l'ordre habituel, les quatre tambours-majors précédant le corps musical, Mlles Murielle Brodeur, major de la section musicale; Gisèle Larose, major en chef; Ginette Bélanger, major de la section des bâtons de fantaisie et Lucille Bisaillon, major de la section des drapeaux. Le corps musical comprend une soixantaine de membres en en plus des tambours-majors.

ONZE PEINTRES AU CENTRE D'ART

COWANSVILLE -- Onze peintres canadiens présenteront leurs oeuvres, ce samedi, le 26 juin, à la fin du mois d'août à la galerie du Centre d'art de Cowansville.

M. Harold Beament, A.R.C.A.; Mme Sam Bronstein; MM. Lorne Bouchard, R.C.A.; John Collins; Oscar De Lall, R.C.A.; Bruce Le Dain; John-C. Little, A.R.C.A.; Gordon-E. Pfeiffer; Robert Pilot, LL.D. R.C.A.; Moe Reinblatt et Andrei Zadorozny présenteront leurs peintures à cette exposition.

Le vernissage aura lieu samedi, le 26 juin, à 3h.30 p.m.

On sait que les heures d'ouverture de la galerie d'art sont les suivantes; les samedis, dimanches, mardis et jeudis, cette dernière ouvre ses portes de 2 heures p.m. à 5 heures p.m.; les vendredis, le public a accès à l'exposition de 7 heures à 9 heures p.m.

OFFREZ des FLEURS
. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

Matte a eu à répondre à 4 chefs d'accusation

COWANSVILLE - Gérard Matte, de Granby, un individu qui possède à son actif tout un palmarès de condamnations les plus diverses a continué à accroître son record tristement impressionnant. En effet, il avait à répondre à quatre chefs d'accusations devant le juge des Sessions de la paix de Cowansville. Le juge Jean-Louis Péloquin l'a condamné à $100 d'amende et les frais ou à défaut de paiement à 1 mois de prison pour avoir insulté des agents de la Sûreté provinciale et avoir troublé la paix publique.

Matte a également été condamné à verser une amende de $10 et les frais ou à défaut de paiement 8 jours de prison pour avoir négligé de faire le transfert de propriété d'une automobile.

AUTRES CHEFS D'ACCUSATIONS

L'individu avait également à répondre à deux autres accusations pour avoir produit des chèques sans fonds. Il a plaidé non coupable à ces deux accusations et opté pour une enquête préliminaire. Cette dernière a été remise pro forma, au 28 juin et la procédure se fera le 14 juillet.

LES POLICIERS NE L'AIMENT GUERE

Pour ce qui est du principal chef d'accusation, la version de Matte était la suivante. Il circulait en automobile quand un pneu qui se trouvait sur un camion est tombé sur le devant de sa voiture et l'a abimé. Matte a déclaré qu'il s'est alors empressé de faire appel aux policiers qui n'ont pas voulu croire son histoire. C'est alors qu'il s'est emporté et a insulté les agents. Matte s'est plaint du fait que les agents ne l'aiment guère parce qu'il a déjà fait de la prison.

IL FAUT VOIR LE POLICIER ET NON L'INDIVIDU

Le juge Péloquin a expliqué à Matte que dans de pareils cas il faut voir le policier et non l'individu et qu'il devait respecter les représentants de la loi.

UN CASIER CHARGE

Matte a déjà été condamné pour 7 infractions différentes et a fait des stages de 2 et 3 ans dans des prisons. On se souvient qu'il s'est déjà évadé de celle de Sherbrooke. En 1958, il a même été condamné pour parjure.

Dame avantageusement connue

Mme Henri-L. Boucher est décédée à 64 ans

COWANSVILLE - Nous avons le regret d'apprendre le décès de Mme Henri-L. Boucher, née Rose-Aurore Tétreault, dame avantageusement connue à Cowansville. Elle était l'épouse de M. Henri-L. Boucher maître de poste à la retraite, à Cowansville. La défunte était âgée de 64 ans et neuf mois. Le décès est survenu à l'hôpital Brome-Missisquoi- Perkins, de Sweetsburg.

Mme Boucher a été connue à Cowansville comme une femme d'oeuvres. Elle a été pendant 30 ans zélatrice de l'apostolat de la prière au Sacré-Coeur, membre des Filles d'Isabelle de notre ville et également Dame de Sainte-Anne pendant plusieurs années. Elle avait pris l'habitude de recevoir un groupe d'enfants à l'occasion de la fête de Noel.

Elle a été correspondante d'une importante revue de Montréal. Mme Boucher a fourni les fonds qui ont permis l'achat du baptistère actuel de l'église paroissiale de Cowansville.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses soeurs Mmes Emma Langlois, du Manitoba et Laura Gravel, de Montréal; plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces dont M. Jean-Jacques Langlois, maître de poste de Granby.

Les funérailles ont eu lieu ce matin. Le convoi funèbre est parti des salons funéraires Bédard, 109 rue William, Cowansville, pour se rendre à l'église paroissiale locale où le service a été célébré à 10 heures et de là au cimetière de Cowansville, lieu de la sépulture.



Mme Henri-L. BOUCHER

Autres nouvelles en pages 2, 6, 10, 15 et 17

MARTIN- La famille Georges Martin désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Mme Georges Martin, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels télégrammes, visites sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

REMERCIEMENTS,
GRAND'MESSES,
IN MEMORIAM, REQUIEM,
AVIS DE DECES
$3 PAR INSERTION
SERVICES ANNIVERSAIRES
LIBERA $2
D'APRES FORMULE

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage – sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309
255 Principale — 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bureau 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

NOUVELLE PHARMACIE
Jules Bouvier B.A., LPH.
Cowansville
403 rue Sud, Tél: 263-3440

RESTAURANT ALOUETTE
KNOWLTON
Mme Thérèse Bonin Prop.
POUR LES MEILLEURS
REPAS LEGERS
VENEZ NOUS VISITER
SITUE CH. KNOWLTON

M. le curé Robert Fontaine et
messieurs les marguillers de la paroisse
SAINT-IGNACE-DE-STANBRIDGE
vous invitent à la GRANDE
Tombola
qui aura lieu au sous-sol
de l'EGLISE PAROISSIALE
Les 24, 25, 26 Juin
BIENVENUE A TOUS

VENTE "ÉTIQUETTE ORANGE" Rexall
du 24 juin au 3 juillet

APPAREIL À PHOTO
D'usage facile. 16 photos (type 120) 88¢
FILMS REX (620, 127 et 120) Ord. 60¢ ch. 3 rouleaux pour 89¢

PAPIER À LETTRES de qualité supérieure
50 feuilles, 30 enveloppes, chevreau blanc. 47¢

VERRES SANS PIED en plastique. Modèles imitant le cristal.
Qualité supérieure Belmont 10 oz 19¢ chacun

Paquet géant de 40 BIGOUDIS divers. Type populaire à brosse. Le tout pour 1.29

LAMES DE RASOIR REX EN ACIER INOXYDABLE à deux tranchants
10 pour Paquet distributeur 88¢

SUPER PLENAMINS REXALL
Dernière chance!
Jusqu'à 40% plus de comprimés multivitamines et minéralisés les plus populaires au Canada.
Les 72, avec 18 comprimés de plus. Vous économisez 1.49 — 4.98
Les 144, avec 36 comprimés de plus. Vous économisez 2.89 — 7.98
Les 288, avec 72 comprimés de plus. Vous économisez 4.98 — 13.98

NOUVEAU! ADOUCISSEUR Soft'n DE REXALL
Rend le linge doux et moelleux. Formule concentrée.
32 oz. Spécial 65¢
LOTION DÉTERGENTE SILQUE. 32 oz. Spécial.... 89¢
NETTOYEUR TOUT USAGE. 32 oz. Spécial..... 89¢
EMPOIS REXALL EN AÉROSOL. 24 oz. Spécial... 83¢

PANSEMENTS Quik-Band DE REXALL
Avec ou sans mercurochrome (31), ord. 53¢. Pour doigts (10) ou grand format (5), ord. 50¢. PAQUETS AU CHOIX
2 POUR 77¢

DIACHYLON REXALL
2" x 5 verges ou 1" x 10 verges, ord. 1.00 ch. Au choix, le rouleau: 77¢

Prix réduits sur LE FIXATIF ADRIENNE POUR CHEVEUX avec lanoline
Conserve à vos cheveux une allure soignée et soyeuse, malgré le vent et l'humidité. Ne colle pas, n'abîme pas.
11 oz 1.49
5 oz 89¢

PERMANENTES FAST DE REXALL
AU CHOIX: "LÉGÈRE", "POUR FILLETTES", "SUPER" OU "ORDINAIRE"
Ord. 2.00 1.49
N'exigent aucun shampooing.

COMPRIMÉS DE SACCHARINE
EFFERVESCENTS DE REXALL ¼ GRAIN
400 COMPRIMÉS EN BONI AVEC ACHAT DE 1000
Le tout pour 1.39
500 COMPRIMÉS A-SA-REX POUR MAUX DE TÊTE
5 grains 99¢

AUBAINES! Lady Dainty
LOTION, MAINS ET CORPS
32 oz. Protection idéale pour l'été. 1.49
BULLES POUR LE BAIN 32 oz. 3 parfums légers. 89¢
SHAMPOOING 32 oz. Pour cheveux normaux ou secs. 1.49

SPÉCIAUX REXALL

LAIT DE MAGNÉSIE	Non aromatisé ou à la menthe, 8 oz, ord. 45¢, maintenant ⅓ de rabais.	30¢
ANTISEPTIQUE BUCCAL	et gargarisme, 8 oz, ord. 69¢, 59¢ Bleu, 16 oz, ord. 98¢	79¢
PEROXYDE	Pour laver les blessures et les éraflures. Peroxyde d'hydrogène Rexall. Vol. 10. (USP) 8 oz	39¢
ALCOOL À FRICTION	Alcool à friction isopropylique, 8 oz, ord. 49¢	29¢
SUPPOSITOIRES	Enfants, les 24, ord. 1.00, maintenant 79¢ A la glycérine, adultes, les 24, ord. 1.09	79¢
LOTION À LA CALAMINE	Antihistamine, 6 oz, 89¢ Ordinaire, 8 oz, ord. 49¢	39¢
ANTIACIDE GEL	Formule liquide Rexall, 14 oz, ord. 1.75	1.19
COMPRIMÉS ANTIACIDES GEL	100, ord. 2.25, 1.30 50, ord. 1.35	79¢
VITAMINES EN LIQUIDE	24 oz, ord. 5.00, 2.89 Polymulsion, 4 oz, ord. 1.25	69¢
VITAMINES À MÂCHER	Vitamines multiples Minute Man. 150 comprimés	2.99
500 COMPRIMÉS DE VITAMINE C	100 mg. d'acide ascorbique.	1.98
PÂTE DENTIFRICE	Carton de 2 tubes ordinaires. Dentifrice fluoruré de première qualité, seulement	87¢
SHAMPOOING REXALL	Crème aux oeufs. 16 oz.	99¢
CRÈME À BARBE	Rexall, à la lavande, en aérosol. Ordinaire ou mentholée, 10 oz, ord. 98¢	79¢
300 BOULES DE COTON	Pour bébé, curage, etc., dans un sac de poly. Ord. 1.44	99¢
CULOTTES POUR BÉBÉ	3 tailles. Blanc, bleu et rose. Ord. 35¢ ch.	3/88¢
GANTS DE CAOUTCHOUC	Petits, moyens, grands. Ord. 79¢ la paire.	2/99¢
BROSSES À CHEVEUX	Pour dames. Choix de modèles, formes et couleurs. Soies durables.	88¢
BLOCS DE PAPIER	Format billet: les 200, ord. 73¢, maintenant 25¢. Format lettre: 200 feuilles, ord. 65¢	49¢
ENVELOPPES	Paquet économique de 150 enveloppes de qualité, ord. 69¢. Achetez plusieurs paquets et économisez.	55¢
PURIFICATEURS D'AIR	Pin, fleurs, brise marine ou bouquet. C'est une aubaine!	59¢ ch.
LANCE D'ARROSAGE	Type pistolet. Garantie d'un an.	99¢
INSECTICIDE	Puissant au DDT. Aérosol de 12 oz, ord. 1.49, maintenant	1.11
INSECTIFUGE	Pour pique-niques et patio. 12 oz, ord. 1.69	1.27
500 COMPRIMÉS—LAIT DE MAGNÉSIE		1.29
EXTRAIT DE FRAISES SAUVAGES	4 oz, seulement	79¢
PIPES	Une distinction pour tout homme! Fameuses pipes Hickock de belle bruyère importée. Variété de modèles.	2.98
ÉCRITOIRE	Un nécessaire pour la correspondance d'été.	39¢
LAVE-GLACE	Une véritable aubaine. Aérosol de 14 oz. Facile d'emploi. Vaporisez et nettoyez.	59¢

PRODUITS Tiffany POUR LES CHEVEUX
CADEAU D'UN FIXATIF, format sac à main, valeur de 59¢, avec tout achat de deux produits Tiffany ci-dessous mentionnés.
LOTION DE RINÇAGE "SHEEN'N SHIELD". 8 oz 1.75
SHAMPOOING À EFFET CONTRÔLÉ. 8 oz 1.75
PRÉSERVATIF "MOISTURE GUARD". 8 oz 1.75
FIXATIF "CRYSTAL CLEAR". 7 oz 1.75

PRODUITS REXALL POUR LE HÂLE
Aquafuges, non graisseux, pour toutes complexions;
format à 89¢ 69¢
format à 1.25 1.00 format à 1.50 1.25
DÉSODORISANT REDI-SPRAY
Moderne, durable, pour toute la famille. 4.75 oz, ord. 1.25 ..... 1.00

PARFUM ESTIVAL "Play it Cool"
Eau de Cologne d'été
Eau de Cologne (vaporisateur)
Poudre pour le bain
Jolies boîtes-cadeaux!
Aubaine spéciale, chaque article 2.00

Vous trouverez ci-haut mentionnées quelques-unes seulement des aubaines de la vente "Etiquette Orange". Pour de plus amples renseignements, visitez le pharmacien Rexall de votre voisinage. Les prix de vente restent en vigueur jusqu'au 3 juillet 1965 inclusivement. Le pharmacien Rexall se réserve le droit de limiter les quantités d'articles vendus; les prix sont sujets à changements sans préavis, sauf en cas d'erreurs ou d'omissions.

À LA PHARMACIE Rexall

DEMANDEZ LES PRODUITS REXALL DANS TOUTES LES PHARMACIES REXALL

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9065
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

MERCREDI, LE 23 JUIN 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591



M. MARC GLADU recevant officiellement la direction de la Jeune chambre de St-Hyacinthe dont il était élu président il y a quelques semaines en présence de M. Bernard Sicotte, à droite, ex-président.

Rue des Cascades

Des protestations contre la circulation dans les deux sens

ST-HYACINTHE - Des protestations s'élèvent de plus en plus contre la modification du mode de circulation dans le centre de la cité de St-Hyacinthe et principalement contre le rétablissement de la circulation à deux sens, rue des Cascades.

De nombreux contribuables appellent le maire Lafontaine pour exprimer leur mécontentement du nouveau mode de circulation qui est en fait, l'ancienne manière de circuler au centre de la ville...

Les gens se plaignent qu'ils ne peuvent faire leurs achats aussi facilement vu que la rue des Cascades est littéralement congestionnée les soirs d'affluence, principalement et surtout le vendredi, et aussi les jeudi samedi et dimanche.

En fait, la police municipale a dû concentrer ses efforts rue des Cascades pour éviter autant que possible les enbouteillages et les accidents.

D'ailleurs, la rue des Cascades n'a pas permis une circulation efficace depuis que l'on peut y circuler dans les deux sens en voiture. Il semble qu'il est plus difficile de trouver du stationnement.

De nombreux agents municipaux ont été affectés durant de longues heures à des intersections stratégiques rue des Cascades surtout le vendredi pour renseigner les automobilistes non au courant des nouvelles mesures ou qui ne les comprenaient pas.

Il n'a pas été question au conseil de ville, lors de la dernière assemblée, de la circulation rue des Cascades. Il semble que les édiles municipaux veuillent laisser passer le temps pour voir si la circulation reprendra son cours normal sur cette rue.

Il est certain que des marchands ne prisent pas ce nouveau mode de circuler au centre de la ville.

Cette manière de circuler à deux sens rue des Cascades avait été préconisé par un groupe de marchands, surtout ceux de la Plaza Maskoutaine qui croient que cela favoriserait les affaires dans le centre de la cité.

La S.S.J.B. forme l'exécutif en charge du Prêt d'Honneur

ST-HYACINTHE.-- Le Comité Exécutif de la Fédération diocésaine des S.S.J.B. a nommé les 5 membres qui doivent à leur tour former l'exécutif du comité permanent du Prêt d'Honneur, ce sont: MM. Lucien Pilon, président; M. Lucien Lemay, vice-président; Gaétan Tremblay, vice-président; Guy Duguay, trésorier; Mme Fernande Choquette, secrétaire.

A leur tour ils se sont adjoints plusieurs personnalités qui ont déjà oeuvré dans le Prêt d'Honneur et qui sauront, elles aussi, s'engager à fond dans l'organisation de la prochaine campagne. M. Yvon Ducharme, de Saint-Césaire; M. Gérard Cadotte, de Granby; M. Charles Gauthier de Tracy; M. Maurice Lemoyne, de Sorel; M. Marcel Proulx d'Iberville; et M. Denis Denis, de Waterlo. Avec une équipe semblable, il y a tout lieu de croire que l'organisation rendra une efficacité remarquable.

M. Horace Boivin, l'homme le plus dynamique de la région des Cantons de l'Est, avantageusement connu à plusieurs points de vue, vient d'accepter de présider la campagne de souscription 65.

Il a accepté de donner même de son temps à la visite des régions diocésaines et rencontrer, lors des assemblées régionales, ceux qui travaillent à l'élaboration du plan de campagne.

Cette année la sollicitation de la "marche étudiante" se fera en même temps que Montréal. Mais à Saint-Hyacinthe, pour chaque dollar versé au Prêt d'Honneur, les gens recevront en retour un crayon avec numéro qui leur donnera la chance de l'un des prix au total de $1,000.

Sans s'alarmer outre mesure, cette année, il se peut que le Prêt d'Honneur doive refuser des prêts même à des élèves méritants pour la simple raison que les renouvellements se faisant de plus en plus nombreux à chaque année, vont grever à presque 80% le budget du Prêt d'Honneur, qui vient de la précédente campagne.

Si cette année la campagne du Prêt d'Honneur n'atteint pas son objectif, on devra l'an prochain refuser 50% des demandes.

L'objectif par famille est de deux dollars, même pas le prix de 4 paquets de cigarettes, et pourtant, combien sont prêts à faire ce sacrifice pour l'avenir du Québec.

De nouvelles techniques seront établies cette année quant à l'organisation du Bureau Central diocésain et régional.

Différentes études sont en cour au Comité permanent pour trouver une solution à tous les problèmes qui ont pu surgir dans le passé.

Le mot d'ordre du solliciteur de noms spéciaux ou pour la collecte étudiante: "Une organisation bien établie aidée d'une saine publicité égalent un objectif dépassé."

Que chacun prenne au sérieux sa tâche et qu'il y consacre, pendant les mois qui viennent, une couple d'heures par semaine et le succès est assuré ainsi que l'objectif familial ($2.) dépassé.

Le programme sera étudié et refondu, mieux qu'auparavant, et il sera adapté à certaines régions ou centres moins populeux; cependant il doit servir de base à toute organisation locale.

UN LOURD CAMION S'ÉCRASE À L'ENTRÉE DE LA VILLE

ST-HYACINTHE -- Un lourd camion chargé de sable s'est écrasé sur le côté lundi, à l'heure du midi, lorsqu'une essieu a brisé, entravant la circulation durant plus de deux heures, à l'intersection des rues Girouard et Dessaules près de la Porte des Maires.

Le camion est la propriété de M. Pierre Paul Lambert, du rang Pointe du Jour à St-Thomas. Il n'a pas été blessé.

M. Lambert allait virer en direction de Montréal, lorsque l'essieu se brisa et que le camion bascula brusquement sur le côté, déversant sa charge dans la rue. Un grave accident a été évité de peu, si l'on considère qu'une intense circulation a cours à cet endroit chaque jour, et qu'aucune voiture ne se trouvait à proximité du lourd véhicule lorsque se produisit l'accident.

La voirie dut accourir pour nettoyer la rue de tout ce sable. Le constable H. Deland et le capitaine Marcel Frenière, de la police municipale, durent rester sur les lieux jusqu'à trois heures de l'après-midi pour diriger la circulation et prévenir des accidents.

Une couche d'huile cause une embardée

ST-HYACINTHE -Une couche d'huile étendue sur la route et un manque de signalisation a été la cause d'une violente embardée dans laquelle deux dames ont été blessées à St-Barnabé, vers 4h. 20.

Mme René Chagnon, 232 St-Pierre, La Providence et Mme J. Lamoureux, de St-Jude ont subi de multiples blessures dans l'accident et durent être hospitalisées, bien que leur état n'inspirait pas de crainte.

La voiture que conduisait à faible vitesse Mme René Chagnon glissa sur l'huile qu'avaient étendue sur la route les employés de la voirie et plongea brutalement dans le fossé. Il n'y avait aucune signalisation pour prévenir Mme Chagnon et personne ne lui fit signe d'immobiliser son véhicule.

La voiture, une Dodge, a été lourdement avariée. Les constatations furent faites par les agents de la Sûreté provinciale.

La soumission du Garage Idéal est choisie par les échevins

ST-HYACINTHE -Le conseil de ville a choisi, sur proposition de l'échevin Moreau, la soumission au montant de $3,150 du Garage Idéal pour l'achat d'une camionnette devant être utilisée par le département de la voirie.

Quatre autres soumissions de différents vendeurs de véhicules-automobiles avaient été présentées au conseil, mais celle du Garage Idéal était la plus basse et la plus avantageuse pour la cité.

Les autres soumissionnaires étaient Yamaska Automobile au montant de $3,312.50 pour une Ford; Acmé Automobile au montant de $3,392; Brouillette au montant de $3,416.38; Concorde Automobile au montant de $3,475 pour une Chevrolet.

L'échevin Moreau fut secondé de l'échevin Lussier lorsqu'il proposa le choix de la soumission du Garage Idéal.

Un nouvel exécutif à la C. de commerce

SAINT-DAMASE- La Chambre de commerce de Saint-Damase, à la suite des récentes élections possède maintenant un nouveau conseil d'administration.

Les membres réélus sont: M. M. Ferland Bachand, président. Guy Gingras, vice-président; Me . Lionel Cordeau, Roland Benoit, Bernardin Phaneuf, Jean-Claude Hébert, Bernardin Lainesse.

Parmi les nouveaux élus on compte M. M. René Blanchette, Germain Ménard, Gilles Phaneuf, Gérard Darsigny. Le secrétaire-trésorier est M. Gérard Ménard.

Un homme est blessé dans une collision

ST-HYACINTHE -Un homme a été blessé légèrement dans une collision assez violente impliquant deux voitures et survenue à l'intersection des rues Turcot et Bernier, vers 10h. 05 a.m. lundi.

M. Ronald Gagnon, 2665 Bernier a été blessé à un bras et à une jambe et fut conduit à l'hôpital St-Charles où il fut pansé pour rentrer chez lui ensuite.

Les véhicules étaient conduits par M. Gagnon et M. Léandre Benoit, de la rue Calixa-Lavallée.

Une fausse manoeuvre fut la cause de cette collision. Les véhicules furent assez lourdement endommagés. Les constatations d'usage furent faites par les constables municipaux.

Entre deux lignes

ST-HYACINTHE- Moyennant quelques dollars, vous pouvez faire une envolée en avion. Un aviateur donne le baptême de l'air à ceux qui le désirent.

****

La circulation à deux sens rue des Cascades ne s'avère pas aussi efficace qu'on croyait. Des marchands commencent à jeter les hauts cris.

La pièce de Dubé sera présentée dès samedi

ST-HYACINTHE -La nouvelle troupe des Compagnons de la Genèse présentera samedi, en première, la pièce de Marcel Dubé, intitulée "Zone". Ce jeu dramatique se déroulera sur la scène élizabéthaine du Centre d'Art qu'a conçue le directeur de la troupe, M. Jean-Claude Robert.

"C'est l'automne. Le décor, sur lequel le rideau s'est ouvert, représente une arrière-cour située dans un faubourg quelconque, aux confins de la ville..."

"Les êtres que nous allons voir évoluer dans ce triste paysage réaliste feront ressortir des choses qui les entourent, de leurs paroles et de leurs gestes, une poésie discrète, profonde et vraie. Ce n'est pas encore le crépuscule mais on doit sentir que le soleil achève sa parabole sur la ville. Moineau est seul en scène. Il est assis sur une poubelle..." Dubé.

Le naturalisme est tentant dans une pièce comme Zone; pourtant, les Compagnons de la Genèse tentent l'expérience de la valorisation du plan visuel, visant à transposer sur scène les profondeurs mystiques du texte.

Cette pièce a été créée à Montréal, le 23 janvier 1953, lors du Festival Dramatique de l'Ouest du Québec, au Théâtre des Compagnons par l'Equipe de la Jeune Scène, dans une mise en scène de Robert Rivard.

Jouée en première à Saint-Hyacinthe par l'ancienne troupe du Donjon, elle est maintenant reprise par les Compagnons de la Genèse avec la participation de Bertrand Petit, Normand Létourneau, Richard Durand, Francine Girard, Claude Deslandes et du metteur en scène Jean-Claude Robert.

Samedi, la représentation débutera à 8 heures trente et elle sera jouée à nouveau, samedi le 29 juin. Même s'il s'agit d'une première, le public est admis, sans autre invitation.

DES VOLEURS QUI VEULENT DEVENIR DES PÊCHEURS?

ST-HYACINTHE -- Des voleurs qui avaient peut-être l'idée de faire une pêche miraculeuse, se sont emparé de tout un équipement de pêche dans une auto en stationnement.

Les voleurs ont pris le coffret contenant les agres de pêche de Mme Lucien Ménard, de St-Liboire, alors que son automobile était en stationnement.

L'équipement de pêche est évalué à quelque soixante dollars. La Sûreté provinciale de St-Hyacinthe a entrepris une enquête.

Le conseil vote $2,438 pour tapis et draperies

ST-HYACINTHE -Le conseil de ville a voté une somme de $1,413. pour l'achat et l'installation de tringles de draperies et une somme de $1,025 pour l'achat et l'installation de tapis pour les bureaux rénovés de l'Hôtel de ville.

Les tringles et les draperies seront installées dans certains bureaux de l'édifice municipal tandis que les tapis le seront dans le futur bureau du maire.

Ces sommes ont été votées selon l'avis donné par l'échevin Pothier et sur proposition de l'échevin Gaucher secondé de l'échevin Lussier.

Ces matériaux et leur installation compléteront la rénovation des bureaux de l'Hôtel de ville.

Vols d'animaux de ferme constatés dans la région

ST-HYACINTHE -La Sûreté provinciale fait enquête actuellement dans une affaire de vol d'animaux de ferme.

Un fermier, de Ste-Angèle de Monnoir, M. J.B. D'Auteuil, a constaté la disparition d'une jeune vache d'un enclos tout près de la ferme.

L'animal est évalué à quelque $125. Il a fallu que les voleurs opèrent de nuit pour entraîner l'animal sans se faire remarquer.

Des vols d'animaux de ferme sont fréquemment signalés dans la région.

Légère collision

ST-HYACINTHE -Une légère collision s'est produite rue Dessaules, vers 10h. 30 a.m. lundi.

Personne ne fut blessé. Les véhicules étaient conduits par Mme Jean-Guy Messier, de St-Liboire et M. Roger Drapeau, 2860 Choquette.

Une simple fausse manoeuvre serait la cause de cet accident. Les constatations ont été faites par les agents de la police municipale.

LE DÉPART DES FRÈRES DU SACRÉ-COEUR COMPARÉ À UN DEUIL PAR M. TOUSIGNANT

ST-HYACINTHE - M. Georges Tousignant, directeur général des études de la Commission scolaire régionale de l'Yamaska, a qualifié de deuil, le départ des Frères du Sacré-Coeur, à une réception donnée en leur honneur à l'Hôtel de Ville.

M. Tousignant a souligné le travail fait dans le domaine de l'enseignement par les religieux de cette communauté à St-Hyacinthe et a fait remarquer comme leur absence cause un vide difficile a combler dans le système de l'enseignement de la régionale.

S. H. le maire, Me Jacques Lafontaine, a également prononcé une allocution remerciant les Frères du Sacré-Coeur, vantant leur travail accompli depuis plus de 81 ans dans la cité maskoutaine, à instruire les jeunes, les préparer à s'intégrer au rouage de la société.

On reconnaissait à cette réception bon nombre de commissaires et d'échevins de St-Hyacinthe, ainsi que des représentants de la régionale et des Commissions scolaires, entre autres, M. Maurice Tessier, gérant du Service national de Placement, commissaire, M. Léo Bibeau, commissaire, M. Jean Mathon, administrateur de la Commission scolaire régionale de l'Yamaska et commissaire à la Commission de St-Joseph, l'échevin Lussier, l'échevin Paul-Emile Gaucher.

Il y avait aussi, évidemment, tous les religieux de l'école Casavant dont certains étaient à St-Hyacinthe depuis de nombreuses années.

SAVEZ-VOUS LA DERNIERE NOUVELLE MYSTERE?



SI "NON" VENEZ VOIR LEO BINETTE OUI, J'OFFRE....

Toujours 2 habits pour le prix d'un de plus, toute marchandise en magasin est offerte à 2 pour 1
J'ai toujours en magasin un choix de plus de 1000 habits de toute dernière nouveauté, dont je suis le seul à avoir dans toutes les couleurs.

C'EST LE VICUNA

EXEMPLE:
Vous choisissez un habit de $59 - $69 et plus, vous ajoutez $1 et vous obtenez un deuxième habit ou un paletot d'homme, ou un manteau pour femme, ou toute autre marchandise que vous désirez dans le magasin. Complets de style très nouveau, (habits). Tissus: laine, Vécuna, Métallique et Vénitien. Toutes les teintes de la saison.

SPECIAL
aux FUTURS MARIES
et pour
La FETE des PERES

OUVERT TOUS LES JEUDIS SOIR JUSQU'A 9HEURES P.M.

LEO BINETTE
1740 SAINT-ANTOINE TEL: 774-6740 ST-HYACINTHE
(EN FACE DU TERRAIN DE STATIONNEMENT MUNICIPAL GRATUIT)

2 entrepreneurs sont condamnés à $25 d'amende

COWANSVILLE- Les entrepreneurs généraux Léonard Bouthiette et Alex Taylor, de Cowansville, ont été condamné chacun à une amende de $25 pour avoir maintenu plus d'apprentis que de maîtres-charpentiers sur leurs chantiers de construction, Ils ont comparu devant la Cour des sessions de la paix de Cowansville à la suite de deux plaintes formulées par le Comité conjoint de notre ville.

Les deux accusés ont plaidé coupables.Ils ont cependant souligné qu'ils aidaient les jeunes en maintenant beaucoup d'apprentis sur leurs chantiers.

La fête du Sacre-Coeur à Rougemont

ROUGEMONT- (DNC) La fête du Sacré-Coeur sera soulignée à Rougemont.

A part la messe du matin, il y aura une autre messe chantée le soir, à 8 heures 30, laquelle sera suivie de la procession du Saint-Sacrement.

Au retour de la procession, il y aura les litanies du Sacré-Coeur, l'acte de réparation et la bénédiction du Saint-Sacrement.

La fête du Sacré Coeur est célébrée vendredi, le 25 juin.

A Farnham

De grandes festivités sont prévues pour la Saint-Jean

FARNHAM (DNC) -- De grandes festivités sont prévues pour la fête de la St-Jean Baptiste, à Farnham, jeudi le 24 juin.

La journée débutera par une messe en plein air qui aura lieu au Collège St-Romuald, à 10 heures de l'avant-midi.

Une parade formée de la fanfare locale et des membres de la Famille Rina partira de l'hôtel Oiseau Bleu pour se rendre au stade municipal en passant par les rues de la Ville; vers huit heures le spectacle débutera pour durer jusqu'au feu d'artifice qui promet d'être encore plus spectaculaire cette année.

Que tous prennent rendez-vous à Farnham pour le 24 juin, afin de célébrer la fête de la St-Jean-Baptiste.

En cas de pluie, le tout sera remis au dimanche suivant.

M. R. Thibault remercie tous ses électeurs

COWANSVILLE -- M. Roland Thibault, récemment élu commissaire à la Commission scolaire catholique de Cowansville tient à remercier publiquement tous ceux qui ont bien voulu l'appuyer par leurs votes de même que ceux qui ont prouvé leur intérêt à l'administration scolaire en venant voter lors de la dernière élection.

Vente d'une ferme

ST-SIMON (DNC) M. Evangelo Hiotes s'est porté acquéreur de la ferme de M. Gédéon Chicoine.

Ce dernier quitte St-Simon pour aller vivre dans sa paroisse natale, St-Dominique, dans le comté de Bagot.

LA CAUSE D'EMOND EST REMISE AU 28

COWANSVILLE - Maurice Emond de Cowansville, qui était accusé d'avoir trompé son concitoyen M. Claude Dextraze en le frustrant d'un montant d'argent de $1,967 a nié sa culpabilité par l'entremise de son procureur devant la Cour des sessions de la paix, de Cowansville.

On sait qu'Emond n'a pu obtenir sa liberté à la suite de la plainte portée contre lui, que contre un cautionnement de $950 sur propriété.

La cause a été remise au 28 juin. Me Gilles Bélanger de Granby, qui représente M. Claude Dextraze a vainement tenté de faire augmenter le montant du cautionnement. Le procureur de l'acusé qui de son côté avait demandé qu'on ne lise pas l'acte d'accusation porté contre son client a également vu sa demande refuser par le juge Jean-Louis Péloquin.

Un haut pourcentage

ST-SIMON- (DNC) M. Claude Tessier, professeur de chant liturgique, a fait subir des examens à chacun des quarante-cinq élèves qui ont suivi des cours.

Ensuite, ce fut au tour de la chorale qui s'est méritée le pourcentage remarquable de 92.

SYLVESTRE VOULAIT APITOYER LA COUR

COWANSVILLE - Lionel Sylvestre, de St-Jean, a vainement tenté d'apitoyer sur son sort le juge Jean-Louis Péloquin de la Cour des sessions de la paix après avoir été condamné par ce dernier à un mois de prison et à $75 d'amende qu'il aura à payer conjointement avec Claude Lambert qui avait à répondre à la même accusation de tentative de vol par effraction et dommages à une propriété.

L'accusé a appuyé sa demande de faire changer sa peine d'emprisonnement en une amende, par l'argument qu'il s'était livré lui-même à la police en apprenant qu'on le recherchait et qu'il était père de famille. Le magistrat a déclaré que les vols dans les chalets étaient trop fréquents et qu'il fallait que la situation change. Sylvestre passera donc un mois en prison.



LE NOUVEL EXECUTIF de la Jeune chambre de Cowansville s'est réuni pour la première fois depuis son élection au restaurant Pinacle Lodge du lac Selbys. On reconnait sur la photo, dans l'ordre habituel, assis MM. Jules Bélisle C.A., trésorier; Laurent Roy, vice-président; Raymond Murphy, président; Mme Thérèse Audet, première femme a accéder au poste de secrétaire depuis la fondation de la Jeune chambre et Me André Bachand, vice-président; debout, les directeurs, MM. Marcel Favreau, Paul Desmarais, Me André Fortier; Jean-Paul Gaumond, président du comité de recrutement de la Jeune chambre et Clau de Gagnon. N'apparaissent pas sur la photo MM. Jean-Louis Brault, Raymond Fortin et Rosaire Raymond.

Campagne de souscription pour la JOC de Waterloo

WATERLOO (DNC)- La J.O.C. en collaboration avec le Cercle d'économie domestique et les Chevaliers de Colomb solliciteront par téléphone les citoyens de Waterloo, ce soir, lors d'une grande campagne de financement . Cette campagne doit venir en aide au mouvement des jeunes travailleurs et leur donner la possibilité de poursuivre leur oeuvre à la fois humaine et chrétienne en les mettant en face de leur vie quotidienne au travail dans leurs loisirs et dans leur millieu familial.

Les citoyens de Waterloo recevront des appels téléphoniques dans la soirée de mercredi soir, de 6 heures 30 à 9 heures; les appels proviendront de l'organisation des Jocistes et du Cercle d'économie domestique. A cette occasion les solliciteurs offriront à leurs interlocuteurs la Carte des Amis de la J.O.C. Ceux qui accepteront de donner quelque chose n'auront pas besoin de se déplacer; en effet, les Chevaliers de Colomb de Waterloo s'empresseront de passer prendre les dons chez leurs donnateurs en automobile.

Cet argent contribuera à l'expansion de la J.O.C. à travers toute la région.

Il passera un mois derrière les barreaux

COWANSVILLE -- Le juge Jean-Louis Péloquin, de la Cour des sessions de la paix, de Cowansville a condamné à une amende de $75 et à un mois de prison, un individu de St-Jean, Claude Lambert qui avait à répondre à une accusation de tentative de vol par effraction et dommages causés à une propriété. Lambert a plaidé coupable et opté pour un procès immédiat devant le juge.

L'individu a pénétré sur la propriété de M. William Steven, de Sutton pour tenter d'entrer dans le chalet de ce dernier par effraction, il a également causé des dommages à un autre chalet.

LE SERGENT GILBERT SE FAIT ENLEVER SON PERMIS POUR 3 MOIS

COWANSVILLE - Le sergent Donald Gilbert, d'Asbestos, qui appartient à RCAC a plaidé coupable à une accusation de facultés affaiblies et a été condamné à $50 d'amende et à une suspension de permis pour une durée de trois mois par le juge Jean-Louis Péloquin, de la Cour des sessions de la paix de Cowansville.

Tombola à St-Ignace

FARNHAM- Une tombola aura lieu au sous-sol de l'église paroissiale de St-Ignace de Stanbridge les 24, 25 et 26 juin.

Jeudi soir, le 24 juin à compter de 5 heures 30, il y aura goûter à la crème glacée.

M. l'abbé Robert Fontaine est curé de la paroisse.



MLLE ANGELE FOURNIER, présidente de l'Association des femmes libérales de Missisquoi a représenté cette section locale en compagnie de Mme Jean-Paul Couture au récent congrès des femmes libérales qui s'est déroulé au Château Frontenac, à Québec, durant trois jours.

UNE RÉUNION DE LIBÉRAUX AURA LIEU, CE SOIR

COWANSVILLE - Une assemblée du comité provisoire fédéral de l'association libérale de Brome-Missisquoi aura lieu, ce soir à 8h. 30 à l'hôtel Maurice de Cowansville. Un des principaux item à l'ordre du jour sera la récente rencontre de représentants du groupement avec Me Guy Favreau, ministre de la Justice dans le cabinet Pearson, à Ottawa.

La devanture du bureau de poste a été améliorée

COWANSVILLE- Les citoyens de Cowansville ont pu constater, en passant devant le bureau de poste local, qu'une pelouse embellit désormais la bande de terrain qui se trouve à l'avant de l'édifice. On sait qu'au mois d'août, l'an dernier, la Jeune chambre de notre ville avait recommandé qu'on améliore l'aspect de la devanture de l'édifice de poste gouvernemental laquelle laissait passablement à désirer à l'époque.

La saison avancée a empêché que les autorités du bureau de poste accèdent aux voeux de la Jeune chambre plus tôt. Cependant l'arrivée du printemps a permi d'intaller des carrés de pelouse devant l'édifice. Tous sont d'accord à Cowansville pour dire que l'installation de la pelouse en question contribuera à donner une meilleure impression de notre localité aux visiteurs de l'extérieur.



Le demain d'hier...c'est aujourd'hui!

Le Québec est devenu ce qu'il doit être: fort, dynamique, déterminé, tenace.
Il tient ses promesses.
Il réalise!
Le Québec d'aujourd'hui, c'est les 6,000,000 d'âmes qui le façonnent!

STEINBERG

À TOUS, LA PLUS JOYEUSE DES SAINT-JEAN!

MIRACLE MART



UN TEL RÉGAL, UN TEL DÉLICE
QU'ON NE PEUT S'EN PASSER
UNE FOIS QU'ON L'A GOÛTÉ.

OHE LES JEUNES;

Du plaisir pour tous. Echangez les enveloppes de pain seulement pour des passes au Tivoli du Zoo

1 PASSE GRATUITE
avec 20 ENVELOPPES

des passes pour les jeunes sportifs

Voyez les Orioles de Granby

1 PASSE GRATUITE
avec 5 ENVELOPPES

Echangez-les à votre livreur ou à la boulangerie 209 rue York – Granby.

GailuRon

LE BON PAIN DE CHEZ NOUS QU'ON DÉGUSTE AVEC JOIE

Le pain et les délicieux produits GaiLuRon sont vendus et fabriqués par

La Boulangerie
RACINE Ltée

Votre boulanger depuis 1911

209 YORK GRANBY 372-3383

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

Dr Roch Deslauriers
Chiropraticien
Lundi –10 à 12 – 1 à 3 – 7 à 9
Mardi –10 à 12 – 1 à 3
Jeudi –10 à 12 – 1 à 3 – 7 à 9
Vendredi –10 à 12 – 1 à 3 – 7 à 9
Samedi –10 à 12
Tél: 347-4812

MERCREDI, LE 23 JUIN 1965



Le Yacht Club de Saint-Jean sera officiellement ouvert ce matin. En effet, les actionnaires de ce club et les membres du Club Lion de Saint-Jean ont signé une entente autorisant les Lions à s'occuper de l'administration de cette plage. Nous voyons assis de gauche à droite: M. Martin A. Brown, président du Yacht Club, M. Normand Désourdy, président ex-officio du Club Lion de Saint-Jean et M. Camille Goineau, secrétaire-trésorier. Debout dans le même ordre d'idées: M. Marcel Primeau, trésorier du Club Lion; M. André Guay, président du Comité du Yacht Club, M. Gene Burton et M. Roger Lasnier.

En rapport avec l'affaire Dupuis

Le juge André Régnier a reçu une lettre suscitant un mépris de cour

ST-JEAN - Un incident extrêmement sérieux a été signalé par le juge André Régnier, de la cour de magistrat pour le district judiciaire d'iberville, hier, lors de la reprise de l'instruction préliminaire de Yvon Dupuis, ex-ministre soupçonné d'avoir exigé et reçu une récompense de $10,000. de M. Roch Deslauriers, pour l'émission d'un permis pour l'exploitation d'une piste de courses à Saint-Luc, en mai 1961.

En effet, le président du tribunal a déclaré qu'il avait reçu une lettre de cinq pages de Me Maurice Marquis, avocat de M. Réal Rousseau, de Montréal.

Cette lettre était datée du 19 juin 1965 et reçue hier matin.

Le juge André Régnier a révélé que cette lettre avait été envoyée au ministère de la Justice du Québec, l'honorable Claude Wagner.

Selon le président de cette enquête préliminaire, elle contient de graves accusations ainsi que des insinuations en rapport avec cette cause qui est devant les tribunaux.

"Cette lettre constitue un mépris de cour" de conclure le magistrat André Régnier.

Ce dernier a aussi affirmé qu'une copie de cette lettre avait été envoyée aux juges Dorion, Charlies, Trépanier, à Mes Jean Bienvenue et Raymond Daoust ainsi qu'a M. Fraser Blair et à la revue McLean.

Le juge André Régnier a demandé au procureur de la couronne dans la présente enquête, Me Jean Bienvenue, de faire part au ministre de laJustice provincial de la teneur de cette lettre.

Me Jean Bienvenue s'est levé pour dire au président du tribunal qu'il communiquerait immédiatement avec Me Claude Wagner en rapport avec cette lettre qui comporte de graves accusations.

Pour sa part, Me Raymond Daoust, procureur de M. Yvon Dupuis, a affirmé devant la cour de ne pas être au courant de la teneur de cette lettre envoyée par Me Marquis, à la suite d'une demande de son client, M. Maurice Rousseau.

L'avocat de la défense a demandé la permission au juge Régnier de suspendre la cour pour quelques minutes, afin qu'il puisse prendre connaissance de ce document.

Après avoir lu le contenu de cette lettre, Me Raymond Daoust s'est abstenu à ce stageci de formuler des commentaires.

Toutefois, l'avocat montréalais a souligné le fait qu'un citoyen pouvait apporter des problèmes au ministère de la Justice, mais dans d'autres termes.

Me Raymond Daoust a aussi révélé que cette lettre contenait des accusations injustes et malhonnêtes à l'égard de Me Jean Bienvenue, procureur de la couronne, qui tout le long de l'enquête actuelle a démontré un sens de responsabilité dans cette instruction préliminaire.



M. Michel Lamarre, journaliste au quotidien "La Voix de l'Est" a été nommé publiciste de la Chambre de Saint-Jean pour le terme 1965-66. Cette nomination a été annoncée officiellement par M. Roger Lefebvre, président de la Chambre de commerce de Saint-Jean, à l'issue de l'assemblée générale des directeurs de cet organisme.

Service social

M. Daniel Simard est élu président

ST-JEAN -- La Corporation du Service social du diocèse de Saint-Jean, a tenu son assemblée générale annuelle à Laprairie.

Elle s'est donnée le conseil d'administration suivant: M. Daniel Simard, de Saint-Jean, président; Me Gilles Hébert, de Candiac, 1er vice-président; M. Normand Guérette, de Jacques-Cartier, 2e vice-président; M. Richard Sarrazin, de Saint-Jean secrétaire; M. Jean-Charles Lafrance, de Candiac, trésorier; M. Denis Racicot, de Boucherville, directeur; Mme Jean Leman, de Candiac, directrice; M. l'abbé Antoine Rémillard, de Ville Brassard, directeur; M. André Langlois, de Saint-Jean, directeur; Dr. Gilles Prince, de Saint-Jean, directeur et Mme Fernand Paquette, de Saint-Jean, directrice.

Les loisirs sont des problèmes particuliers pour les familles

IBERVILLE -- La dernière assemblée Parents-maîtres de la paroisse Saint-Athanase a eu lieu. Pour cette réunion d'une importance capitale à la veille des vacances scolaires, le conférencier invité était M. l'abbé Jean-Paul Despart, curé de St-Sébastien.

La réunion eut lieu sous la présidence de M. le curé Armand Dupont en l'Ecole secondaire Notre-Dame de Lourdes.

Après la lecture des minutes de l'assemblée précédente et du rapport financier pour le terme 1964-65, par la secrétaire et la trésorière de la section, M. Edgar LeSieur présenta le distingué conférencier à l'assistance.

Le sujet choisi pour la causerie était "Les loisirs en vacances". Le conférencier entama son exposé en donnant la véritable notion de la famille: "C'est une société naturelle fondée par Dieu. Providentiellement, la famille est le foyer où s'acquièrent les grandes vertus nécessaires à la vie sociale: respect et souci des autres; attention et dévouement envers l'entourage; loyauté et soumission à l'autorité.

"La famille est l'école de toutes les vertus humaines.

Pour les parents ces vertus sont: l'esprit d'abnégation, le don de soi, le courage, la maîtrise de soi et la confiance en Dieu.

"Pour les enfants, les vertus à acquérir sont: le respect de soi-même, la formation du coeur, de la volonté et le respect de la loi de Dieu.

"Pour répondre à ces devoirs, la famille a des droits: la stabilité, la fécondité raisonnable dans la charité et le respect, la protection, la santé, l'épanouissement et la sécurité.

"Une des qualités nécessaires à la famille est l'autorité basée sur le dialogue, sur la dignité aussi; la fidélité à la tâche, la bonté, le courage, la justice font également partie de l'autorité.

"Un examen de conscience s'impose à tous les parents soucieux de garder cette autorité: mes enfants voient-ils en moi le représentant de Dieu, est-ce que j'inspire confiance à mes enfants? Est-ce que je les force au respect? Est-ce que je pratique le devoir d'obéissance nécessaire envers Dieu? Est-ce que j'accomplis consciencieusement mon devoir d'Etat? Est-ce que j'oriente mes enfants vers le bien, vers la vérité? Est-ce que j'habitue mes enfants à la franchise, à la droiture, à la charité, à la générosité gratuite, à la soumission et au travail?.

Les loisirs, durant les vacances sont un test. Il faut se reposer pour mieux travailler ensuite. Le repos est donc une nécessité et on n'est pas libre d'en prendre ou de ne pas en prendre.

Comment arriver à ce repos réparateur ? L'éducation consiste à apprendre à nos enfants à choisir de bons moyens pour parvenir à ce but, et, ensuite à leur faire confiance.

Vos enfants reviennent à votre charge en ce sens que vous en êtes les gardiens à temps complets. C'est une responsabilité pesante qui doit être partagée par le père et la mère.

Puisque les enfants auront plus de liberté d'action, ils seront laissés davantage à eux-mêmes. A cause de cela ils ont plus besoin de vous. C'est une tâche difficile qui incombe aux parents pour que les jeunes puissent user à bon escient de cette liberté dont ils ont une soif dévorante.

Aussi, les parents doivent-ils choisir les occupations à suggérer aux enfants qui manquent d'expérience. Ils doivent dicter avec tact la conduite à tenir, la route à suivre. Ils doivent pour les enfants, tenir bon dans la rectitude des principes enseignés.

Les parents doivent faire confiance aux enfants, mais pas une confiance aveugle. Une trop grande liberté tourne souvent en abus regrettables. On voit alors des choses surprenantes et fort tristes. Il importe avant tout de conserver une influence ferme, faite de confiance de la part des jeunes.

Il faut déterminer les loisirs à prévoir, et pour ceux qui travaillent et pour ceux qui ne travaillent pas.

Quoi faire? C'est le problème particulier à chaque famille.

Certaines choisiront les voyages, le camping, les excursions les autres s'intégreront dans les organisations paroissiales ou municipales. D'autres instaureront les corvées pour venir en aide à la maman et donneront à chacun une tâche spécifique à remplir, qui soulagera celle-ci et lui permettra de goûter à son tour un repos bien gagné.

De toute façon un règlement souple doit être tenu pendant les vacances, pour que tout fonctionne bien.

Les vacances sont, certes, un enrichissement pour chacun, puisqu'un domaine nouveau est exploré, des connaissances nouvelles acquises. Le repos est aussi bien que le travail une louange au Créateur. C'est poser un acte de chrétien que de savoir se bien reposer pour mieux se donner ensuite."

A la suite de ce brillant exposé, M. Lionel Jacob, animateur, dirigea un forum qui fut très animé, après quoi, Mlle Yolande Chevrier, directrice-adjointe à l'Ecole Notre-Dame de Lourde donna des présisions sur les cours de récupération qui seront dispensés durant le mois d'août.

Un léger goûter termina cette soirée.

M. Gérard Docquier accède à la présidence du Conseil du travail de Saint-Jean

ST-JEAN - M. Gérard Docquier, représentant des Métallos, a été élu à la présidence du Conseil du travail de Saint-Jean et district CTCPTQ, lors des élections annuelles de cette union, tenues sous la présidence de M. Maurice Hébert, représentant du Congrès du travail du Canada.

M. Roger Beauvais, ex-président du Conseil et vice-président du local 3953 des Métallos de Saint-Jean, a été choisi comme 1er vice-président.

Le 2e vice-président de l'organisme sera M. Arthur Martin, des Ouvriers unis du verre d'Amérique, local 215, de Laprairie.

Le secrétaire-trésorier sera M. Paul Gruslin, secrétaire-trésorier de la section de St-Jean de l'Association des employés des postes du Canada.

Le sergent d'armes sera M. Donald St-Onge des Ouvriers unis de l'automobile d'Amérique, local 956, de Bedford.

Les directeurs élus sont MM. René Poulin, des Métallos, local 6315, Marieville; Paul Raymond, Ouvriers unis du textile d'Amérique, local 380, St-Jean; A. Belot, des Métallos, local 3953, St-Jean, et R. Longpré, des Métallos, local 3764, St-Jean.

Pour mai

M. André A. Beaulieu est proclamé 'l'Homme du mois'

ST-JEAN.- M. André A. Beaulieu, de Saint-Jean, a été nommé "L'homme du mois de mai" par la Chambre de commerce de Saint-Jean.

Cet honneur lui échoit à la suite de sa récente nomination par l'honorable Alcide Courcy, ministre provincial de l'Agriculture et de la Colonisation, pour faire partie du Comité de coordonation des services agricoles du Québec.

C'est à la suite d'une compilation de votes reçus par les membres de la presse locale que M. Charles Boutin, président de ce comité, a fait cette nomination.

Nous tenons à rendre hommage publiquement à M. André A. Beaulieu pour cette belle nomination.

Un paiement de $10,000 sera fait à la Cie Brault et Théberge

IBERVILLE -Il fut déjà question à la précédente assemblée du conseil de ville d'Iberville d'une motion à l'effet d'approuver une recommandation de M. Clément Bessette, ingénieur-conseil, à l'effet de faire une remise de retenu de $10,000. sur un contrat passé par la ville avec la compagnie de travaux publics Brault et Théberge Ltée, sur un montant dû de $15,000.

Il avait alors été demandé à M. Jean-C. Béland, secrétaire-trésorier, de communiquer avec le département de la voirie ainsi qu'avec le conseil de la municipalité de la paroisse Saint-Athanase, pour que ceux-ci confirment leur satisfaction dans l'exécution des travaux, avant que de prendre la décision de régler l'entrepreneur.

Alors que de nouveau cette motion était présentée, une précision d'importance devait être apportée. En plus de la retenue de $15,000. la ville conserve comme garanti de satisfaction, la somme de quelque $26,000. remise par Brault et Théberge au moment de la présentation de la soumission.

Considérant l'énorme immobilisation de fonds subie par le contracteur, les échevins ont décidé, afin de ne porter préjudice ni à l'entrepreneur, ni aux intérêts de la municipalité, de ne pas attendre plus longtemps après une réponse du département de la voirie, et ont autorisé la remise de $10,000. à la compagnie Brault et Théberge.

105 accidents au cours de mai

ST-JEAN - - - Le Service de la police municipale de Saint Jean a remis au conseil un rapport qui révèle, qu'au cours du mois de mai dernier, il a été enregistré dans notre ville: 105 accidents d'automobiles 15 vols simples rapportés dont trois furent réglés.

Sur trente cinq bicyclettes rapportées comme étant volées 4 furent retrouvées.

D'autre part, à l'item, "revenus" le rapport mentionne que les parcomètres ont rapporté sur les différents stationnement de la ville, la somme de $2, 882.52, alors que les "billets" rapportaient $1,231. et la Cour municipale la somme de $457. 25.

Au sujet du Parc Mercier

Les polémiques prendront-elles fin au sujet de certains aménagements?

IBERVILLE.- L'Association des Loisirs Saint-Athanase, à la suite de la première suggestion faite au conseil de ville d'Iberville à l'assemblée du 3 mai, concernant certains aménagements à faire au Parc Mercier et qui reçurent de la part d'une quarantaine de contribuables riverains de ce parc un accueil purement défavorable, souligné lors de l'assemblée du 7 juin, présenta à son tour aux échevins réunis pour l'assemblée générale de la mi-juin, une requête signée d'un nombre impressionnant de contribuables de cette paroisse.

Présenté par M. Marcel Larocque, avec un brio démontrant la foi que ce dernier a dans cette réalisation, certains points portant à polémique furent éclaircis définitivement.

Même si quelques paroles un peu vives furent échangées entre les parties, soit d'une part les membres du Conseil de ville et d'autre part le Comité de l'Association des loisirs St-Athanase, c'était afin de ne laisser planer aucun doute sur cette affaire qui semble vouloir prendre des proportions déraisonnables dans la communauté Ibervilloise.

Il n'est définitivement pas question de toucher au site un peu désuet du Parc Mercier. Tous et chacun à Iberville respectent la mémoire des promoteurs de ce lieu et personne ne voudrait voir le patrimoine de la communauté envahi par des vandales.

Ce qui fut suggéré est uniquement l'aménagement d'un endroit restreint, entouré d'une barrière ornementale de un pied et demi à deux pieds de haut, par-dessus laquelle les mamans pourraient déposer les enfants dans des carrés de sable et sous des "arrosoirs".

Afin que la ville ne souffre pas dans l'équilibre de son budget, ces arrosoirs pourraient être localisés aux endroits où existent actuellement des bouches d'égouts récupérant les eaux de surface de surplus.

Des boyaux d'arrosage, similaires à ceux employés sur les pelouses pour un arrosage par section, pourraient être disposés de telle façon que les tout petits soient mouillés sans tremper dans une eau plus ou moins stagnante sujette à une polution rapide.

Si l'expérience tentée à peu de frais cette saison-ci était acceptée par les jeunes mamans, il se pourrait que pour les prochaines années des installations plus permanentes, mais de bon goût puissent être prévues.

Le conseil de ville, dans l'ensemble, sans être toutefois unanime, accepterait de bonne grâce à se plier à cette expérience.

Toutefois il est rappelé à tous que ces aménagements en cas de réalisation, seraient réservés exclusivement aux enfants en dessous de cinq ans. Ceux d'âge scolaire ayant le privilège de jouir des terrains de jeux et de loisirs organisés n'ayant aucune raison de se retrouver avec ces très jeunes enfants.

Il est à espérer que ces quelques améliorations tentées de bonne foi par les Loisirs d'Iberville ne viendront pas, dans l'avenir menacer la paix des riverains ni créer, dans la communauté une regrettable animosité entre les contribuables.

Deux formes de patriotisme selon le Comité de moralité

ST-JEAN - Dans sa rubrique hebdomadaire, le Comité de moralité du diocèse de Saint-Jean nous entretient sur le patriotisme, à l'occasion de la célébration de la fête nationale des Canadiens français.

VOICI CET ASPECT:

"Cette vertu se rencontre sous une double forme: une forme sentimentale, instinctive ou passionnelle (pré-patriotisme) et une forme rationnelle, proprement vertueuse.

"La première forme nait et découle de cette inclination naturelle qui pousse l'homme à aimer le milieu physique et humain auquel il appartient, auquel il doit l'être et sa subsistance quotidienne, auquel le rattachent mille liens divers, doux et forts. Le patriotisme dépend ainsi d'un véritable penchant naturel et aimé.

"Il débute dans l'enfant par l'amour de la maison paternelle et de ceux qui l'habitent, puis avec l'âge il s'élargit peu à peu pour s'étendre bientôt à la province et au pays tout entier.

"Il faut être à l'étranger pour ressentir dans toute son intensité, ce sentiment qui nous attache à notre patrie et à tout ce qui la rappelle.

"La seconde forme apparaît quand ce sentiment, cet instinct se transforme en un acte rationnel en un acte vraiment humain, quand il devient volontaire et réfléchi, dirigé vers le bien, quand il devient enfin vertueux.

"Le patriotisme véritable rend l'homme bon et lui fait poser des actes bons. Il relève donc de l'intelligence et de la volonté libre de l'homme. Pour en arriver à ce stage, point n'est besoin d'étouffer ses émotions patriotiques.

"La moralité ne consiste pas à abolir les passions, mais à les orienter et à les gouverner.

"Pour ce faire, il faut en prendre conscience, les reconnaître et les juger. Car, elle-même la passion est aveugle. Il importe donc de la juger du point de vue de la totalité de la vie, de la destinée humaine et ainsi de l'apprécier, à sa place, dans l'ensemble ordonné des valeurs humaines."

En mai dernier

Iberville a eu pour $23,003.18 de frais

IBERVILLE -Une motion à l'effet d'approuver une liste de bordereaux de dépenses a été présentée au conseil de ville d'Iberville à l'assemblée générale du mois de juin.

Cette liste en date du 17 juin 1965 et au montant de $23, 003.18 a été acceptée par les membres du conseil après que ces derniers en aient obtenu, auprès de M. Jean-C. Béland des explications claires et détaillées.

Ces bordereaux se rapportent à toutes sortes de dépenses courantes allant d'achat de peinture, de papeterie, de travaux de voierie qui se trouveront remboursés par règlement d'emprunt à l'achat des timbres d'assurance chômage pour les employés, de frais de poste, de téléphone et d'électricité.

Au poste "Petite caisse", soit les dépenses courantes du comptoir, qui semblait assez élevé, il faut déduire une somme de $100. qui avait été avancée par la ville à un pompier blessé, somme qui fut remboursée à même le chèque reçu par l'intéressé, en provenance de la compagnie d'assurance.

Nommé vicaire

ST-JEAN.- Par décision de Son Excellence Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean, M. l'abbé Jean-Hugues Trudeau, nouveau prêtre, est nommé vicaire à Varennes durant le mois de juillet et vicaire à Verchères durant le mois d'août.



M. Maurice TREMBLAY, chef de police de Napierville, rappelle à ses concitoyens que deux longues fins de semaine consécutives, s'annoncent, soit celles de la St-Jean-Baptiste et de la fête du Canada. Il insiste particulièrement sur la prudence à placer à l'ordre du jour sur les routes, sur l'eau et parout, afin de n'avoir à déplorer aucune tragédie malheureuse.

RUSCO

Avec le revêtement en acier Rusco, plus besoin de peindre votre maison



Le revêtement à maisons Rusco, fait d'acier de la plus haute qualité ne se fendille pas, ne cloque pas, ne s'écaille pas. Il est muni d'une protection exclusive en 4 couches: (1) enduit au zinc, (2) liant, (3) couche de fond cuite au four et (4) fini émail au vinyl organosol, cuit au four. Avec le revêtement Rusco, finis les soucis d'entretien ! Il se nettoie facilement avec un boyau d'arrosage ou se lave de lui-même à chaque averse. Rusco assure une installation de qualité, garantie par écrit, et un service rapide et courtois. Grand choix de couleurs décoratives.

ACIER STELCO

EN VENTE CHEZ:

Rusco Courcy & Frères Enr.,

194 rue Court Granby Tel: 372 6449

Procurez-vous un coupon donnant droit de doubler votre prix chez l'un ou l'autre des marchands ci-dessous. Pas besoin d'acheter.

MONT SHEFFORD COFFEE SHOP
7 ST-CHARLES NORD, GRANBY
NETTOYEUR PAUL'S CLEANER
624 ST-FRANCOIS, GRANBY
AU CADEAU ORIGINAL
184 PRINCIPALE, GRANBY
Mme G. DUROCHER
24 JOHNSON, GRANBY
PHARMACIE GRANBY
30 PRINCIPALE, GRANBY
PHARMACIE CARBONNEAU
310 PRINCIPALE, GRANBY
LEON TETREAULT & FILS INC.
157 PRINCIPALE, GRANBY
HORNER CLEANING
32 LANSDOWNE, GRANBY
GARAGE GEMME & ALIX
385 DUFFERIN, GRANBY
AVERY PAINTS CORPORATION LTD.
147 AVE. DU PARC, GRANBY
DRAPERIES POULIN
573 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
BIJOUTERIE JODOIN
216 PRINCIPALE, GRANBY
JEAN-CLAUDE GUAY, Meubles
R. R. NO. 5, CHEMIN ROXTON, GRANBY
MARCEL AUGER & FILS INC.
10 ST-LOUIS, GRANBY
ANDRE JACQUES — Meubles
R. R. NO. 4, CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
PHARMACIE CADIEUX
96 PRINCIPALE, GRANBY
RONALD COTE — Meubles
201 ROBINSON, GRANBY
ROYAUME DES COUPONS
R. R. NO. 1 — ST-CHARLES SUD, GRANBY
MAGASIN DOZOIS
58 PRINCIPALE, GRANBY
Mme GILBERTE LOISELLE
342 PAPINEAU, GRANBY
GRANBY REMNANTS INC.
406 PRINCIPALE, GRANBY
GRANBY AUTORAMA INC.
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
P.-E. JUTRAS, "PFAFF"
537 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
ANDRE PELCHAT — Fer Ornemental
606 COWIE, GRANBY
J. REGINALD GRONDIN INC. — Station Service
COIN BOUL. BOIVIN et ST-HUBERT, GRANBY
GABRIELLE DE FRANCE
137 PRINCIPALE, GRANBY
W.-L. DESNOYERS
185 PRINCIPALE, GRANBY
NETTOYEUR IDEAL
17 ST-CHARLES NORD, GRANBY
LECLERC ASPHALTE ENRG.
591 COWIE, GRANBY
LAMOTHE & FILS INC.
392 CARTIER, GRANBY
GABRIEL LUSSIER LTEE
715 BOULEVARD LECLERC, GRANBY
SHEFFORD AUTO SERVICE
10 CHAPLEAU, GRANBY
FERNAND BLAIS LTEE
CHEMIN ROXTON, GRANBY
CLAUDE AUCLAIR AUTOMOBILE ENR.
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
NETTOYEUR SHEFFORD INC.
26 ST-JOSEPH, GRANBY
CABANA AUTO PARTS
478 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
ANDRE LEROUX
334 PRINCIPALE, GRANBY
MICHELINE ENR.
249 PRINCIPALE, GRANBY
GARAGE LEO BRUNELLE
695 ST-JACQUES, GRANBY
GARAGE L.-P. LAFLAMME
CHEMIN ROXTON POND, GRANBY
AMEUBLEMENT ROLAND CABANA
691 COWIE, GRANBY
R. & C. BRUNEAU
479 PRINCIPALE, GRANBY
GEO.-H. DUMAS
317-A RACINE GRANBY
C. DAIGLE Monuments Enr.
818 PRINCIPALE GRANBY
DISTRIBUTION ECONOMIQUE
430 BOUL. BOIVIN GRANBY
PARIS LINGERIE ENR.
239 PRINCIPALE GRANBY

SAINT-JEAN : —
JOS. GOSSELIN
SAINT-PAUL ILE AUX NOIX
LES EQUIPEMENTS DE BUREAU RICHELIEU
268, RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN
HENRY'S PLACE BEACH

SAINT-HYACINTHE : —
G. BRABANT INC.
460 HOTEL DIEU, SAINT-HYACINTHE
ROLAND BOUSQUET MEUBLES
454 HOTEL DIEU, SAINT-HYACINTHE
MARIEVILLE AUTOMOBILE EN
2595 STE-ANNE ST-HYACINTHE

WATERLOO : —
MAGASIN CONTINENTAL
625 PRINCIPALE, WATERLOO
WATERLOO TRADING POST
382 PRINCIPALE, WATERLOO
DESJARDINS AUTOMOBILE INC.
959, PRINCIPALE WATERLOO

SAINT-PIE (Cté Bagot) : —
MARCHE SANSOUCY
9 LAFONTAINE, SAINT-PIE

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD : —
RAOUL BRODEUR
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

SAINT-CESAIRE : —
ROGER DESCHAMPS
16388 ST-PAUL, SAINT-CESAIRE

ROUGEMONT : —
L.-P. MARTEL

ROXTON FALLS : —
DENIS RICHARD

VALCOURT : —
CONRAD BISSONNETTE

Nouveau et captivant concours

"QUI SUIS-JE"

C'EST FACILE!!!

Chaque semaine il y aura 6 gagnants au concours "Qui suis-je" de La Voix de l'Est.
A l'aide de la photo ci-dessous et des indications données, il s'agit pour vous d'identifier le marchand de notre région.
Afin de vous aider davantage, une des annonces publiées dans cette page se rapporte au marchand dont la photo apparaît.

Certaines journées, deux photos seront publiées. Dans ce cas, il faudra identifier les deux marchands.
Conservez vos coupons-réponses. N'envoyez qu'une seule enveloppe pour les 6 jours de la semaine.

ECOUTEZ CHEF chaque jeudi matin vers 11h30 alors que les gagnants seront connus sur les ondes de ce poste.

Adressez à Concours "QUI SUIS-JE"
Case postale 40 Granby, Qué.

6 PRIX CHAQUE SEMAINE :

1 PRIX DE $25. 5 PRIX DE $10.

A LA FIN DU CONCOURS:

1 PRIX DE $500. 4 PRIX DE $100.

AU TOTAL, DES PRIX EN ARGENT POUVANT TOTALISER

$ 315 00

Concours Qui suis-je Semaine du 21 au 26 juin 1965

MERCREDI, 23 JUIN:

Je suis propriétaire d'un magasin général qui est établi depuis 25 ans. Nous ne vendons que de la viande de choix et nos articles d'épicerie sont choisies parmi les marques les plus connues.

. . . . . .

REPONSE



NOM. . . . . .

ADRESSE. . . . . .

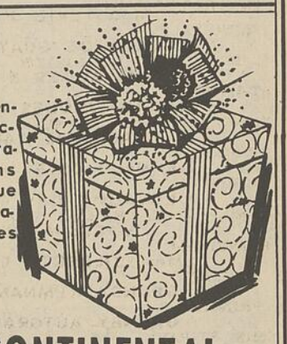
VILLE. . . . . TEL. . . . .

N'ENVOYEZ VOS REPONSES QU'UNE FOIS LA SEMAINE - 6 REPONSES PAR ENVOI.

LES EMPLOYES DE LA VOIX DE L'EST NE SONT PAS ELIGIBLES AU CONCOURS

MARCHE SANSOUCY
DENIS SANSOUCY, Prop.
BOUCHERIE - EPICERIE
VIANDE DE CHOIX
BOEUF DE L'OUEST
ETABLIE DEPUIS 40 ANS
9 LAFONTAINE TEL: 772-2303 ST-PIE CO. BAGOT

Vous allez à une noce bientôt, pourquoi ne pas effectuer une visite à notre établissement. Nous pouvons vous offrir un magnifique choix de cadeaux de mariage, shower ou toutes autres occasions.



MAGASIN CONTINENTAL
M. Roger PELLETIER, gérant
625, Principale WATERLOO 539-2055

ROYAUME des COUPONS et TISSUS à la VERGE
— Marcel BERGER, prop. —
Vente de Tissus à la verge tels que:
. JERSEY doublé . COTON glacé et imprimé
. SOIE imprimée et importée . TOILE unie importée
. BAS de soie pour dames
. BAS pour hommes et enfants
. SOUS-VETEMENTS pour toute la famille ainsi que LAINAGE à la verge.
— Demandez vos COUPONS ici —
R.R. No 1 Rue St-Charles Sud (montée d'Adamsville) Granby, Qué.

L.P. MARTEL
MAGASIN GENERAL
TRANS-KEBEC
VIANDE DE CHOIX
ETABLIE DEPUIS 25 ANS
TEL: 536-3022 ROUGEMONT P.Q.

Pharmacie GRANBY
M. Seguin, B.A., B.PH. LPH.



PRESCRIPTIONS
TEL. 372-5866
LIVRAISON RAPIDE
30, Principale Granby, Qué.
—Nous ne donnons pas de coupons—

L'ENDROIT IDEAL POUR VACANCES OU FIN DE SEMAINES
* CHAMBRE ET PENSION
* CUISINE CANADIENNE
* SPECIALITE "STEAKS"
* MAGNIFIQUE GRILL
* PLAGE ET PECHE
* ORCHESTRE: Samedi et dimanche



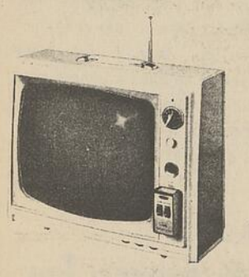
Ile aux Noix Hôtel
ROGER GOSSELIN, prop.
Route 9-B St-Paul Ile aux Noix 346-3367

MME G. DUROCHER



CORSETIERE DIPLOMEE
Lingerie exclusive
WONDER WARNER'S
LIFE BY Formfit
24, JOHNSON 372-6306 GRANBY

ADMIRAL



Le CREST. Téléviseur portatif Super Sonar de 16". La commande à distance ouvre l'appareil – le ferme – change les postes – règle l'intensité. Lampe-écran fusionnée. Blanc et or. H. 14-¾", L. 17-7/8", Pr. 11-½".

CONRAD BISSONNETTE
VALCOURT TEL: 2

Ford MERCURY
Votre garage de confiance
GRANBY AUTORAMA Inc.
Jean-Paul BERNIER, prop.
Chemin St-Paul Granby, Qué. tél: 378-4636
METEOR - MERCURY - COMET - LINCOLN
aussi
AU PREAU
510, Principale, Granby, Qué. Tél: 378-4184
Chars USAGES et NEUFS

CONTRACTEURS – CULTIVATEURS
voyez-nous pour la ligne complète de TRACTEURS – BULLDOZERS et MACHINERIES Agricoles et d'utilité
. Réparation générale de machinerie de tous genres.
Spécialité: transmissions automatiques
Ouvrage garanti
GARAGE L.P. LAFLAMME
SERVICE ESSO
Chemin Roxton-Pond 372-2153
1 mille des limites de Granby

ROLAND BOUSQUET MEUBLES
19 ans d'expérience – face au théâtre Maska
444, rue Hôtel-Dieu Tél: 774-4500 ST-HYACINTHE
AUX FUTURS MARIES
Ensemble de 3 pièces $899.00

Procurez-vous un coupon donnant droit de doubler votre prix chez l'un ou l'autre des marchands ci-dessous. Pas besoin d'acheter.

MONT SHEFFORD COFFEE SHOP		
7	ST-CHARLES NORD,	GRANBY
NETTOYEUR PAUL'S CLEANER		
624	ST-FRANCOIS,	GRANBY
AU CADEAU ORIGINAL		
184	PRINCIPALE,	GRANBY
Mme G. DUROCHER		
24	JOHNSON,	GRANBY
PHARMACIE GRANBY		
30	PRINCIPALE,	GRANBY
PHARMACIE CARBONNEAU		
310	PRINCIPALE,	GRANBY
LEON TETREAULT & FILS INC.		
157	PRINCIPALE,	GRANBY
HORNER CLEANING		
32	LANSDOWNE,	GRANBY
GARAGE GEMME & ALIX		
385	DUFFERIN,	GRANBY
AVERY PAINTS CORPORATION LTD.		
147	AVE. DU PARC,	GRANBY
DRAPERIES POULIN		
573	BOULEVARD BOIVIN,	GRANBY
BIJOUTERIE JODOIN		
216	PRINCIPALE,	GRANBY
JEAN-CLAUDE GUAY, Meubles		
R. R. NO. 5,	CHEMIN ROXTON,	GRANBY
MARCEL AUGER & FILS INC.		
10	ST-LOUIS,	GRANBY
ANDRE JACQUES — Meubles		
R. R. NO. 4,	CHEMIN ST-PAUL,	GRANBY
PHARMACIE CADIEUX		
96	PRINCIPALE,	GRANBY
RONALD COTE — Meubles		
201	ROBINSON,	GRANBY
ROYAUME DES COUPONS		
R. R. NO. 1 —	ST-CHARLES SUD,	GRANBY
MAGASIN DOZOIS		
58	PRINCIPALE,	GRANBY
Mme GILBERTE LOISELLE		
342	PAPINEAU,	GRANBY
GRANBY REMNANTS INC.		
406	PRINCIPALE,	GRANBY
GRANBY AUTORAMA INC.		
CHEMIN ST-PAUL,		GRANBY
P.-E. JUTRAS, "PFAFF"		
537	BOULEVARD BOIVIN,	GRANBY
ANDRE PELCHAT — Fer Ornemental		
606	COWIE,	GRANBY
J. REGINALD GRONDIN INC. — Station Service		
COIN	BOUL. BOIVIN et ST-HUBERT,	GRANBY
GABRIELLE DE FRANCE		
137	PRINCIPALE,	GRANBY
W.-L. DESNOYERS		
185	PRINCIPALE,	GRANBY
NETTOYEUR IDEAL		
17	ST-CHARLES NORD,	GRANBY
LECLERC ASPHALTE ENRG.		
591	COWIE,	GRANBY
LAMOTHE & FILS INC.		
392	CARTIER,	GRANBY
GABRIEL LUSSIER LTEE		
715	BOULEVARD LECLERC,	GRANBY
SHEFFORD AUTO SERVICE		
10	CHAPLEAU,	GRANBY
FERNAND BLAIS LTEE		
CHEMIN ROXTON,		GRANBY
CLAUDE AUCLAIR AUTOMOBILE ENR.		
CHEMIN ST-PAUL,		GRANBY
NETTOYEUR SHEFFORD INC.		
26	ST-JOSEPH,	GRANBY
CABANA AUTO PARTS		
478	BOULEVARD BOIVIN,	GRANBY
ANDRE LEROUX		
334	PRINCIPALE,	GRANBY
MICHELINE ENR.		
249	PRINCIPALE,	GRANBY
GARAGE LEO BRUNELLE		
695	ST-JACQUES,	GRANBY
GARAGE L.-P. LAFLAMME		
CHEMIN ROXTON POND,		GRANBY
AMEUBLEMENT ROLAND CABANA		
691	COWIE,	GRANBY
R. & C. BRUNEAU		
479	PRINCIPALE,	GRANBY
GEO.-H. DUMAS		
317-A	RACINE	GRANBY
C. DAIGLE Monuments Enr.		
818	PRINCIPALE	GRANBY
DISTRIBUTION ECONOMIQUE		
430	BOUL. BOIVIN	GRANBY
PARIS LINGERIE ENR.		
239.	PRINCIPALE	GRANBY
SAINT-JEAN : —		
JOS. GOSSELIN		
SAINT-PAUL ILE AUX NOIX		
LES EQUIPEMENTS DE BUREAU RICHELIEU		
268.	RUE CHAMPLAIN,	SAINT-JEAN
HENRY'S PLACE BEACH		
SAINT-HYACINTHE : —		
G. BRABANT INC.		
460	HOTEL DIEU,	SAINT-HYACINTHE
ROLAND BOUSQUET MEUBLES		
454	HOTEL DIEU,	SAINT-HYACINTHE
MARIEVILLE AUTOMOBILE ENR.		
2595	STE-ANNE	ST-HYACINTHE
WATERLOO : —		
MAGASIN CONTINENTAL		
625	PRINCIPALE,	WATERLOO
WATERLOO TRADING POST		
382	PRINCIPALE,	WATERLOO
DESJARDINS AUTOMOBILE INC.		
959.	PRINCIPALE	WATERLOO
SAINT-PIE (Cté Bagot) : —		
MARCHE SANSOUCY		
9	LAFONTAINE,	SAINT-PIE
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD : —		
RAOUL BRODEUR		
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD		
SAINT-CESAIRE : —		
ROGER DESCHAMPS		
16388	ST-PAUL,	SAINT-CESAIRE
ROUGEMONT : —		
L.-P. MARTEL		
ROXTON FALLS : —		
DENIS RICHARD		
VALCOURT : —		
CONRAD BISSONNETTE		

Demain, fête de la St-Jean-Baptiste, notre journal ne paraîtra pas. Nous publions aujourd'hui le problème du jeudi 24 juin. A noter aussi, que le tirage se fera vendredi matin à 11 h. 30.

Adressez à Concours "QUI SUIS-JE"
Case postale 40 Granby, Qué.

6 PRIX CHAQUE SEMAINE :

1 PRIX DE $25. **5 PRIX DE $10.**

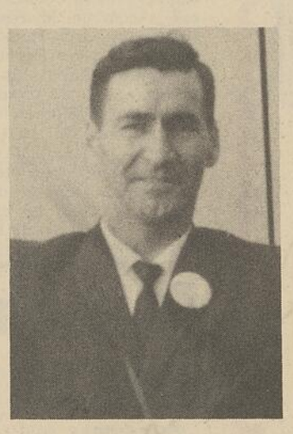
A LA FIN DU CONCOURS:

1 PRIX DE $500. **4 PRIX DE $100.**

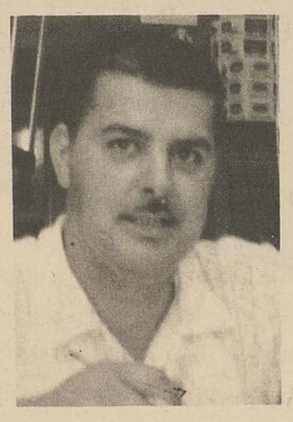
AU TOTAL, DES PRIX EN ARGENT POUVANT TOTALISER

$3150.00

JEUDI, 24 JUIN:



Qui suis-je Concours Semaine du 21 au 26 juin 1965



Je suis propriétaire d'un des plus importants magasins de meubles de la région. Cette semaine j'offre en spécial un mobilier de salon trois morceaux à $89. Qui suis-je?

. . . . . .
REPONSE

L'épicerie-boucherie dont je suis gérant offre cette semaine en spécial, du café moulu Fazenda à .79 la livre, aussi 3 livres de Frankfurt Maple Leaf pour $1. Nous pouvons vous offrir plusieurs autres spéciaux.

. . . . . .
REPONSE

NOM. . . . . . .

ADRESSE. . . . . . .

VILLE. . . . . . **TEL.** . . . .

N'ENVOYEZ VOS REPONSES QU'UNE FOIS LA SEMAINE - 6 REPONSES PAR ENVOI.

NETTOYEUR IDEAL



J.L. TETREAULT, prop.

. Commerce établi depuis 1948 .
NETTOYEUR – TEINTURIER
. SERVICE de CHEMISES .

17 St-Charles Nord, GRANBY, QUE. Tél: 378-5262

LEON TETREAULT & FILS Inc.



Quincaillerie
Cadeaux – Jouets – Sport – Peinture
– Commerce établi en 1929 –

157, Principale, Granby, Qué. Tél: 372-5439
171, rue Champlain, St-Jean Tél: 347-2022

Spéciaux de la semaine:
Sets de Clippers (tondeurs) pour couper les cheveux
Rég. $12.95 SPECIAL **9.95**

MOBILIER DE SALON
3 MORCEAUX
Spécial pour ce concours
$89.
DENIS RICHARD
ROXTON FALLS TEL. 88
Nous vous fournirons des coupons afin de doubler vos prix.

REDUCTION de 20%
SUR TOUTE LA
MARCHANDISE en MAGASIN
Micheline enr.
Micheline THIBODEAU, prop.
249 Principale GRANBY 372-4274



EN VEDETTE CETTE SEMAINE
CHEZ:
ANDRE LEROUX
Boucher – Epicier Stationnement gratuit
Bière – Porter
334, rue PRINCIPALE GRANBY 378-4626
John LAUZIERE, gérant

Papier de Toilette, Facelle: 8 POUR 1.00	CAFE Fazenda, moulu: LB. .79
Confiture Framboise, pot de 24 on.: .39	Frankfurters, Maple Leaf: 3 LB. 1.00

MARCEL AUGER & FILS Inc.
Meubles
Mme Marcel AUGER, Sec.Trés.
AMEUBLEMENT complet pour le foyer.
. Sets de Chambre . Sets de Cuisine
. Sets de Salon . Accessoires électriques
. Téléviseurs, etc.
Nous avons de tout pour le foyer moderne
Rendez-vous à:
10, rue St-Louis Téls: Rés. 378-5794
GRANBY, Qué. Bur. 378-5151

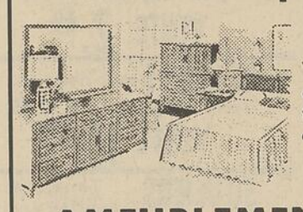
2 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR!
G. BRABANT INC.
Confection et Mercerie pour Hommes
CENTRE D'ACHAT ST-HYACINTHE
Boul. Laurier Ste-Rosalie
Tél: Pr 3-2426
460 Avenue Hotel-Dieu
ST-HYACINTHE
Tél: Pr 4-7131

Garage GEMME & ALIX INC.
VOLKSWAGEN VENTE - SERVICE



VOLKSWAGEN
VOITURES USAGEES – PEINTURE & DEBOSSAGE
385, rue Dufferin Tél. 372-4763 GRANBY, QUE.
Route Sweetsburg WEST BROME, QUE. Tél. 263-1466

MOBILIERS de QUALITE à Prix populaires



Voyez le choix, la qualité et les prix que nous offrons sur nos meubles et appareils électriques.

AMEUBLEMENTS ROLAND CABANA
691 Cowie GRANBY 378-8880

MIDO
Rappelle aux élégantes de la région que la période des vacances est proche... Avant de partir pour le chalet, la plage, le voyage, visitez
PARIS LINGERIE Enr.
Mido Ariss, propriétaire
239, Principale Granby 372-7133

ILE-AUX-NOIX,
- TRAVERSIER POUR L'ILE-AUX-NOIX
- CHALOUPES ET MOTEURS
- BATEAUX POUR EXCURSIONS
- MENES A VENDRE



VENTE DE CHALOUPES ET MOTEURS
MAGNIFIQUE RESTAURANT
JOS. GOSSELIN
St-Paul Ile-aux-Noix Tél. 347-7048

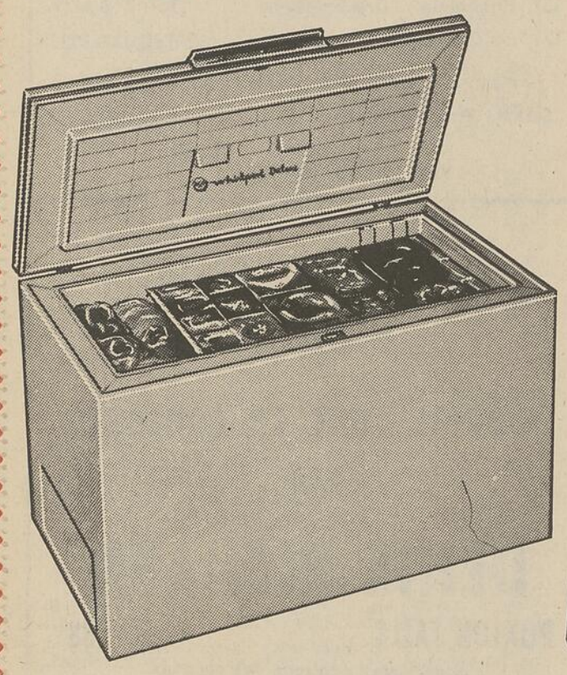
ROGER VIENS MEUBLES

STE-MADELEINE (EN FACE DE L'EGLISE) TEL.: 795-3393

UNE ATTENTION SPECIALE
EST APPORTEE AUX FUTURS MARIES.
UNE SEULE VISITE CHEZ
ROGER VIENS VOUS CONVAINCRA.

CE MAGASIN SERA FERME
POUR LES VACANCES ANNUELLES
DU 19 JUILLET AU 24 JUILLET 1965
SEUL LE SERVICE DE
RADIO-T.V.
SERA OUVERT.

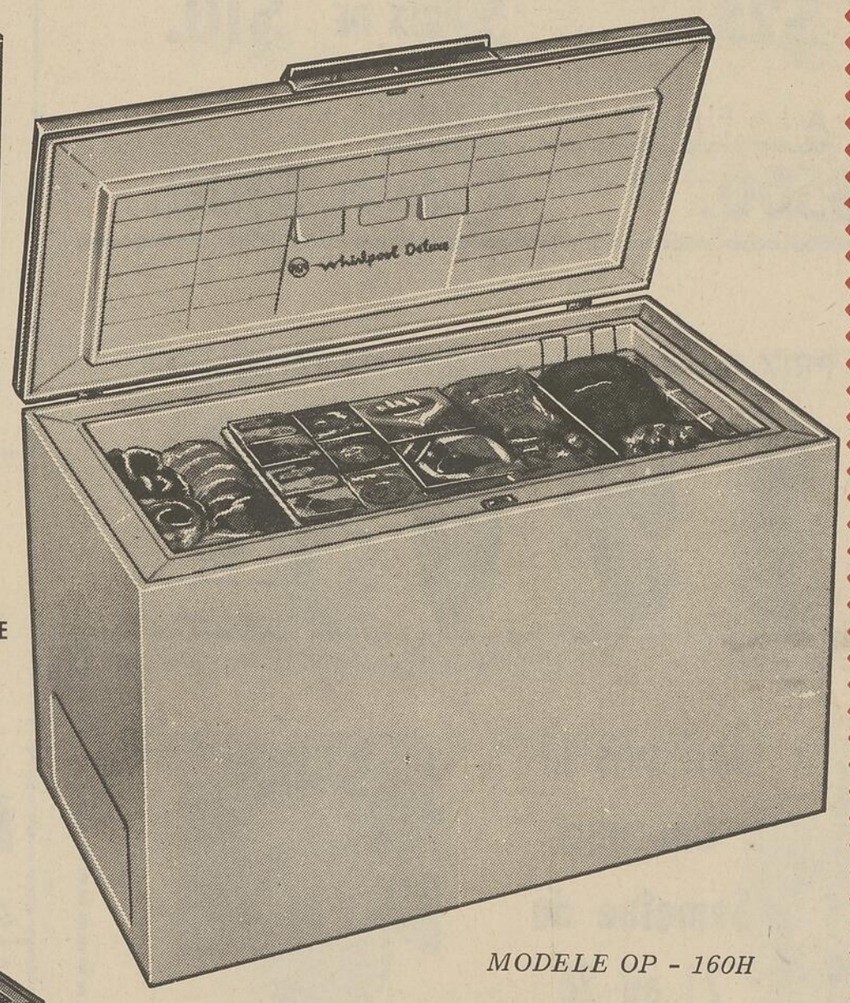
RCA Whirlpool



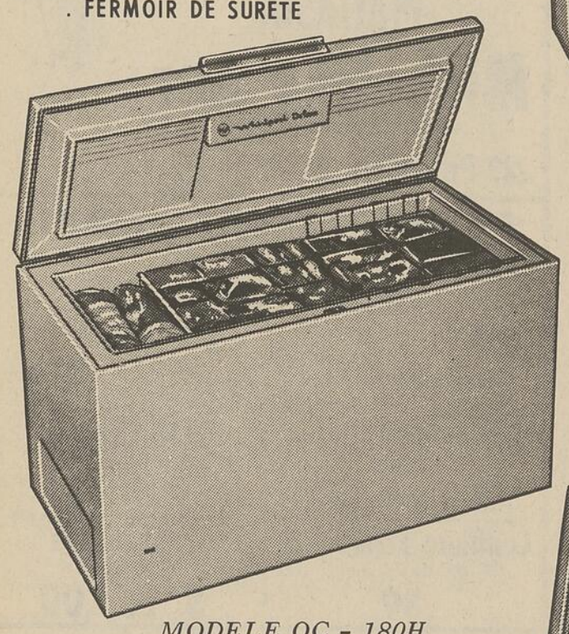
MODELE OP - 160H

CARACTERISTIQUES

. CAPACITE 15.03 PI. CU.
. COMPARTIMENT DE CONGELATION RAPIDE
. COUVERT-COMPTOIR BALANCE
. CAPACITE DE 525 LBS. D'ALIMENTATION
. FERMOIR DE SURETE



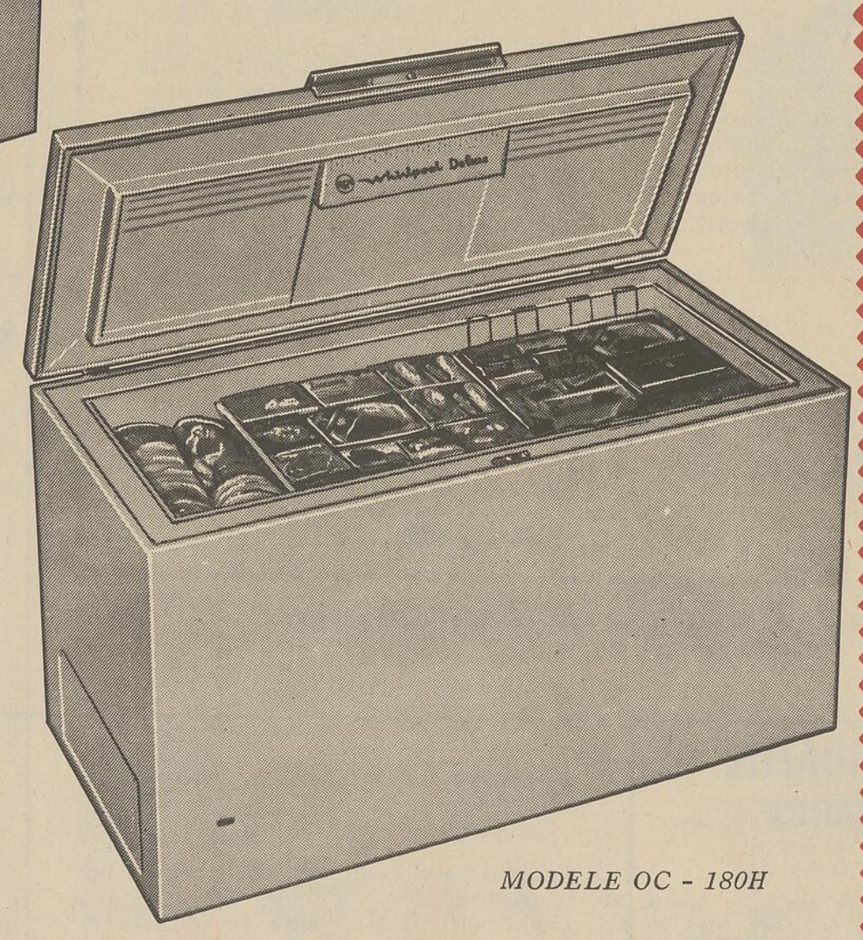
MODELE OP - 160H



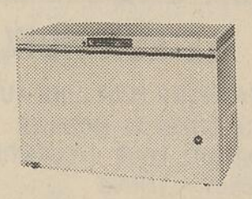
MODELE OC - 180H

CARACTERISTIQUES

. CAPACITE DE 17.01 PI. CU.
. CAPACITE DE 595 LBS. D'ALIMENTATION
. LUMIERE D'INTERIEUR AUTOMATIQUE
. LUMIERE D'AVERTISSEMENT EXTERIEURE
. COMPARTIMENT DE CONGELATION RAPIDE
. COUVERT-COMPTOIR BALANCE
. FERMOIR DE SURETE
. PANIERS D'UTILITES A L'INTERIEUR



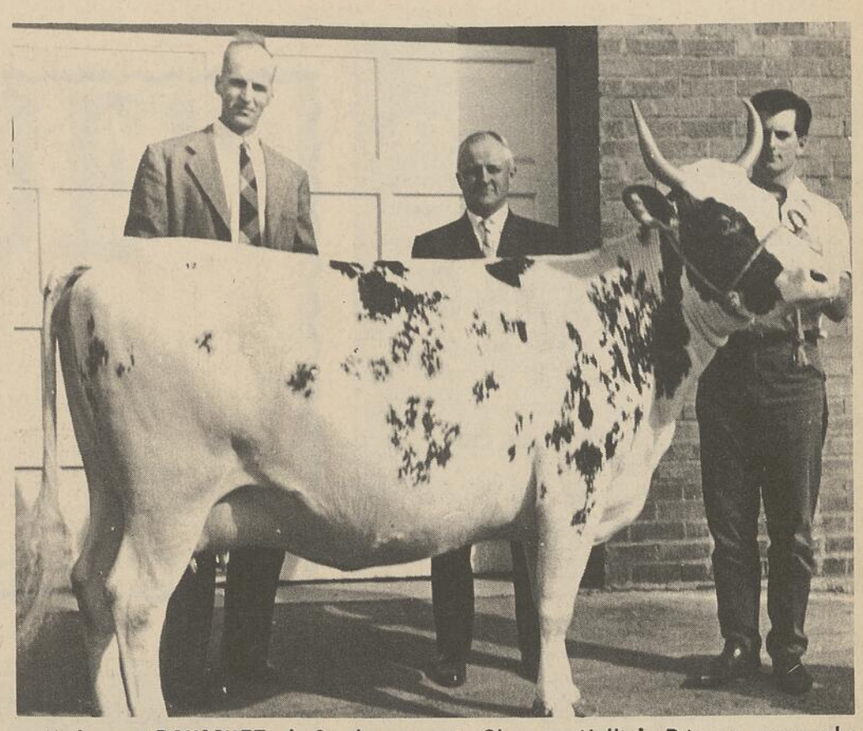
MODELE OC - 180H



MODELE OC - 180H

ROGER VIENS MEUBLES

STE-MADELEINE (EN FACE DE L'EGLISE) TEL.: 795-3393



M. Laurent BOUSQUET, de Granby, a acquis Glengarry Nellie's Primrose, une vache de trois ans, classée "très bonne", à la vente nationale Ayrshire tenue à St-Hyacinthe, au prix de $825. C'est un animal de qualité ayant déjà enregistré des records à l'âge de deux ans. De gauche à droite, M. McNaughton Cumming, de Lancaster, Ontario, de la ferme Cumming Brothers, d'ou elle provient; M. Laurent Bousquet, de Granby, M. Laurier Campbell, de Ste-Sabine.

Selon le Dr Jean-Paul Bédard

Un plan d'urbanisme est un synonyme d'argent en banque

SUTTON (DNC) -- Le président du Comité sur l'urbanisme de la Jeune chambre de Sutton, le Dr Jean-Paul Bédard, a rappelé, lors d'un colloque sur l'urbanisme tenu à Sutton, que "le coût d'un plan directeur d'urbanisme était une épargne sur une période de vingt ans" et qu'un plan était synonyme d'argent à la banque.

Le conférencier a d'abord donné un apercu sur le travail fait depuis quelque temps dans le cadre d'une campagne d'éducation populaire sur les problèmes de l'urbanisation. Poursuivant son exposé le président a souligné la présence à Sutton de deux ingénieurs qui préparent un plan d'urbanisation; cependant il a ajouté que le peu de temps que ces derniers avaient mis à étudier la question n'était évidemment pas suffisant mais que c'était déjà un signe avant-coureur que quelque chose de bien peut se réaliser.

"Les membres de la Jeune chambre et du Conseil municipal, a continué M. Bédard, ont voulu percevoir, étudier, comprendre ce qu'est l'urbanisation et simultanément ils veulent savoir ce que la population en pense. Nous sommes en démocratie, a-t-il dit, ceci doit s'entendre au sens propre du mot. La démocratie veut dire que le peuple d'un endroit désire la réalisation d'un tel plan. Cependant, insista-t-il, la démocratie peut être dirigée à certains moments donnés; ceci veut dire qu'après explication, ou encore élaboration d'un certain programme que les citoyens peuvent juger, critiquer ceux qui l'acceptent ou le refusent. Il a donné en exemple une élection populaire.

Le président du comité a enchaîné en disant qu'il y avait similitude en ce sens que les citoyens avaient la possibilité de faire savoir s'ils étaient pour ou contre le projet du mouvement de planification. Il a précisé que ceci pouvait se faire sous forme de pétition, ou encore par demande directe ou délégation. "Les conseillers sont vos représentants; à vous de leur faire savoir si vous êtes d'accord ou non."

Le conférencier a ensuite énuméré les problèmes que la ville de Sutton doit résoudre dans un avenir prochain.

M. Bédard a ensuite souligné que ce qu'il fallait faire ressortir de l'effort en commun des citoyens, c'était un élément constructif, positif, un pas en avant. Cette idée, a-t-il dit, a été émise la semaine dernière, face à la sphère scientifique au niveau provincial, et économique au même niveau. "Soyez assurés, a-t-il déclaré, que c'est là votre condition vitale à votre développement économique régional et local". "On vous a démontré, a-t-il souligné, que le coût du plan directeur était une épargne sur une période de vingt ans, enfin que que ce plan était synonyme d'argent à la banque". "En fait, il s'agit de savoir si nous voulons mettre la charrue devant les boeufs ou comme il se doit, les boeufs en avant de la charrue."

M. Bédard a ensuite terminé en insistant sur le fait d'être honnête avec les autres et avec soi. "Quant un individu projète de se construire une maison il doit se poser une question: "Puis-je construire cette maison seul ou si je dois consulter un architecte ou un ingénieur, expert en la matière?" L'industriel ou le chef d'entreprise qui envisage un certain développement ou une certaine planification se pose cette question: "Est-ce que je possède dans mon industrie ou mon entreprise les experts voulus pour faire ce travail?"

"Pouvons-nous, a poursuivi le conférencier, s'adressant à son auditoire, nous comporter autrement que les autres en plein développement?" "Croyez-vous que le fait que l'urbanisme soit disponible depuis 1955, ne devient pas un avantage que nous devons prendre en considération, et que nous devons faire nôtre?"

"Pouvons-nous prendre la chance de nous organiser seul avec tous les risques que cela comporte. Honnêtement, possédons-nous dans notre ville les compétences voulues pour faire ce travail?" "Après tout, vous êtes en train de vouloir planifier la solution du problème des égouts. Ce n'est pas tout le problème mais seulement une partie; laquelle partie coûtera quelque $800,000.

"Y-a-t-il illogisme à ce que cette solution apportée par un ingénieur soit sous le contrôle d'un plan directeur? Aucunement, c'est là une façon de procéder et c'est la plus logique et la plus réaliste."

En terminant le conférencier a exprimé sa confiance en la solution choisie par la Jeune chambre. Cependant il a rappelé à l'assistance son devoir de faire savoir son opinion sur la question et de cette façon poser un geste constructif et positif.

St-Mathias aux prises avec un problème d'eau

ST-MATHIAS (DNC) - Il semble que le problème de l'aqueduc n'est pas du tout sur le point d'être chose réglée; on prévoit que l'aqueduc ne relèvera pas du conseil municipal avant une assez longue période.

En effet, dans une lettre adressée à la municipalité par M. Couture, de la Régie des Services publics, on informe le conseil municipal que la Régie n'entend pas fixer de prix pour l'aqueduc avant que la municipalité n'entreprenne la construction de son propre aqueduc. Dans la même missive, l'envoyeur précise que la municipalité devrait alors accepter le prix fixé par la Régie.

D'ici à ce que les négociations reprennent en vue de municipaliser l'aqueduc, et que les partis en viennent à un compromis, les usagers devront continuer à payer des prix élevés et rationner les quantités d'eau dont ils ont besoin.

LA GRANDE **VENTE ANNUELLE D'ETE**
DEBUTE LE 22 JUIN
CHEZ
JIM DUMOULIN
UN ESCOMPTE de 20% à 40%
EST ACCORDE SUR
SOULIERS ET BOURSES BLANCHES.

SOULIERS de toilette pour Dames
Valeur Rég. 9.95 à 17.95
VENTE $4.95 la paire — 2 Paires pour 9.00

SANDALES d'Eté pour Dames
Valeur Rég. 2.99 à 4.49
VENTE 2.49

SOULIERS pour Hommes
Valeur Rég. 13.95 à 17.95
VENTE 10.95

SOULIERS Toile avec semelles épaisses
VENTE 1.95

PLUSIEURS AUTRES SPECIAUX, trop long à mentionner. Parmi tous ces SOULIERS en VENTE, vous trouverez les marques "SLATER" "FIANCES" "BLUE CROSS" "SAVAGE" "D'AMATIO" "McHALE" "TETRAULT" C'est une VENTE à ne pas manquer

SOULIERS à talons plats et jet
Valeur Rég. 6.95 à 9.95
VENTE 2.95

SOULIERS d'Enfants
Valeur Rég. 4.95 à 6.95
VENTE 2.95

SOULIERS de marques: Slater - McHale - Tyrol
Pour Hommes
Valeur 17.95 à 24.95
VENTE 14.95

AUTRES MODELES à 6.95

SOULIERS en Toile pour Dames et Enfants
VENTE 89c

JIM DUMOULIN CHAUSSURES
338, Principale, Granby Tél 378-4341



SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

8e VICTOIRE CONSÉCUTIVE POUR GRANBY

Sherbrooke à Granby demain soir - Testa et Self brillent - Acton Vale défait Québec

GRANBY - Les Cardinaux de Granby, inspirés par la tenue sensationnelle de John Self et Nick Testa au bâton, ont bombardé les lanceurs des Canadiens de Coaticook de 19 coups sûrs hier soir, pour remporter une autre victoire, leur 8e consécutive, cette fois au compte de 10 à 8. Il a fallu toutefois que Granby arrête un ralliement des Canadiens à la 9e manche. Ils ont marqué trois points dans cette reprise.

Cette victoire a permis aux Cardinaux de conserver leur avance d'une partie et demie en tête, car Acton Vale a défait Québec 12 à 9.

DEMAIN SOIR

Deux parties sont cédulées ce soir, mais les Cardinaux de Granby joueront demain soir seulement, au stade Laval, contre les Alouettes de Sherbrooke qui deviennent de plus en plus menaçants.

Hier soir, John Self a claqué un autre circuit, à la 7e manche, en plus de deux simples. Nick Testa pour sa part y alla de cinq coups sûrs en six présences, dont deux doubles. Gilles Bédard cogna un double et deux simples, Matt Alston et Jean-Pierre Gauthier trois simples chacun. Roys a été le meilleur des perdants avec un circuit de trois points à la 5e manche.

Gim Proulx a commencé le match au monticule pour Granby mais il céda sa place à Bessette à la 6e. Ce dernier écopa de la victoire. Les Cards ont effectué un ralliement de cinq points à la 8e manche, sur cinq coups sûrs et trois erreurs, pour prendre définitivement les devants. Ils tiraient alors de l'arrière par 5 à 4.

Demain soir, Granby reçoit Sherbrooke, à 8h. 30.

Granby 002 001 151 10 19 2
Coaticook 000 041 003 8 10 6
Proulx, Bessette 6e et Testa; Picard, Holmes 8e, Schum 8e, Gilbert 9e et Roys.

A ACTON VALE

A Acton Vale, les Castors ont marqué 9 points dans les trois premières manches et trois autres à la 7e pour vaincre les Indiens de Québec 12 à 9. Ces derniers sont devenus menaçants vers la fin du match, mais Corbeil, arrivant en relève à la 8e, sauva la victoire de ses coéquipiers. Plourde et Constance l'avaient précédé au monticule. Les Castors ont cogné 16 coups sûrs contre 9 pour Québec. Peak y alla d'un circuit et d'un double; Mentis d'un double et deux simples; Dion deux doubles, Jetté un double et un simple et Carter deux sim-

(Suite à la page 12)

C'était l'ouverture hier soir

GRANBY - C'était l'ouverture officielle des petites ligues de baseball de Granby hier soir et une parade est partie de l'hôtel de ville pour se rendre jusqu'au stade où s'est faite la distribution des trophées aux méritants de l'an dernier. La liste de tous ceux qui ont reçu un trophée paraîtra dans la Voix de l'Est de vendredi.

Le m.c. était M. Slim Potvin et on notait la présence des présidents de ligues ainsi que quelques échevins. M. Césaire Ménard était également de la partie, de même que l'abbé Salvail. Une joute hors-concours de deux manches a suivi entre deux équipes Bantam: Pepsi et Miner Rubber.



CHEF

ici et là dans les SPORTS

AVEC Bernard Brodeur

ENFIN... UNE SOLUTION ACCEPTABLE

Critiquer dans le but d'améliorer une situation, c'est le droit le plus logique dans la démocratie.. Mais, féliciter est aussi un droit, et surtout un devoir lorsque les circonstances s'y prêtent. Depuis des mois nous demandons une solution au problème de l'aréna. Nous croyons que pour la premiere fois, on s'est penché sur le dit problème lundi soir au Conseil, et que pour la première fois les discussions sérieuses ont amené sur la table des idées formidables, dont l'une d'elle a fait l'objet de motion et pourrait résoudre le problème de l'aréna pour une dizaine d'années. L'idée en question fut mise de l'avant par M. le Maire Trépanier et l'échevin J. Armand Bouchard. Même ceux qui étaient en faveur de l'achat de l'aréna par la Ville se sont tournés vers cette solution, laquelle permettra aux propriétaires actuels de l'aréna d'effectuer les réparations qui s'imposent et d'opérer de nouveau dans de bien meilleures conditions. Il reste maintenant à ces propriétaires d'accepter l'idée du Conseil. Des réunions doivent avoir lieu cette semaine, et le Conseil, sur demande du Maire Trépanier, n'hésitera pas à convoquer une réunion spéciale lundi prochain, pour ordonner la réouverture de l'aréna et approuver les décisions qui sortiront des prochaines rencontres, à huit clos.

Enfin, nous semblons voguer vers une solution acceptable, et nous félicitons ceux qui en ont eu l'idée. Nous la trouvons excellente, bien qu'elle ne règle pas définitivement le problème. Mais, il faut considérer les autres problèmes que la Ville a sur le dos, et ne pas être trop exigeant, comme par exemple la construction immédiate d'une nouvelle aréna. D'ailleurs, nous l'avons répété souvent. Félicitations aussi aux échevins St-Onge, Guillette, Choinière pour leur position ferme devant l e dit problème, et leurs idées qui auraient été aussi très acceptables. MM. Langlois et Payne ont aussi donné leurs opinions, et nous les en remercions sincèrement.

La déléguation de sportifs qui étaient présents à la réunion régulière de lundi soir, a démontré encore une fois que l'aréna intéresse Granby. En 3 jours, on a fait circuler une pétition qui a recueilli plus de 3,000 noms, et cette pétition avait vraiment son pesant d'or lundi dernier. Félicitations à ceux qui en ont eu l'idée.

Nous ne cherchons pas aujourd'hui à faire publier les critiques que nous avons formulées dans le passé, mais rendons à César ce qui lui appartient, et lundi soir, le Conseil a vraiment été à la hauteur de la situation, et surtout digne des sportifs de Granby, en ce qui a trait à l'aréna. Certes que nous aurions aimé voir l'aréna devenir propriété de la Ville, comme c'était le voeu de M. St-Onge et de plusieurs sportifs présents, mais acceptons, pour l'instant, l'idée formidable émise lundi soir. Nous croyons vraiment qu'elle peut solutionner le problème pour quelques années, et elle nous laisse entrevoir l'espoir que la Ville sera toujours prête à aider, au besoin, et à discuter sérieusement encore si le besoin se fait sentir.

Tout ce que nous souhaitons maintenant, c'est la réouverture de l'aréna pour lundi prochain. A ce sujet, nous levons notre fermeture de l'aréna et qui n'a pas craint de dire qu'il était prêt, devant la gravité de la situation, à proposer sa réouverture immédiatement. Il n'est pas défendu de changer d'idée; cela prouve qu'on écoute et qu'on pèse le pour et le contre.

Dans un autre ordre d'idée, nous devons admettre notre grand désappointement sur l'attitude du Conseil devant la demande des Vics qui ont reçu $1,500 seulement. Cette décision a probablement repoussé à tout jamais du sport, des hommes sincères qui ont été victimes de circonstances... et l'aréna était une de ces circonstances. Je crois que le Conseil aurait pu être plus généreux, afin de ne pas décourager des sportifs qui se dépensent depuis toujours pour le sport majeur, à Granby. A la suite de ce faible octroi, il est permis de dire que l'avenir des Vics n'est pas rose, et que c'est là un autre problème majeur qui nous tracassera au cours des prochaines semaines. La seule façon, je crois, de sympatiser sincèrement avec MM. Phil Richer, Gérard Morin et Jean-Luc Côté est de rappeler à tous les sportifs qu'ils sont des hommes d'affaires et marchands locaux, qui méritent notre encouragement, de façon très spéciale... L'affront est difficile à accepter, raison de plus pour ne jamais oublier ce qu'ils ont fait pour le sport depuis quelques années...

Avis important aux amateurs de fers

GRANBY - Un changement très important a été apporté hier soir, concernant le tournoi de fers à cheval qui sera disputé à Granby le 27 juin prochain, en marge du grand "Festival d'été Laurentide". M. Stan Leclerc, responsable du tournoi nous communique ce qui suit: Contrairement à ce qui a été annoncé antérieurement, les inscriptions se feront dorénavant individuellement. On se souvient que les adeptes de ce sport avaient été invités à former une équipe de deux, et à s'inscrire. Mais, le règlement est changé; on doit s'enregistrer individuellement, et à la fin on procèdera à la formation d'équipes de deux hommes. Ceux qui ont déjà posé leur candidature, par équipe de 2, peuvent se considérer comme enregistrés individuellement; ils n'ont pas besoin de renouveller leur demande. Ce changement a été apporté à la suite de la différence de classe chez les joueurs de fers, et pour donner un meilleur équilibre et une chance égale à tous les participants. Rappelons que le tournoi de fers aura lieu au parc Dubuc, le 27 juin prochain. Il faut donc s'enregistrer maintenant.

Toujours en marge du "Festival d'été Laurentide", rappelons que c'est à compter de demain que sera disputé le tournoi de croquet, au terrain des Chevaliers de Colomb de Granby. Ce tournoi prendra fin dimanche. Avis aux intéressés...

O.F.C.
UN WHISKY CANADIEN
Un des 3 Grands Whiskys Canadiens
...EXPORTÉS AVEC FIERTÉ VERS PLUS DE 50 PAYS
DISTILLÉ, VIEILLI ET EMBOUTEILLÉ À VALLEYFIELD PAR CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD.

"50...milles Labatt"

Le "100 tours" couru ce soir au Granby Speedway

GRANBY -- Un nouveau record d'assistance pour un événement sportif sera probablement enregistré ce soir, dans les Catons de l'Est, alors que la piste de courses "GRANBY SPEEDWAY" sera le site du "50...milles Labatt", une épreuve de 100 tours réservée aux stock cars de la classe "modèles récents". Aux dernières nouvelles, 34 inscriptions étaient entrées. Il est certain également que plusieurs conducteurs renommés des autres classes seront invités à conduire un "modèle récent" pour cette course de 50 milles.

Le départ aura lieu vers 8 h. 15. Mais, les épreuves de qualification commenceront à 7 h. 45 précises. Chaque conducteur devra effectuer un tour de piste, afin de se mériter sa position de départ. Comme au 500 milles d'Indianapolis, le temps le plus rapide aura le choix des meilleures places, au départ.

Le vainqueur se méritera le superbe trophée "Labatt", don de M. Albert Lacoste. De plus la piste attribuera une bourse de $400 au vainqueur, et de $200 au 2e. Les promoteurs désirent informer le public que les trois premiers devront se soumettre, à la fin de l'épreuve, à un examen complet du moteur, car les règlements de la classe "modèle récents" seront en vigueur.

Les 100 tours s'effectueront sans arrêt officiel, c'est-à-dire qu'un conducteur qui quittera la piste pour une réparation ou pour faire le plein d'essence, devra subir la perte des tours, car la course se continuera. De plus, les officiels mettront fin à la course dès que 100 tours de piste auront été effectués, et le stock car ayant accumulé le plus grand nombre de tours, sera couronné champion.

En somme, les règlements des grandes courses internationales seront en vigueur. Les accidents mineurs n'arrêteront pas l'épreuve, mais les juges n'hésiteront pas à éviter des catastrophes, quitte à retarder la course. Ajoutons aussi, au sujet des bourses, que 11 conducteurs se mériteront de l'argent.

Après départ officiel, la piste sera strictement interdite aux personnes.

YVON BLAIS

Yvon Blais, populaire, commentateur sportif qu'on surnomme à juste titre, "M. Automobile" ou encore "M. Course", sera sur les lieux pour décrire la course, pour le bénifice des spectateurs. Yvon est un expert des courses d'automobiles, et ses commentaires seront à la fois instructifs et des plus intéressants. Granby Speedway vient de poser un geste formidable que les spectateurs sauront apprécier à sa juste valeur...

CONSOLATION

En plus des épreuves de qualification, du "50... milles Labatt" nous assisterons à trois courses de consolation, de 6 tours chacune. Il s'agit donc d'un programme plus que complet qui fera époque.

LES FAVORIS

Il est impossible pour l'instant de choisir des favoris, car les propriétaires des "modèles récents" peuvent retenir les services de conducteurs des autres classes, comme les Pelletier, Deschambault, etc... Mais, il est difficile d'ignorer les Grégoire, Savard et quelques autres qui sont des conducteurs aguerris de la classe "modèles récents".

Il s'agit d'une course de 50 milles qui mettra en vedette la puissance du stock car, mais surtout l'habileté du conducteur La "finesse" jouera un rôle important, croyons-nous.

Donc, on se reverra ce soir au Granby Speedway; qualification à compter de 7 h. 45 ... départ officiel vers 8 h. 15. Les premiers arrivés, seront les mieux servies.



Sorel blanchit Granby 7 à 0

GRANBY -- Les Athlétiques de Sorel ont remporté leur 10e victoire consécutive au compte de 7 à 0 hier soir sur les Orioles. Jean-Guy Cardin a remporté sa 3è victoire contre aucun revers en limitant Granby à 4 simples (Benoit Gaudreau, Charbonneau, Durand et Gaétan Jacques) et retirant 10 hommes au bâton. Sorel a cogné 10 coups sûrs: 3 simples de Réjean Bibeau, un simple et un double chacun pour Maurice Laperrière et Jean St-Germain, un simple chacun pour Gilles Leith, Cardin et Jacques Latraverse. Sorel a frappé au moins un coup sûr à chaque manche excepté à la 5è. Avec deux hommes sur les buts à la 2e manche, Tétreault échappa une 3e prise et Durand échappa un ballon hors-ligne et Cardin profita de ces deux erreurs pour frapper un simple et faire compter 2 points. Les Orioles ont commis 3 erreurs enregistrées dans le livre de records et beaucoup d'autres non enregistrées. Jules Cordeau a alloué 8 coups sûrs en 5 2/3 manches et a ainsi subi un 3è revers. Jean Robidoux est venu terminer la partie. Cordeau a retiré 6 hommes et Robidoux 1.

Demain soir les Orioles se rendent à Chomedy à 8.00. Arthur Palmer sera le lanceur débutant pour Granby.



Réjean BIBEAU

(Le tirage 50-50 rapporte au numéro 8475, la somme de $26.80)

SOMMAIRE

Sorel	121	002	1	7	10	0	5
Granby	000	000	0	0	4	3	6

Jean-Guy Cardin et Yvan Ménard; Jules Cordeau, Jean Robidoux 6 et Tétreault.

G.: Cardin (3-0) P.: Cordeau (2-3)

BALLE-MOLLE

LIGUE INDUSTRIELLE
DEMAIN SOIR

Thor Mills vs Burlington, Dubuc 6h. 30
Facteurs vs Miner, Dubuc, 8h. 30.
Brosseau vs Clin d'Oeil, Richelieu 6h. 30.
St-Paul vs Esmond, St-Eugène, 6h. 30

LIGUE SENIOR
CE SOIR

Sportifs vs Grondin, St-Eugène 6h. 30.
G.A.S. vs Authier, Mgr Dubuc, 6h. 30.
Gaudreau vs Racine Dubuc 8h. 30.

LE TOUR DE LA FRANCE

LIEGE 22 (AFP) — Après quelques heures de repos, les coureurs du tour de France ont disputé la seconde partie de la première étape qui comprenait un parcours de 22kms 500 à couvrir par équipes contre la montre.

L'équipe, dont Van Looy est le leader, est partie très rapidement et, après un tour de circuit, avait cinq secondes d'avance sur l'équipe hollandaise dirigée par Pellenaers. L'équipe de Van Looy payait ensuite son départ trop rapide et devait se contenter de la 4è place. Les formations dirigées par Geminiani et Plaud s'imposait en fin de parcours et finalement l'équipe de Geminiani, équipe internationale dont le leader n'est pas encoré désigné, l'emportait devant celle de Gaston Plaud, formation également internationale.

C'est donc l'équipe de Geminiani qui gagne à la moyenne de 45kms 918, mais cette victoire n'empêche pas Van Looy de conserver le maillot jaune qu'il portera aujourd'hui au départ de la seconde étape qui conduira les coureurs de Liège à Roubaix.

BOXE

ROME (AFP) — Le championnat d'Europe des poids coq, qui opposera l'Espagnol Mumun Ben Ali, tenant du titre, à l'Italien Tommaso Galli, challenger, aura lieu le 18 août 1965 à San Remo.

Line-scores des majeures

Première joute:
Kansas C. 220 011 000—6 12 1
New York 000 000 020 —2 7 0
O'Donoghue, Mossi 8 et Lachemann; Bouton, Reniff 2 Tiefenauer 6 Blanco 9 et Howard. G-O'Donoghue 4-9. P-Bouton 3-7. Cir: KC-Lachemann 4; NY-Barker 3 Mantle 11.

Deuxième
Kansas City 100 100 000—2 7 1
New York 000 10021x—4 7 0
Talbot, Stock 7 Wyatt 7 et Bryan; Stafford, Ramos 7 Tiefenauer 8 et Howard, Edwards 9. G.Ramos 3-1. P.Stock 0-3. Cir-Ny-Tresh 11.

Première joute:
Boston 001 000 000—1 7 1
Baltimore 100 003 00x—4 7 0
Morehead, Earley 6, Duliba 7 et Nixon; J. Miller, Hall 7 et Brown. G-J. Miller 1-0. P-Morehead 4-6.

Deuxième joute:
Boston 101 011 000—4 11 1
Baltim. 002 000 000—2 4 0
Wilson et Tillman; Roberts, McNally 7 S. Miller 9 et Brown. G-Wilson 5-4. P-Roberts 4-7. C: Bos-Tillman 4; Bal-Aparicio 5.

Minnes. 000 002 200 0—4 12 2
Cleveland 100 200 010 1—5 11 1
Kaat, Klippstein 5 Worthington 7 et Battey, Zimmerman 5; Tiant, McMahon 7 McDowell 8 Bell 9 et Azcue. G-Bell 2-2. P-Worthington 3-3. Cir: Cle-Sims 1 Hinton 7.

Los Ang. 010 002 000—3 10 0
Detroit 000 000 000—0 3 0
Brunet Egan; Lolich, Gladding 7 Regan 9 et Freehan. G-Brunet 5-4. P-Lolich 7-3. Cir: LA-Power 1.

Philadel 000 010 501—7 12 2
Houston 000 002000—2 5 0
Hhort, Wagner 7 et Corrales; Bruce, Owens 8 Cuellar 9 et Brand. G.Short 8-6. P.Bruce 5-9. Cir-Pha-Gonzalez 7.

Première joute:
St—Louis 100 000 300—4 11 1
Cincin 000 121 001—5 7 0
Gibson, Woodeshick 7 et McCarver; Jay, McCool 7 et Edwards. G-McCool 4-3. P-Woodeshick 3-5. Cir: StL-McCarver 6; Cin-Pinson 10 Johnson 11 Robinson 13.

Deuxième
St.Louis 002 000 000—2 5 0
Cincinnati 001 030 00x—4 8 0
Washburn, Briles 5 Schultz 7 et McCarver; Tsitouris et Pavletich. G.Tsitouris 5p4. P.Washburn 4-4. Cir-Cin-Harper 7.

Chicago 003 000 300—6 12 0
Milwaukee 000 001 000—1 6 0
Koonce, McDaniel 6 et Roznovsk?; Johnson, Fischer 6 Osinski 7 Sadowski 8 et Torre. G.Koonce 6-5. P.Johnson 5-3. Cir-Chi-Clemens 3.

SUITE DE SHERBROOKE À...

ples. Pouliot a cogné un circuit et un simple pour les visiteurs.

Jeudi après-midi, à 2h. les Castors d'Acton Vale auront la visite du Plessisville.

Québec 000 022 140 9 9 3
Acton V. 225 000 30x 12 16 3
Poitras, Perreault 2e, Nicolas 8e, Samson 8e et Huot; Plourde, Constance 6e, Corbeil 8e et Carter, Malouin 6e.

A DR'VILLE

A Drummondville, les Alouettes de Sherbrooke ont compté tous leurs points dans les deux premières manches, pour vaincre les Royaux de Drummondville 4 à 3. Ces derniers ont réussi trois points à la 5e reprise. Paquette qui a relevé Kabatt à la 2e manche, a été crédité de la victoire. Il a donné six hits seulement aux Royaux.

Sherbrooke 220 000 000 4 5 4
Dr'Ville 000 030 000 3 6 1
Kabatt, Paquette 2e et Poole; Pieau, Duguid 2e et Ayoub.

Dans l'autre joute hier soir, Plessisville a cogné 16 coups sûrs pour vaincre les Mineurs de Thetford Mines 10 à 4.

Lanceurs probables

LIGUE NATIONALE

St-Louis (Simmons 4-7) à Cincinnati (Maloney 6-3), soir.
Chicago (Jackson 4-9) à Milwaukee (Blasingame 7-5), soir.
Pittsburgh (Law 6-5 ou Vale 7-4) à San Francisco (Sanford 4-1).

LIGUE AMERICAINE

Minnesota (Pascual 8-1) à Cleveland (Siebert 7-3), soir.
Washington (Richert 4-5) à Chicago (Pizarro 1-1), soir.
Los Angeles (May 4-6) à Detroit (Aguirre 8-2), soir.
Boston (Lonborg 4-6) à Baltimore (Barber 4-5), soir.
Kansas City (Segui 4-8) à New York (Ford 7-6), soir.

Baseball

LIGUE PROVINCIALE

Granby	15	4	.789	-----
Acton Vale	13	5	.722	1 1/2
Dr'Ville	13	8	.619	3.....
Sherbrooke	13	9	.591	3 1/2
Lachine	10	9	.526	5.....
Coaticook	9	12	.429	7.....
Thetford	8	13	.381	8.....
Plessisville	6	14	.300	9 1/2
Québec	3	16	.158	12....

HIER SOIR

Granby	10	Coaticook	8
Québec	9	Acton Vale	12
Sherbrooke	4	Dr'Ville	3
Plessisvil.	10	Thetford M.	4

CE SOIR

Québec vs Lachine
Dr'Ville vs Plessisville

DEMAIN... JEUDI

Sherbrooke vs Granby, 8h. 30
Plessisville vs Acton Vale, 2h.
Thetford Mines vs Coaticook
Lachine vs Québec.

LIGUE NATIONALE JUNIOR
HIER SOIR

Sorel	7	Granby	0
St-Jean	4	St-Laurent	5

gagnant: Green (3-1);
perdant: Legendre (1-4)

CE SOIR

St-Jérôme à Verdun

DEMAIN SOIR

Granby à Chomedy, 8.00.
St-Jérôme à St-Jean

CLASSEMENT

Sorel	13	11	2	846	-----
St-Jérôme	10	7	3	700	2 1/2
Verdun	11	6	5	545	4.....
St-Laurent	12	6	6	500	4 1/2
Québec	11	5	6	455	5.....
Chomedy	12	5	7	417	5 1/2
St-Jean	13	4	9	308	7.....
Granby	10	2	8	200	7 1/2

SPORTS UNIVERSITAIRES

LAUSANNE (AFP) — Le comité restreint de la fédération internationale des sports universitaires a décidé de demander au comité de l'Afrique du Sud une déclaration semblable à celle qu'avait exigée le comité international olympique, c'est-à-dire non ségrégation raciale dans l'équipe sud-africaine appelée à disputer les prochains jeux universitaires de Budapest.

Sportorama

avec Réjean Brodeur



Les Orioles n'ont vraiment pas eu de veine à Québec dimanche dernier. Ils ont bombardé les lanceurs adverses de 11 coups sûrs, 7 de plus d'un but, mais le résultat a été une défaite. Sorel était ici hier soir. Qu'ont fait les Orioles??? De toute façon, les dirigeants ont une raison de se réjouir: l'excellente tenue au bâton de Benoit Gaudreau qui se révèle le "leader" à l'offensive. Il fait cavalier tout à fait seul actuellement dans le camp de l'équipe locale...Charles Gagnon devrait se lancer dans la chansonnette... il a une voix qui en surprendrait plusieurs.. mais dit-il, "le baseball prend tout mon temps". Il prendra des vacances au cours de la prochaine fin de semaine... Pour ceux que ça intéresse: la distance Granby-Québec est exactement 140 milles à l'arrivée au pont de Québec. Les clubs visiteurs doivent parcourir 12 milles de l'autre côté du pont afin de se rendre au petit stade Marchand après avoir passé tout près du magnifique stadium municipal de Québec. Si les jeunes pouvaient évoluer à cet endroit, quelle chance ils auraient. Actuellement, Granby possède l'un des plus beaux stades de la ligue avec Sorel. Il est vrai cependant que je n'en ai pas vu tellement mais quand même, il est bien difficile de rivaliser avec Granby sous ce rapport... Samedi soir dernier à Waterloo, j'ai eu l'occasion d'annoncer le programme de lutte à Waterloo. C'était la première fois que j'assistais à des combats de lutte "live" et j'ai été bien déçu. Et dire qu'il y en a qui croient encore à la lutte. Evidemment, les lutteurs sont des vedettes tout comme dans les spectacles de cabaret et tout est arrangé d'avance et certains lutteurs donnent un "bon spectacle" comme Laurent Fortin et Guy Numas par exemples. Pour ce qui est du Grand Antonio, disons quec'est plutôt décevant. Lui, le promoteur annonce à grands renforts de publicité un programme de 8 combats et seulement 4 ont lieu et encore avec des changements apportés à tous ces combats. Lui qui doit se battre contre deux poids-lourds, combat deux lutteurs d'à peine 200 livres. Quand son combat a été terminé, Antonio restait étendu sur son adversaire et alors une trentaine de jeunes sont montés dans l'arène pour le décoller. Mais quand Antonio s'est levé, l'arène s'est vidée comme par enchantement en moins d'une seconde. "ça r'volait d'partout"... C'est ce genre d'organisation qui détuit les spectacles sportifs... 8 combats au programme et on en présente seulement 4 et d'une qualité vraiment pauvre... Mais Antonio a cependant payé son annonceur... Parlant de Waterloo, j'avais aussi l'occasion d'assister à la joute des 4 As Molson. Jasant avec Rolland Morrisseau, instructeur des champions Maroons, ce dernier se dit convaincu qu'un club de la LHN repêchera le jeune gardien de buts Pierre Chagnon (de St-Césaire, eh! oui...). Si ce dernier le veut bien, il pourra se tailler une belle carrière dans le hockey... mais s'il le veut bien tel que mentionné... A part ça, les Yankees sont bien installés en seconde division de la ligue américaine et personnne ne s'ennuit. C'est peut-être pourquoi il y avait une grosse foule de plus de 70,000 personnes pour un double contre les Twins du Minnesota en fin de semaine dernière à New-York: les New-Yorkais étaient "tannés" d'un club champion... Cela ne fera qu'encourager les autres équipes de la ligue... Minnesota, Chicago, Cleveland, Baltimore et Détroit peuvent tous rêver de championnat pour cette année... Le jeune chanteur Marc-de-Val(Richard Adam, à partir d'aujourd'hui) en vedette à Granby cette semaine est un jeune homme que j'ai connu à Cartierville en février 1964... C'est un jeune qui fait de l'excellent travail et il était à la partie des Orioles hier soir... Les Cardinaux connaissent des succès vraiment extraordinaires et ceux qui avaient prédit que Jean-Pierre Gauthier ne durerait pas un mois à la barre du club doivent ravaler leurs paroles aujourd'hui....

RESULTATS DES COURSES à BLUE BONNETS

(Tous droits réservés par McMurray Publishing Co - Daily Racing Form)

PREMIERE COURSE - 5 furlongs 3 ans et plus - juments à réclamer: $1,500 Bourse: $1,600

Prix:
1 Tempered Sea 3.60 2.70 2.60
7 Hot To Trot 3.50 2.90
3 Espalator 6.50
Entraineur H Peak
Propriétaire Mme J Starr
Pari misé dans cette course: $12,681

DEUXIEME COURSE - 5 furlongs 3 ans - juments et pouliches Bourse: $1,700

Prix:
5 Turkey Batter 32.60 10.60 3.70
1 Queen Roman 4.60 2.70
8 Lady Loujac 2.50
Pari-double: 1-5 $113.40
Double mise: $29,104
Entraineur E A Stettler
Propriétaire A G Hedges
Pari misé dans cette course: $21,201

TROISIEME COURSE - 5 furlongs 3 ans et plus juments Bourse: $1,700

Prix:
3 Roman Harold 13.10 5.90 2.90
4 Roman Hills 3.70 2.50
7 Pumpkins 2.40
Entraineur E Broughton
Propriétaire Gray et D'Arrigo
Pari misé dans cette course: $37,516

QUATRIEME COURSE - 5 furlongs - 3 ans et plus - à réclamer: $1,500 Bourse: $1,600

Prix:
7 Gala Max 7.30 3.90 3.00
3 Artic Flight 3.90 3.00
5 Roman Realm 3.50
Entraineur A M Bosley
Propriétaire Mme C Wheeler
Pari misé dans cette course: $36,206

CINQUIEME COURSE - 6 1/2 furlongs 4 ans et plus à réclamer: $1,500 Bourse: $1,800

Prix:
1 Select Ming 20.50 7.70 3.40
2 Lt Edw Kampel 3.50 2.30
7 Whitville 3.60
Quiniela: 1-2 $26.50
Quiniela Pool Misé: $36,622
Entraineur A Lawand
Propriétaire J Lawand
Pari misé dans cette course: $14,683

SIXIEME COURSE
5 furlongs 3 ans et plus à réclamer: $1,500 Bourse: $1,600

Prix:
1 Grianda 12.30 5.60 3.50
2 Emmareil 4.50 3.10
3 St-Hugo 2.90
Entraineur R L Burnett
Propriétaire R L Burnett
Pari misé dans cette course: $39,316

SEPTIEME COURSE - 5 furlongs 3 ans et plus à réclamer: $2,000 Bourse: $1,900

Prix:
5 Rah Rah 6.80 4.10 3.20
3 Pay Parade 6.80 5.70
1 Mix'n Match 3.60
Entraineur J Trudeau
Propriétaire B-T Stable
Pari misé dans cette course: $40,505

HUITIEME COURSE - 6 - 1/2 furlongs 4 ans et plus à réclamer: $1,500 Bourse: $1,800

Prix:
5 Mister Frisco 10.70 3.90 2.90
4 Costly Andy 3.00 2.60
9 Big Echo 3.70
Exacta: 5-4 $28.90
Exacta misé: $50,294
Pari misé dans cette course: $13,665
Entraineur B Marcoux
Propriétaire Pauline Howard
Assistance: 7,483
Total des paris misés: $331,647

LES INSCRITS A BLUE BONNETS

PREMIERE COURSE - 3 ans et plus - juments à réclamer: $1,500 - Bourse: $1,600

1--	Marlboro Lady	E. M. Allain	112
2--	King Bingo	J. Trudeau	110
3--	Headline	H. Peak	110
4--	Karen's Song	J. L. Diaz	100
5--	And Alvin	A. Jeffries	110
6--	Sir Turcon	E. Gady	110
7--	Lily Barber	A. B. Donovan	105
8--	Marian's Pal	A.A. Wilkinson	117
9--	Harford Furnace	G. Lanoway	120

DEUXIEME COURSE - 3 et 4 ans - Pouliches à réclamer: $1,500 Bourse: $1,600

1--	Ginger Queen	S. A. Wilkinson	117
2--	Fair Clyme	W. Stewart	117
3--	Don't Dillydally	R.L. Burnett	116
4--	Bodiam	R.E. Baker Jr.	113
5--	La Claque	K. Yates	108
6--	Stem The Tide	A. Mason	117
7--	Tudor Anne	A. Jeffries	117
8--	Eveson	E. J. Primrose	108

TROISIEME COURSE - 2 ans juments - 5 furlongs - Bourse: $1,600

1--	Tarentum	A. Pion	112
2--	Cute Slipper	E. M. Allain	112
3--	Archer's Dust	E.A. Stettler	117
4--	Scooter's Blonde	H. E. White	112
5--	Brian's Beauty	W. Mason (a)	115
6--	Fabulin	W. Mason (a)	112
7--	Joy Line	R. Turcotte	117
8--	Pond Eddy	L. Diaz	115

QUATRIEME COURSE - 6 1/2 furlongs - 3 ans et plus à réclamer: $3,500 Bourse: $2,200

1--	Cover of Stars	S. Gabriele	117
2--	Tucked Away (a)	R. Gibson	103
3--	Grand Profit	T. Wolf	117
4--	Roman Mist	M. K. Essig	122
5--	Sic Transit (a)	R. Gibson	117
6--	Menette	P. Santo	114
7--	Doug's Grey	W. Stewart	122
8--	Ocean Liner	R. Eastman	117

CINQUIEME COURSE - 6 1/2 furlongs - 4 ans et plus - a réclamer: $2,000 Bourse: $1,900

1--	Georgines Wish	B. Marcoux	115
2--	Golden Fleece	L. Snow	110
3--	Royal Poppet	J. L. Diaz	107
4--	Stone of Gold	E. Mann	109
5--	Pata-Mohada	W. Stewart	110
6--	Cecilita B.	G. Huntley	115
7--	Senator G.	G. J. Schatz	120
8--	Evelew	J. Dumas	120
9--	Sign Play	D. Imprescia	115

SIXIEME COURSE - 6 1/2 furlongs - 4 ans et plus - Bourse: $2,000

1--	Canted	W. Stewart	112
2--	Ocho Rios	J. Parnell	117
3--	Rose Tudor	O. Diaz	104
4--	Sultan Ruler (a)	J. Lamonte	117
5--	Court Adjourned	A. Fairbanks	120
6--	Mystere	J. Parnell	117
7--	Sate's Fate (a)	J. Trudeau	120
8--	Riesant	D. Imprescia	112
9--	So Smart	J. Petrucci	120

SEPTIEME COURSE - 1-1/16 mille - 3 ans et plus Bourse: $10,000

1--	Gay Boy	R. Gibson	114
2--	Lord Quillo	E. Mann	114
3--	Noank	A. C. Warshaw	103
4--	Pierlou (a)	R. Turcotte	117
5--	Well To Do	W. Harris	120
6--	Royal Maple (a)	G. Nedeau	111
7--	Arctic Hills	J. Parnell	117
8--	Single G.	E. J. Guitard	106

HUITIEME COURSE - 6 1/2 furlongs - 4 ans et plus à réclamer: $1,500 Bourse: $1,800

1--	Captain Bligh	R. L. Burnett	118
2--	Rip Lea	J. L. Diaz	108
3--	Dr. Kress	W' Hibbs	118
4--	With Gusto	A. Pion	118
5--	Light Fling	J. Dumas	113
6--	Sword Lady	R. D. Hutchison	113
7--	Chief Scioto	E. Lamarche	118
8--	Military Brass	J. Trudeau	118
9--	Teacher's Pal	G. Webley	108

Résultats du tournoi de fastball à St-Jean

IBERVILLE -- La partie finale du tournoi de fastball Carlin rallia un triomphe sportif dimanche dernier à la Palestre Sportive d'Iberville. Le arrow Plastics du gérant Arthur Rocheleau remportait cet événement mais jusqu'à la dernière minute de jeu, son adversaire la Taverne des Sports de Paul Larose était de la partie. Le compte final: 10-8.

Le dernier spectacle de la journée retint une foule de 500 personnes, pour voir l'avantage changer de main à quelques reprises. Et la pression du moment a probablement influencé les erreurs qui s'avérèrent un facteur dominant pour le lanceur gagnant André Petit et pour le perdant Jacques Godin. Les deux adversaires offrirent un duel fort goûté quel qu'en fut le résultat.

M. Jean Pépin, le promoteur du tournoi qui mettait à l'enjeu le trophée Black Label et une bourse de $205., a réussi à grouper un intérêt accessible à tous nos amateurs de fastball; et l'issue de la journée a réflété une brillante compétition.

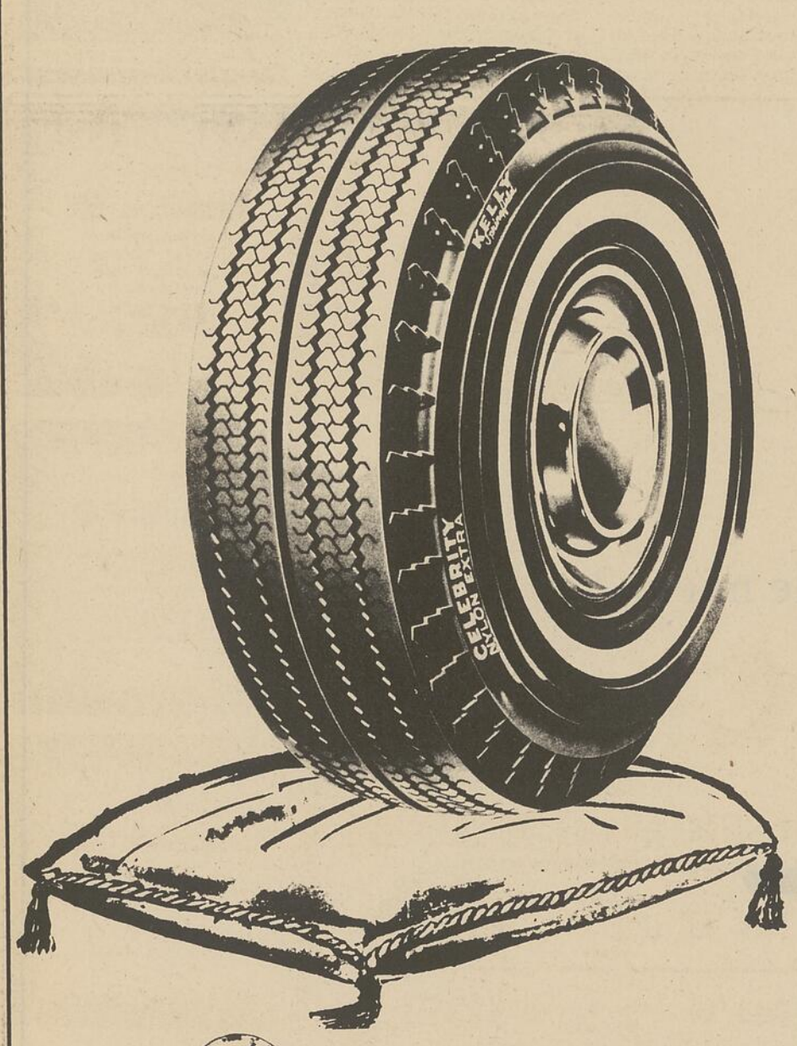
Depuis 10.00 hrs. a.m., douze clubs se sont affrontés sur trois terrains, sous un soleil ardent. Les bourses se partagèrent comme suit: des montant de $20. aux clubs Roméo Bessette & Fils, Restaurant Chez Mickey, St-Ignace de Stanbridge et Sénécal B.Q.Q. $50. au club Taverne des Sports et $75. au Arrow Plastics.

FASTBALL A IBERVILLE

Joutes des As d'Iberville de la ligue de fastball internationale de l'Est, au programme cette semaine à la Palestre Sportive d'Iberville.



EVITEZ les PANNES et les COLERES
CAUSEES PAR DES PNEUS DEFECTUEUX
- ROULEZ EN TOUTE SECURITE AVEC
LE NOUVEAU
PNEU NYLON EXTRA
Celebrity
avec
protection
contre l'echauffement
PNEUS KELLY TIRES



Voici quelques-unes des raisons pour l'extraordinaire longue durée et la sécurité remarquable des pneus Nylon Extra Celebrity Kelly.

CONSTRUCTION AMELIOREE
Le procédé de soudure de sécurité Kelly réunit chimiquement la toile stabilisée à la chaleur avec de nouveaux composés afin de former un pneu sans chambre, imperméable à l'air et très résistant.

NOUVEAU PNEU A FLANCS BLANCS DURABLE, DE FORME MINCE
Un composé résistant pour flancs blancs qui reste d'un blanc brillant plus longtemps . . . et se nettoie facilement. Une bande continue protège les pneus à flancs blancs contre les frottements sur les bords des trottoirs.

SEMELLE UNIQUE A 6 NERVURES DU NOUVEAU CAOUTCHOUC AMELIORE ARMORUBBER (avec Polybutadiène). Plus large, plus plate. Place plus de caoutchouc sur la route. S'use plus uniformément. Plus de 8,000 rebords agrippants offrent une meilleure traction et une meilleure stabilité.



ORDINARY RUBBER



NEW IMPROVED ARMORUBBER
(with Polybutadiene)

LE NOUVEAU CAOUTCHOUC AMÉLIORÉ ARMORUBBER (avec Polybutadiène) constitue une découverte remarquable dans les composés de caoutchouc et vous offre une semelle si solide et si dense qu'elle dure beaucoup plus longtemps que les cutres caoutchoucs. Elle vous donne des arrêts rapides, des départs nerveux et vous permet de rouler des milliers de milles de plus sans ennuis!

CORPS DE NYLON RÉSISTANT. Le procédé spécial de Kelly donne un pneu de nylon de forme naturelle qui offre une résistance maximum aux chocs et aux frottements.

NOUVELLE GARANTIE A VIE
Garantie de qualité contre les hasards de la route.
Chaque nouveau pneu Nylon Extra Celebrity est garanti par un certificat écrit contre tout défaut dans la fabrication et les matières premières et contre les risques normaux de la route. les éclatements, les bris de la toile, les coupures -sauf en ce qui concerne les crevaisons réparables- sans limite de temps ni de millage.
"ROULEZ EN TOUTE SECURITE AVEC KELLY"
et partez tranquille tout en épargnant

TOUTES LES DIMENSIONS EN MAGASIN-POSE GRATUITE
LE CENTRE D'ACHAT DU PNEU
tél. 378-7968
OVILA BERNARD
CH. ST-PAUL D'ABBOTSFORD (à la sortie de Granby)

10e anniversaire de nos Petites Ligues

GRANBY - Les petites ligues de baseball de Granby ont fait leur ouverture officielle hier soir. L'année s'annonce des plus prometteuses et voici donc quelques détails , ou encore mieux, une revue complète des petites ligues de baseball de Granby depuis leur fondation.

1955

Au mois de juin '55, un jeune homme d'une dizaine d'années du nom de Pierre Gravel, fils de M. Paul Gravel, rassemblait une douzaine de jeunes hommes de 10 à 13 ans et formait une équipe de baseball qui devait 10 ans plus tard, porter des fruits au sein des Loisirs de Granby.

Ces jeunes joueurs pratiquaient tous les jours et cela avec des balles de caoutchouc. Un jour, M. Paul Gravel remarqua leurs talents de joueurs de baseball; M. Gravel est très bien connu dans le domaine des sports à Granby et est un expert en baseball. Il les regardait jouer, se disant en lui-même: " Il y a du talent parmi ces jeunes, et je vais tenter quelque chose pour eux".. Ayant ramassé quelques vieilles balles et quelques bâtons, il commença les pratiques. Voyant qu'il avait du succès avec eux, il décida d'aller plus loin.

Une bonne journée, il rencontrait M. Jérémia Duhamel, un homme bien connu dans le domaine des affaires à Granby et un sportif averti; c'est pour cela que nous pouvons l'appeler et que nous l'appelons le Père des petites ligues de baseball dans Granby. Alors M. Gravel lui parla de cette équipe de baseball et voyant son enthousiasme pour ces jeunes, M. Duhamel consentit à verser un montant de $200.00 pour défrayer le coût des premiers costumes et un équipement complet pour une équipe de baseball.

Alors là, on pouvait dire que le petit baseball était lancé à Granby, grâce à Pierre Gravel, Paul Gravel, Jérémia Duhamel et 12 jeunes joueurs. Cette année-là, les jeunes se costumaient dans la cave de M. Gravel et malgré le tapage, Mme Paul Gravel endurait tout sans rien dire.

1956

Voyant ce magnifique résultat, l'année suivante, M. Gravel alla voir d'autres commanditaires pour former une ligue; il forma une ligue Pee-Wee, avec quatre équipes dont les commanditaires étaient Coca-Cola, Armand Russell, Gabriel Lussier et Miner Rubber. Le champion de '56, l'équipe Coca-Cola, tout en jouant plusieurs parties d'exhibition en dehors de Granby, a tout balayé sur son passage. Dans ce temps-là, nous voyions les Jean-Paul Sirois, Maurice Dion, John Desroches, Mendoza Jacques, Jean Dubois, Oscar Goyette, Bud Cokerton, Bob Gaudreau, Yoland-Paul Ferland, Georges Woodley et Henri Martin qui agissaient comme gérants, arbitres. Encore une fois, nous pouvons dire merci à ces commanditaires car il ne faut pas oublier qu'ils sont les grands responsables des petites ligues de baseball.

1957

En 1957, voyant l'enthousiasme des jeunes joueurs pour le baseball et voyant aussi que ces mêmes joueurs veillissaient, il fallait organiser une autre ligue. Allant voir d'autres commanditaires, il réussit à former une ligue Poney avec les commanditaires suivants: Avery Ltée, Boulangerie Raci-



Paul GRAVEL

ne, Laiterie Leclerc, Pepsi-Cola. Il fallait que le personnel augmente et sont apparus les Césaire Ménard, Marcel Gendreau, MM. Lavoie, Hardy, Gaudreau, Ferland, Lefèvre, Dugrenier, Lévrard Trudel. Cette année-là, la LaiterieLeclerc et le Pepsi-Cola se sont livré de magnifiques duels.

1958

En '58, il fallait encore agrandir et un conseil exécutif des petites ligues fut formé: président, M. Paul Gravel, vice-président, Yoland-Paul Ferland, secrétaire-trésorier, Jacques-Hervé Lefèvre. La chose commençait à prendre des proportions énormes et cette année-là, une autre ligue s'ajoutait aux deux autres.

Ce fut la ligue Baby Ruth et les commanditaires étaient, A. Messier Ltée, Gagnon Sports, Granby Kitchen et la Légion Canadienne. Et nous remarquions sur le terrain les Nap Fontaine, Maurice Dion, John Desroches, Jean Patenaude, etc... Cette année-là, il y eut du nouveau pour les jeunes. Le système de lumières en arrière du stadium fut défrayé entièrement par l'exécutif du petit baseball, soit par les commanditaires ou par des quêtes faites aux portes des églises et encore une fois, M. Gravel en fut le grand responsable; il n'y a pas que les jeunes qui en profitaient; mais aussi les ligues de balle-molle: la ligue Molson et la ligue senior des Loisirs.

1959

En 1959, l'année du centenaire, ce fut une année formidable pour les petits joueurs. Avec une équipe tout étoiles, Midget, M. Gravel allait chercher le championnat de la province de Québec et nous remarquions dans cette équipe, les noms de plusieurs jeunes qui font aujourd'hui honneur à la cité de Granbyé; Yvan Ménard, Claude Gagnon, Paul Desroches, Serge Ménard, Yvan Tétrault, Jacques Dubois, Paul Chalin, Pierre Desroches, Serge Ruel, Gaétan Jacques, Gilles Bouchard, Paul Bouchard, G. Hébert... Pour récompense, les jeunes allèrent à Windsor Ont. et Détroit, un voyage de trois jours que plusieurs de ce groupe n'oublieront jamais.

A la fin de la saison '59, M. Paul Gravel, avec un actif de 12 équipes de baseball, costumes et matériel compris, pour environ la somme de $7,000, en faisait don à la ville de Granby et aux Loisirs. Ce fut un geste magnifique de sa part; nous pouvons dire qu'il a tellement fait pour les jeunes comme à toutes les fins de saison, il organisait un banquet pour eux. A la fin de cette année-là, M. Césaire Ménard fut nommé à la présidence des petites ligues de baseball des Loisirs de Granby. Il ne faudrait pas en vouloir à personne si des noms sont oubliés ici car ces gens méritent toute notre reconnaissance.

1960

En 1960, M. Ménard se mit à l'oeuvre au mois de mars. Il fit des changements dans les ligues . Il augmentait la ligue Pee-Wee de 4 à 10 équipes, la ligue Poney devint la ligue Midget et comptait 6 équipes; la ligue Baby Ruth devint la ligue Junior et cette ligue de 12 équipes en '59, en comptait 22 en 1960. C'est donc dire qu'il y avait environ 150 joueurs de plus en 1960. Il fallait grossir le nombre des moniteurs bénévoles et nous voyions s'ajouter les noms de Léo Dupuis, Robert Gosselin, Leslie Green, Roger Houle, Sam Aubin, Napoléon Bélan, Ovide Legris, Jean-Luc Lapalme et de nouveaux commanditaires s'ajoutaient: Esso-Leclerc, Granby High School, St-Patrick, la Fraternité des Policiers, Léon Têtreault & Fils, Seven Up, Jean-Paul Papineau, I.G.A. Riendeau, Grondin Sporting Goods.

M. Nap. Fontaine était le président le la ligue Junior, M. Robert Gosselin, président de la ligue Midget, et Léo Dupuis, président de la ligue Pee-Wee et Léonard Grondin était nommé arbitre en chef.

1961

En 1961, ce fut une année extraordinaire. Une nouvelle ligue s'ajoutait aux trois autres et c'était la ligue Mosquito, des jeunes de 8 à 10 ans; 12 équipes faisaient partie de la ligue; cela voulait dire 185 joueurs de plus qu'en '60. Nous comptions en '61, environ 515 joueurs. Des jeunes de 13 et 14 ans étaient les gérants des clubs de la ligue Mosquitos et M. Grégoire A. Cordeau en était le président et M. Roger B. ouvrier était président de la ligue Pee-Wee.

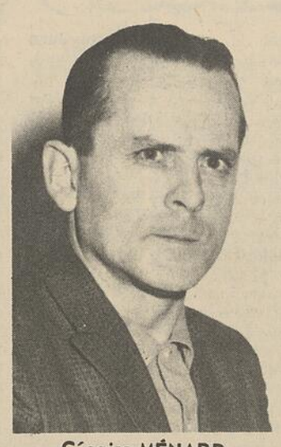
365 parties de baseball furent jouées en '61. La ligue Mosquito était complètement commanditée par les Loisirs de Granby Inc. Encore d'autres noms venaient s'ajouter à la liste des bénévoles: Paul Gosselin, Réal Gosselin, Mario Ménard, Réal Corbeil, Serge Duperron, et autres. En cette année, environ 50 moniteurs bénévoles faisaient partie de l'organisation du petit baseball. M. Ménard fut bien occupé cette année-là, car il faisait partie de l'exécutif de la ligue de balle-molle des Loisirs de Granby comme secrétaire, et était directeur dans le comité des Chevaliers de Granby de la ligue de baseball Provinciale.

1962

En 1962, l'année ressembla à 1961 mais il y avait plus d'inscriptions, soit tout près de 600, mais 560 jeunes ont joué au baseball en 1962. Les commanditaires étaient tous les mêmes et les instructeurs aussi. Jean-Paul Sirois devenait cependant le président de la ligue Junior. L'année a été bien remplie et au moins 350 parties ont été disputées sur nos terrains. Ici félicitations et remerciements à Mme Jeannine Ménard pour son dévouement car c'était la troisième année consécutive au cours de laquelle elle lavait 300 costumes de baseball et cela tout à fait gratuitement.

1963

En 1963, un peu de changement s'est produit dans les petites ligues. M. Ménard, étant encore président général annonça la formation d'une nouvelle ligue au sein du baseball mineur des Loisirs: la ligue Bantam comprenait quatre équipes, et vu qu'en '62, on avait refusé une cinquantaine de joueurs, cela réglait le problème et permettait à environ 60 jeunes de plus de jouer au baseball. L'exécutif en 1963 était le suivant: M. Georges A. Cordeau, pré-



Césaire MÉNARD

sident de la ligue Mosquitos, M. Leslie Green, président de la ligue Pee-Wee, M. Léo Dupuis, président de la ligue Bantam, M. Jacques Charbonneau, président de la ligue Midget et M. Roger Houle, président de la ligue Junior.

39 équipes se disputaient les parties, ce qui faisait 590 joueurs à l'oeuvre. Un record a été établi, car pas moins de 400 parties de baseball ont été disputées. Au moins 60 moniteurs bénévoles se sont partagé la tâche en cette saison 1963. M. Ménard nous avoue qu'il a donné au moins 850 heures à la cause du petit baseball cette année-là. En cette année, il fit la demande d'une franchise dans la ligue Nationale Junior du Québec. La demande fut faite dans les bureaux de M. Jérémia Duhamel en sa présence et aussi celle de Marcel Racine, qui était le représentant de la ligue Nationale. La demande a été gardée en suspend car en 1963, la ligue Nationale Junior comprenait 10 clubs et les cadres étaient déjà remplis; deux équipes attendaient également leur tour: Québec et St-Jean.

Mais la ligue Junior de Granby était affiliée à la Fédération Nationale Junior et a pris part en cette année 1963, au tournoi junior provincial. Notre équipe s'était rendue en semi-finale, en quart de finale, elle avait éliminé le club Trois-Rivières. Claude Charbonneau s'était vraiment signalé car il avait été nommé le meilleur joueur de champ gauche en se méritant un trophée, et Jules Cordeau (il avait 14 ans) avait remporté le trophée du meilleur prospect chez les lanceurs. C'est pour vous dire que cette année-là, on avait le matériel pour faire partie de la ligue Nationale junior mais...!

1964

En 1964, il a fallu effectuer quelques changements, car nous avions le regret de perdre M. Léo Dupuis qui était décédé au début de l'année; M. André Choinière a accepté la présidence de la ligue Bantam et il en fit un succès. De nouveaux commanditaires ont fait leur apparition: Seven-Up (un deuxième club), la Fraternité des Policiers (également un deuxième club), Granby Auto Supply, et de nouveaux moniteurs en Jacques Charbonneau, Charles Gagnon, Gilles Patenaude, Claude Brodeur, Jean-Guy Massé, Paul Ménard, Nelson Robitaille, Jacques Cordeau, Jean-Guy Pelletier, D. Courtemanche, M. Deslandes, M. Hardy, André Bessette, etc... Ce fut encore une année bien remplie et environ 550 joueurs ont évolué sur les terrains, et au moins 325 parties ont été disputées dans nos différentes ligues de baseball. Une chose à souligner en passant, c'est la grande collaboration des Canadiens anglais et des Irlandais avec les équipes de Granby High School et de St-Patrick qui font partie des ligues depuis 1961; ils ont même fourni des instructeurs pour le Mosquito, et c'étaient deux femmes. Même qu'en cette année 1961, Mme Green qui dirigeait le Mosquito High School, avait remporté le trophée des séries éliminatoires. Et en fin de saison, un autre commanditaire s'est ajouté: le Kingsway Transport dans la ligue Bantam.

En fin de saison 1964, une équipe de joueurs étoiles junior, dirigée par Charles Gagnon allait triompher de l'équipe junior de Sorel qui faisait partie de la ligue Nationale junior du Québec, et c'est à partir de ce moment que MM. Ménard et Gagnon eurent l'idée de refaire une autre demande de franchise pour un club dans la ligue Nationale junior du Québec.

1965

En 1965, nous débutons une autre année qui sera formidable d'après les inscriptions reçues. La ligue Junior n'existera pas et nous aurons une ligue Juvénile pour la remplacer; le président sera M. Claude Brodeur. M. Roger Houle a été nommé arbitre en chef en remplacement de M. Léonard Grondin qui depuis quelques années a eu tellement à faire avec son commerce, a demandé de se retirer. En passant, nous le remercions de sa collaboration apportée au sein des petites ligues de baseball des Loisirs de Granby. Et cette saison, nous aurons un statisticien en chef en la personne de M. Jacques Charbonneau, qui depuis quelques années se dévoue pour la cause du baseball à Granby.

Tous ceux qui sont intéressés à être instructeur, ou marqueurs, peuvent donner leur nom.

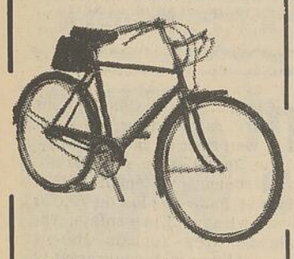
Comme M. Ménard nous l'avouait, depuis qu'il fait partie de l'organisation du petit baseball, il a consacré plus de 5,000

(Suite à la page 19)

N'HESITEZ PAS...



Confiez la remise à point de votre bicyclette à des experts.
Nous sommes en position de vous donner le meilleur service de réparations en ville
NOUS LIVRONS
PHILLIPS-RAYNAL
LE PLUS GRAND NOM EN BICYCLETTE AU MONDE.



QUALITE SUPERIEURE
APPARENCE NOUVELLE
CHOIX DE 27 MODELES
9 COULEURS AU CHOIX
PRIX RAISONNABLES
TERMES FACILES
ECHANGE ACCEPTEE

CETTE ANNONCE VAUT $5.00 SUR L'ACHAT D'UNE BICYCLETTE PHILLIPS-RAYNAL SI VOUS L'APPORTEZ A NOTRE MAGASIN

JEAN M. SAURETTE
253, Ave du Parc,
GRANBY, Qué.
Tél: 372-3328



CIGARETTES
"EXPORT"
BOUT UNI ou FILTRE
FILTRE "KING"

VOUS DESIREZ
QUALITE et CONFORT
C'EST CE QUE VOUS OBTIENDREZ AVEC UNE
BONNE AUTO USAGEE

VOITURES ET CAMIONS
QUALITÉ OK VARIÉTÉ
D'OCCASION

Stock - 289
Oldsmobile '62
sedan, 4 portes, blanc, parfaite condition
$1995.

CHOIX DE 75 AUTOS OK

Stock - 4354
Oldsmobile '60
4 portes, sedan, peinture neuve, bleu métallique Très propre,
$1225.

Stock - 391
Oldsmobile '63
hard-top, 4 portes, blanc avec toit rouge, bas millage
$2525.

Stock - 228
Oldsmobile '62
Modèle 98, 4 portes, hard-top, beige confort assuré
$2250.

Stock - 419
Oldsmobile '62
sedan, 4 portes, noir avec intérieur rouge,
$2075.

EXTRA-SPECIAL
1961
THUNDERBIRD
hard-top, tout équipé, rouge, condition A-1
$2195.

SPECIAUX AVANT-VACANCES

Ford '63	sedan, Galaxie 500, tout équipé blanc intérieur rouge	$2250.
Ford '64	sedan, V-8, gold, équipé,	$2350.
Ford '63	sedan, hard-top, Galaxie 500, automatique, noir, intérieur rouge,	$2250.
Comet '62	sedan, 6 cyl., blanc, peinture neuve	$1275.
Consul '59	sedan, blanc, Aubaine	$150.

Stock - 4304
Oldsmobile '59
4 portes, hard-top, gold, modèle populaire
$975.

Stock - 451
Oldsmobile '63
sedan, 4 portes, vert prairie, tout équipé
$2350.

Stock - 379
Oldsmobile '63
sedan, 4 portes, tout équipé, blanc
$2525.

Stock - 426
Oldsmobile '64
2 portes, hard-top, suntan copper, garantie spéciale
$3050.

Stock - 513
Oldsmobile '61
F-85, sedan, V-8, peinture neuve, blanc Très économique
$1225.

ALAIN
CHEVROLET - OLDSMOBILE - CADILLAC
CHEVY 11 - CORVAIR - ENVOY - CAMIONS CHEVROLET
595 BOUL. BOIVIN OUVERT TOUS LES SOIRS GRANBY

Stock - 249
Oldsmobile '63
sedan, 4 portes, gris argent, tout équipé vitres électriques
$2475.

Stock - 494
Oldsmobile '63
4 portes, hard-top, bleu mist, tout équipé,
$2450.

Stock - 444
Oldsmobile '62
4 portes, sedan, vert métallique excellente condition
$2050.

TEL. 378-3961
LIGNE DE MONTREAL 861-7730

La Voix Féminine

Nouveau-nés à Granby



GRANBY - Voici la liste des nouveau-nés dans les différentes paroisses de la ville de Granby.

NOTRE-DAME

BEAUREGARD - A M. et Mme Normand Beauregard (Georgette St-Onge) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Sylvie, Linda.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Hervé Lacroix (Réjeanne St-Onge), oncle et tante de l'enfant de Katevale, Stanstead.

CHALIN - A M. et Mme Paul Châlin (France Cofteux) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Jean, Pierre, Benoit.

Le parrain et la marraine sont Pierre Châlin, oncle de l'enfant et Louise Cofteux, tante du bébé.

SCOTT - A M. et Mme Marcel Scott (Madeleine Roy) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Gérard, Mario.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Gérard Roy (Jeanne Desroches), oncle et tante de l'enfant.

ST-EUGENE

PETIT - A M. et Mme Claude Petit (Johanne Béchard) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Ludger, Claude, Sylvain.

Le parrain et la marraine sont Ludger Petit, grand-père de l'enfant et Blanche Petit, grand-tante de l'enfant.

SAINDON - A M. et Mme Jean-Guy Saindon (Marielle Dionne) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Aline, France.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme René-Jean Tardif (Rose-Aline Saindon), oncle et tante de l'enfant.

LESSARD - A M. et Mme Gérard Lessard (Annette Guay) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Josée, Hélène.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Philorum Lessard (Carmen Vachon), grands-parents de l'enfant.

ST-JOSEPH

LEMAY - A M. et Mme Yvan Lemay (Monique Labrie) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Ghyslain, Paul.

Le parrain et la marraine sont Paul Lemay, oncle de l'enfant et Rachel Pion, grand-mère du bébé.

RICHARD - A M. et Mme Réjean Richard (Claudette Déragon) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Carole, Fabienne.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Maurice Bégin (Fabienne Gégin), grands-parents de l'enfant.

TRUDEAU - A M. et Mme Normand Trudeau (Lorraine Hamel) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Henri, Sylvain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Henri Hamel (Réjeanne Sirois), oncle et tante de l'enfant.

MORIN - A M. et Mme Jean-Paul Morin (Simone Blondin) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Thérèse, Hélène.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Lucien Arès (Thérèse Morin), oncle et tante de l'enfant.

DELORME - A M. et Mme François Delorme (Suzanne Lalumière) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Christian, Luc, Pascal.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Emile Delorme (Fernande Renaud), grands-parents de l'enfant.

(suite à la page 19



ARTHRITE & RHUMATISME

La société de recherches éducatives a édité une intéressante brochure sur le RHUMATISME, les NEVRITES et l'ARTHRITE. Cet ouvrage rédigé en des termes simples malgré son caractère scientifique aidera le lecteur à comprendre comment des soins appropriés peuvent guérir ces maladies.

Demandez un exemplaire GRATUIT à:

Société de Recherches Educatives
Boite Postale 12
Station Rosemont Montréal

Veuillez m'envoyer gratuitement et sans obligation la brochure "Arthrite".

Nom.....
Adresse.....
Ville..... Province.....
La Voix de l'Est, le 23 juin 1965

Réparation – Rembourrage – Remodelage
Meubles sur Commande
SYLVA CABANA
15 années d'expérience dans le rembourrage
525 RUE COWIE GRANBY 378-2929



DECOUVREZ
"The Light Fantastics"
Ces légères, amenuisantes, extrêmement nouvelles modes de Vêtements de Base de :
Oblique

FANTASTIC ! . . . ces nouvelles créations Oblique en "Lycra" et de lacet extensible qui vous font paraître et sentir mieux que jamais vous auriez imaginé qu'un sous-vêtement pouvait le faire ! Il y a une gaine qui vous amincit comme la culotte le fait. Une culotte panty qui ne montre pas d'enflures. Un Bikini versatile qui est aussi nouveau que demain ! Trouvez ce qui vous a manqué. Essayez **"THE LIGHT FANTASTICS" AUJOURD'HUI !**





Style Bikini 3220. Portez-le avec ou sans jarretières. Révolutionnairement nouveau sans bordure à motif crocheté oblique. Blanc, S.M.L. $6.50.

Gaine, style 3227. La délicate lingerie de dentelle extensible au bas de la gaine maintient sans entraver les mouvements. En Blanc. Tailles S. M. L. $9.00.

Panty dos-naturel, style 3229. Le panneau avant avec appliqués de dentelle assure un contrôle superbe. Ravissante bordure de dentelle extensible. En Blanc seulement. Tailles S. M. L. $13.00.

"The Light Fantastics"
de *Oblique* par *Scandale*

Mme G. Durocher
CORSETIERE DIPLOMEE
24, RUE JOHNSON GRANBY, QUE.
TEL.: 372-6306

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) La journée vous procurera l'occasion de vous livrer à des activités désintéressées en compagnie de gens que vous appréciez particulièrement.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Attendez-vous à ce que vos plans et projets changent avant la fin de la journée. Si vous avez l'occasion d'acheter un objet de valeur, vous ne le regretterez pas.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Usez de votre jugement et soyez sûr avant d'agir. Vous serez probablement heureux des nouvelles que les gens vous apprendront aujourd'hui par téléphone.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Ne vous faites pas de tracas au sujet d'une ancienne amitié. Il vous arrive une chose déplaisante que vous ne pouvez éviter. Impossible de rebrousser chemin.

22 juillet au 21 août (LE LION) Vous avez une expérience pratique qui s'avère efficace au cours de la journée. Vos affaires de coeur sont en bonne voie.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Une démarche que vous auriez dû faire depuis longtemps, ne peut plus être retardée. Une situation compliquée est sur le point de s'éclaircir.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Journée de grande activité sociale et de succès. Une rencontre vous est utile sur le moment, mais le dernier mot n'est pas dit. Il vous tarde d'annoner une nouvelle à un proche.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Un gain inattendu vous apporte une joie inespérée. Un changement s'impose dans votre routine de vie. Vos affections peuvent vous induire en erreur.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) On vous suggère des moyens pour vous aider à réussir dans une activité nouvelle. Un marché vous est proposé, mais vous n'êtes pas décidé à prendre les engagements qu'on vous suggère.

22 décembre au 21 janvier (LE CAPRICORNE) Un fait sans importance entraine des complications imprévues. Efforcez-vous de mieux comprendre le point de vue des autres. Vos espérances sont bien fondées.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Il faut mettre un frein à vos ambitions. Vos intérêts immédiats ne sont pas les seuls en ligne de compte. Il y a un retard inévitable quelque part.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Vous avez une expérience pratique qui s'avère efficace au cours de cette journée. Vos affaires de coeur sont en bonne voie.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous êtes ce qu'il convient d'appeler, une bonne personne. Courageux, franc, vous jouissez d'une popularité faite de sympathie et de compréhension. Très positif, réaliste, vous réussirez davantage en étant plus discipliné et plus économe.

Nouveau-né

BETHANIE (DNC) - M. et Mme Omer Brin (Simonne Norris) sont les heureux parents d'un fils né à l'hôpital St-Joseph de Granby et baptisé sous les prénoms de Joseph, Daniel.

Le parrain et la marraine sont M. Denis Brin et Jeannette Norris, oncle et tante de l'enfant. Félicitations à ces heureux parents.

Naissances et prochain mariage

MARIEVILLE (DNC) - M. et Mme Fernand Touchette (Marie - Ange Gauthier) sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Pierre, Sylvain.

M. et Mme Léonard C. Bernier (Marielle Boulay) sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Normand Sylvain.

PROCHAIN MARIAGE

On annonce le prochain mariage de M. André Mélançon, de St-Marc de Rosemont, fils majeur de M. et Mme Armand Mélançon (Mathilda Gauthier) de Rosemont, avec Ginette Fontaine, de Marieville, fille majeure de M. et Mme Emile Fontaine (Marie-Rose Benoît), également de Marieville.

ICI ET LÀ À STE-HÉLÈNE

STE - HELENE DE BAGOT (DNC) - M. et Mme Rosaire Gaudette (Marie-Ange Gaudette) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Yvette, Rita.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jean Larocque.

COURS DE CHANT

Plus de vingt personnes de Ste-Hélène ont suivi pendant 9 mois les cours de chant donnés par M. Tessier, de St-Hyacinthe. Les membres de la chorale ont passé l'examen de chant liturgique et ont obtenus 90%.

Félicitations aux membres de la chorale.

PROCHAINS MARIAGES

M. et Mme Irénée Benoît (Imelda Gaudette) annoncent le prochain mariage de leur fille Georgette à M. André Larocque, fils de M. et Mme Gérard Larocque (Lydia Lapierre), de Ste-Hélène.

La bénédiction nuptiale leur sera donnée en l'église paroissiale de Ste-Hélène, le 26 juin prochain. La réception suivra au Domaine du Relais, à St-Liboire.

Le récent mariage de Denise Robidoux, fille de M. et Mme Nazaire Robidoux (Lydia Gloutnez) de St-Joseph de St-Hyacinthe avec Marcel Lapierre, fils de M. et Mme Gérard Lapierre (Rose-Hélène Lemonde), de St-Hélène a eu lieu en l'église St-Joseph de St-Hyacinthe.

La réception a suivi au Domaine du Relais à St-Liboire.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Anne Adams

Une robe manteau de style princesse vous ravira lorsque vous aurez de petites commissions à faire ou simplement pour vous délasser à la maison ou avec des amies. Le patron s'obtient dans les grandeurs pour demoiselles: 12, 14, 16, 18 et 20 ans. La grandeurs 16 ans requiert 4 1/4 verges de tissu dans une largeur de 45 pouces. Le prix modique du patron est de 50 cents.

Remarquez comme cette robe est simple à confectionner. Vous la trouverez très pratique pour les jours chauds de l'été et de l'automne. Cette agréable robe peut se tailler dans un tissu de soie, de toile ou de coton. Le patron s'obtient dans les demi-grandeurs: 12½, 14½, 16½, 18½, 20½, et 22½. La grandeur 16½ requiert 2 5/8 verges de tissu dans une largeur de 39 pouces de large. Le prix modique du patron est de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.
Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

NOUVELLES DE BONSECOURS

BONSECOURS (DNC) - Le pèlerinage annuel des Dames de Ste-Anne de Bonsecours, a eu lieu récemment à Notre-Dame du Cap. Plus de 24 personnes y ont pris part et elles ont été conduites par l'autobus de Raoul Millette, de Valcourt. Ce pèlerinage a été organisé par Mme Ernest Laliberté.

CONGRES

Les Congrès des Dames de Ste-Anne de Bonsecours a eu lieu à Sherbrooke. Mme Ernest Laliberté, présidente; Mme Emile Berthelette, Adrien Bouthilette, et Conrad Gagnon ont assisté à ce congrès qui a été des plus intéressant.

PROMPT RETABLISSEMENT

Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mme Romain Boudreau qui a subi une intervention chirurgicale en l'Hôtel-Dieu de Sherbrooke.

NAISSANCE

M. et Mme Joseph David (Gilberte Gignac) sont les heureux parents de deux jumelles, nées à l'hôpital St-Joseph de Granby et baptisées sous les prénoms de Marie, France et de Marie, Francine.

Le parrain et la marraine de Marie, France sont M. et Mme Emile Berthelette, de Bonsecours; et le parrain et la marraine de Marie-Francine sont M. et Mme Georges-Henri Beauchaîne, grands-parents de l'enfant.

Félicitations aux heureux parents.

RÉCENT MARIAGE BLANCHARD-FONTAINE

BETHANIE (DNC) - Le mariage de Fernand Fontaine et de Clémence Blanchard a eu lieu récemment. A cette occasion, M. Albert Fontaine a servi de témoin à son fils et M. Léon Blanchard à sa fille.

La mariée portait une élégante robe en poult de soie blanche et la petite bouquetière, Diane Scott, nièce de la mariée portait une robe rose.

Mme Fontaine, la mère du marié avait une robe en dentelle bleu clair et Mme Léon Blanchard, mère de la mariée avait une robe bleu foncé.

L'église était magnifiquement décorée et une très belle cérémonie a eu lieu selon le nouveau rite.

Après la cérémonie, une réception a eu lieu à la salle Tourbillon, où se sont réunies plus de 250 personnes. M. le Curé s'est rendu prendre le dîner avec les mariés.

Dans l'après-midi, les nouveaux époux sont partis en voyage. A leur retour ils habiteront à Waterloo. Nos meilleurs voeux de bonheur les accompagnent.

SUR L'EAU- DANS L'EAU
A-T-T-E-N-T-I-O-N

maintenant chez votre épicier...



L'AUTHENTIQUE
SAUCE
INSTANTANÉE
ST-HUBERT BAR-B-Q

UN PRODUIT DE
BERTHELET & LÉGER INC.
MONTRÉAL, QUÉ.

LA VIE AU GRAND AIR. . . PENSEZ à vos VACANCES!

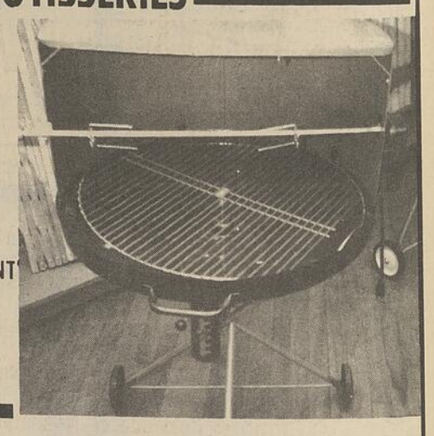
VOYEZ
SOCIETE ARES LTEE



SET DE 3 VALISES
DE VOYAGE
A
26.95
CHOIX DE COULEURS

Aussi de TOUT pour le SPORT et le CAMPING

ROTISSERIES
PRIX
3.95
EN MONTANT



Tels que:
- **Le TENNIS**
- **Le BADMINTON**
- **La PÊCHE**
- **La BALLE MOLLE et la NATATION**

HAMACS et SUPPORTS



CHOIX DE COULEURS
PRIX
A PARTIR DE
10.39
POUR LE HAMAC SUPPORT EXTRA

SACS DE COUCHAGE ET MATELAS SOUFFLES
PRIX A LA PORTEE DE TOUS...

SOCIETE ARES
Limitée
LA QUINCAILLERIE DU FOYER HEUREUX...

90 rue Principale
GRANBY, Qué
TEL: 372-5418

862 rue Foster
WATERLOO, Qué
TEL: 539-2660

Le collecteur de soulagement Robinson

Les travaux déjà exécutés représentent 40 pour cent de la valeur du contrat

GRANBY -- La compagnie Simard et Beaudry, à qui la cité de Granby a confié la construction de l'égout collecteur de soulagement de la rue Robinson, a maintenant exécuté des travaux pour la valeur de 40 pour cent du contrat.

En nous confiant le pourcentage des travaux déja exécutés, M. Jean-Guy Côté, ingénieur chargé de la surveillance des travaux pour le compte de la firme d'ingénieur-conseils Labrecque-Vézina et Associés, nous a révélé que les travaux d'excavation et de coulage d'un égout en forme de fer à cheval devraient prendre fin d'ici une quinzaine de jours sur la rue Robinson.

La construction de cet égout qui doit avoir la forme d'un fer à cheval sur une longueur de 2,255 pieds, sur la rue Robinson, soit à partir de la rivière, à l'intersection de la rue Cowie jusqu'à l'intersection de la rue St-François est déjà complétée sur une distance de plus de 2, 000 pieds.

Une pelle mécanique est actuellement affectée à des travaux d'excavation, sur la rue Robinson, entre les rues Notre-Dame et St-François, en direction de la rue St-François. Depuis la mise en chantier de cet égout collecteur, sur la rue Robinson, les travaux ont toujours avancé très lentement. La nature du sol, à cet endroit, ne permet pas d'excaver et de procéder immédiatement au coulage de l'égout.

Il faut d'abord commercer par enfoncer des palplanches d'acier dans le sol de chaque côté de la tranchée à creuser par mesure de sécurité. Et, le foulage des palplanches d'acier n'avance qu'au rythme de 30 pieds par jour.

TRAVAUX DE PAVAGE

Le raccordement des résidences aux nouveaux services d'égout et d'aqueduc de la rue Robinson est complété à partir de l'intersection de la rue Cowie jusqu'à l'intersection de la rue St-Jacques.

Cette section de la rue Robinson est maintenant prête à recevoir le béton bitumineux. Une section de la rue Laval, où d'autres travaux ont déjà été exécutés dans le cadre de la construction du collecteur Robinson, est aussi prête à être pavée. Cette section de la rue Laval s'étend de l'intersection de la rue St-François jusqu'à l'intersection de la rue Albert.

Les travaux d'asphaltage devraient être exécutés au cours des prochains jours.

Malgré toutes les difficultés rencontrées sur la rue Robinson et surtout à l'intersection de la rue St-Jacques, la rue St-Jacques a pu être ouverte à la circulation samedi, à cette intersection.

ACCELERATION

M. l'ingénieur Jean-Guy Côté nous a confié que les travaux avanceront beaucoup plus rapidement sur la rue St-François, ou l'on n'utilisera que du tuyau préfabriqué de 84 pouces et où, on l'espère, il ne sera pas nécessaire de protéger la tranchée à l'aide de palplanches d'acier.

Alors que sur Robinson la construction de ce collecteur de soulagement n'avance qu'à raison d'une trentaine de pieds par jour, l'entrepreneur chargé de l'exécution de ces travaux couvre une distance de 80 pieds par jours sur un autre chantier ouvert à Granby. Il a déja fait beaucoup plus, couvrant en une seule journée, sur l'Avenue du Parc, la distance de 160 pieds.

Sur l'Avenue du Parc, comme sur tout le parcours de ce collecteur, à l'exception de la section de la rue Robinson, l'on n'utilise que du tuyau préfabriqué.

SITUATION ACTUELLE

Le collecteur a été construit et la rue est prête à être pavée de la rue Cowie à St-Jacques, sur Robinson. La construction de l'égout est terminée mais la rue n'a pas encore été préparé pour la réception du béton bitumineux de St-Jacques à Notre-Dame. Les travaux d'excavation et de coulage de l'égout se poursuivent entre la rue Notre-Dame et St-François.

Sur la rue St-François, les travaux seront entrepris dès que la construction de cet égout sera terminée sur Robinson. De St-François à St-Luc., sur Laval, les travaux sont pratiquement complétés. Sur St-Luc, en direction de la rue St-Charles, on a tout juste traversé la voie ferrée.

L'entrepreneur a arrêté les travaux à cet endroit pour éviter de fermer la rue St-Charles sud, une artère passablement achalandée, en même temps que la rue Robinson.

Sur St-Charles, cet égout s'étendra de la rue St-Luc jusqu'à la rue Principale, puis, empruntera la rue Principale jusqu'à St-Hubert, et St-Hubert jusqu'à l'Avenue du Parc. Sur l'Avenue du Parc. les travaux ont été complétés jusqu'à l'intersection de la rue St-Antoine. La pelle mécanique creuse actuellement sur la rue St-Antoine et approche de l'intersection du boulevard Boivin.

Simard et Beaudry a donc déjà construit presque 4,000 des 11, 000 pieds d'égout prévus à son contrat.

BEAUDRY EST CONDAMNÉ À PAYER $100

COWANSVILLE -- Gérard Beaudry, de Granby, qui en est à sa seconde condamnation pour facultés affaiblies devra payer $100 d'amende et verra son permis de conduire suspendu pour une durée de 6 mois. Beaudry a comparu devant le juge Jean-Louis Péloquin, de la Cour des sessions de la paix de Cowansville.

Beaudry avait été appréhendé sur l'autoroute le 13 juin dernier alors qu'il semble qu'il était en train de courser avec quelqu'un.

Facultés affaiblies

Le juge condamne Mac Mahon à $50

COWANSVILLE- Maurice Mac Mahon de West Shefford devra payer une amende de $50 et verra son permis de conduire suspendu pour une durée de 6 mois. Il a comparu devant le juge Jean-Louis Péloquin, de la Cour des sessions de la paix sous l'accusation d'avoir conduit son véhicule moteur avec des facultés affaiblies.

Le juge Péloquin a signalé que les jeunes qui circulent rapidement sur l'autoroute constituent un grand danger. "Nous commençons l'été avec une foule d'accidents mortels", a ajouté le magistrat.

Les fêtes du Canada français célébrées à Saint-Damase

SAINT-DAMASE (GM) -- La Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Damase, en collaboration avec les autorités locales a organisé la célébration de la fête des Canadiens français qui aura lieu le 24 juin.

La journée débutera par l'assistance à la messe le matin.

Le soir à compter de 7 heures, il y aura un défilé de quinze chars allégoriques gracieusement commandités par les maisons de commerce locales.

Par la suite, il y aura danse en plein air dans la rue face au collège avec la musique de l'orchestre "Les Gais Montagnards de St-Hilaire". Il y aura également un artiste invité en la personne de M. Willie Lamothe, chanteur bien connu.

Pour clôturer les fêtes, il y aura le feu de la St-Jean suivi d'un tirage à la suite duquel sera attribué des prix intéressants, après quoi on entonnera le chant de notre hymne nationale: O Canada!.

Dans le cas de mauvais temps, la danse et le tirage auront lieu en la salle municipale le même jour, mais le défilé sera remis au lendemain soir le 25 juin.

Procession le 25 juin

ROXTON FALLS (DNC) - A l'occasion de la fête du Sacré-Coeur, vendredi le 25 juin, il y aura une messe à 9 heures du soir, à l'église Saint-Jean Baptiste de Roxton Falls; l'office religieux sera suivi par une procession aux flambeaux sur le terrain de l'église.

La Saint-Jean-Baptiste est fêtée à Beloeil

BELOEIL (DNC).. C'est dans la gaieté que Beloeil fêtera la Saint-Jean-Baptiste, avec une soirée en chansons, avant la messe d'action de grâces en plein air.

Mercredi soir, au théâtre Beloeil, soirée de chansonniers avec l'excellente Renée Claude et le fantaisiste Jean-Guy Moreau. Admission: un dollar seulement.

Jeudi, le 24, à 10.30 a.m., il y aura messe en plein air sur le parvis de l'église Sainte-Maria-Goretti. La Section Etienne De Meules de la Société Saint-Jean-Baptiste lance un appel à toute la population pour ces deux manifestations de fraternité nationale.

Une taverne de plus?

GRANBY -Le conseil municipal de la cité de Granby ne s'objectera pas à ce que M. Lionel Dumont, un citoyen de Granby, établisse et opère une taverne sur la rue Breton, près de l'intersection de la rue Principale.

Selon un rapport de M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments de la cité, le règlement de zonage n'interdit pas l'aménagement d'une taverne à cet endroit.

La taverne sera aménagé dans le garage existant à cet endroit, bâtisse qui sera transformée pour répondre aux exigences nécessaires à l'établissement d'un débit de liqueurs alcooliques.

M. Dumont doit maintenant entreprendre des démarches auprès de la Régie des Alcools afin d'obtenir le permis nécessaire pour opérer une taverne.

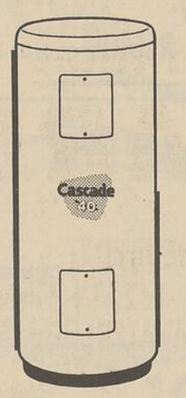
PROTÉGEZ VOTRE SANTÉ



La santé, la plus importante des richesses, repose essentiellement sur l'hygiène. Et celle-ci n'est guère possible sans eau chaude.

Le chauffe-eau électrique Cascade 40 vous en fournit sur demande, suffisamment pour tous les besoins normaux de votre famille.

Profitez du mode de financement de l'Hydro-Québec. Procurez-vous un Cascade 40 dès maintenant, **sans déboursé initial,** installation comprise. Vous en ferez le remboursement à raison de versements mensuels de **$4.92**



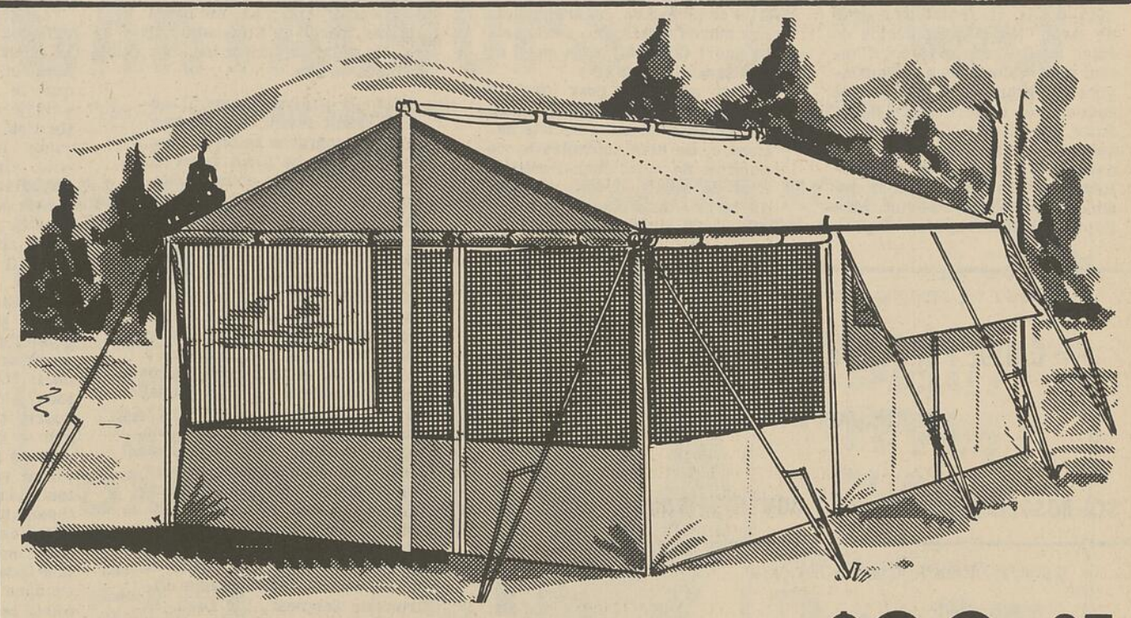
Renseignez-vous auprès de votre plombier ou de votre maître électricien.

HYDRO-QUÉBEC

SUR L'EAU-
DANS
L'EAU
A-T-T-E-N-T-I-O-N

Au SOUS-SOL CHEZ: T-m INC

Pour 2 Jours Seulement



DELUXE CAMP LODGE GRANDEUR 12' x 15' x 7'6" x 5½' DE MURS — MURS DE COUTIL BLEU D'ENVIRON 10 ONCES — TOIT JAUNE DE 11 ONCES, APRES TRAITEMENT — BATTEMENTS SUR TOUS LES MURS — PORTE HOLLANDAISE AVEC FERMETUR-ECLAIR POUR LA PARTIE DE LA TENTE — PORTE AVEC FERMETURE-ECLAIR A L'ENTREE — PLANCHER DANS LA CARTIE DE LA TENTE SEULEMENT — MONTURE EXTERIEURE D'ACIER — PIQUETS D'ACIER — PEUT COUCHER DE 6 A 8 PERSONNES.

$99.95
12' x 15'
PENSEZ-Y BIEN



SACS DE COUCHAGE A PRIX SENSATIONNEL

Grandeur 72" x 72". Fermeture-éclair anti-rouille dessous toile caoutchouté dessus en nylon 100% doublé de flanellette pesante entre-doublure kapok 3½ lb. idéal pour le camping.

$6.88



COUVERTES DE LAINE

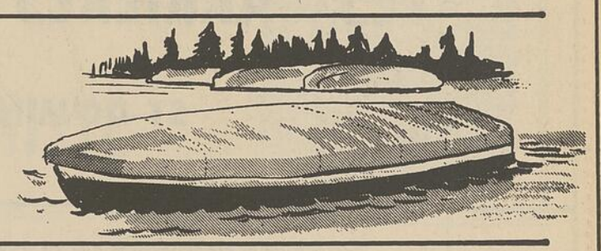
Grandeur 60" x 80" bordée en fil de soie ces couvertes ont été refoulées durables, chaudes pour la première fois à ce bas prix.

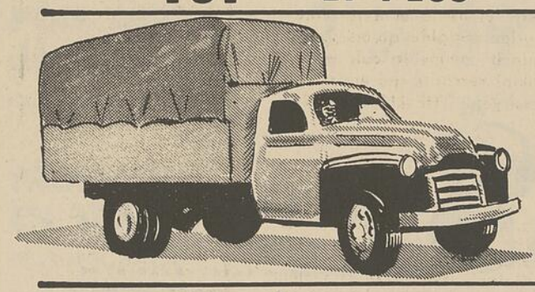
$5.15

TARPAULIN POUR BATEAU

Facile à installer absolument imperméable passe-corde pour ajuster.

$13.99 ET PLUS





TARPAULIN pour CAMION

$6.99 ET PLUS

POMPES A MATELAS
PNEUMATIQUE
actionnée avec le pied
$1.79

VESTE DE SAUVETAGE
ENFANTS
$3.50
HOMMES
$4.50

COUSSINS DE SAUVETAGE
POUR BATEAU
$3.99

LIT DE CAMP SUPERPOSE
"BUNK BED"
Valeur rég: $34.95
$29.95

T-m INC

LE PLUS GRAND MAGASIN A RAYONS DE GRANBY ET SA REGION
10 rue St-Joseph Granby

LA VIE DU PATRON DU CANADA FRANÇAIS

C'est Sa Sainteté le Pape Pie X qui, à la demande de Son Excellence Monseigneur Bégin, archevêque de Québec, choisit saint Jean-Baptiste, le 25 février 1908 comme patron des Canadiens français en quelque lieu qu'ils se trouvent. Le bref précise: "Jugeant que cela pouvait être grandement profitable aux intérêts de la vie catholique dans ce pays, Nous avons décidé de faire droit à ces prières, d'autant plus volontiers que Nous avons une grande confiance dans le secours et l'intercession de ce saint que, depuis son origine, le peuple canadien n'a cessé d'honorer d'une piété toute particulière. . .Nous établissons, constituons et proclamons saint Jean-Baptiste patron spécial auprès de Dieu des fidèles franco-canadiens, tant de ceux qui vivent sur une terre étrangère".

Le degré de sainteté de notre patron est si élevé que l'Eglise dans ses Litanies le nomme premier saint de la terre après la Vierge Marie, avant saint Joseph et tous les Apôtres; il en est de même au canon de la messe. Elle commémore, contrairement aux autres saints, non seulement sa mort (29 août) mais aussi sa naissance (24 juin).

C'est un devoir pour tous les Canadiens français surtout pour un membre de notre Société nationale, de bien connaître la vie sublime de saint Jean-Baptiste. Rien de mieux, à cette fin, que de la lire dans les Saints Evangiles. Voici quelques extraits de ceux ci:

"Aux jours d'Hérode roi de Judée, il y avait un prêtre nommé Zacharie, de la classe d'Abia; et sa femme était d'entre les filles d'Aaron, et s'appelait Elisabeth. Ils étaient tous deux justes devant Dieu, marchant sans reproche dans tous les commandements et tous les préceptes du Seigneur. Et ils n'avaient pas d'enfants, parce qu'Elisabeth était stérile et qu'ils étaient tous deux avancés en âge.

"Or, il arriva, lorsqu'il accomplissait devant Dieu les fonctins du sacerdoce selon le rang de sa classe qu'il lui échut par le sort d'apres la coutume établie entre les prêtres, d'entrer dans le temple du Seigneur pour y offrir l'encens. Et un ange du Seigneur lui apparut se tenant debout à droite de l'autel de l'encens. Zacharie fut troublé en le voyant, et la frayeur le saisit. Mais l'ange lui dit: "Ne crains point, Zacharie, car ta prière a été exaucée et ta femme Elisabeth t'enfantera un fils auquel tu donneras le nom de Jean (1). Il sera pour toi un sujet de joie et d'allégresse et beaucoup se réjouiront de sa naissance. Car il sera grand devant le Seigneur. Il ne boira pas de vin ni de liqueur enivrante, et il sera rempli du Saint-Esprit dès le sein de sa mère; et il convertira un grand nombre des enfants d'Israel au Seigneur, ton Dieu. Et il marchera devant lui dans l'Esprit et la vertu d'Elie, pour ramener les coeurs des pères vers leurs enfants, et les incrédules à la prudence des justes, de manière à préparer au Seigneur un peuple parfait".

"En ce temps-la Marie, se levant, s'en alla en grande hâte vers les montagnes, dans un village de Judée; et elle entra dans la maison de Zacharie et salua Elisabeth. Et il arriva aussitôt qu'Elisabeth eut entendu la salutation de Marie, que l'enfant tressaillit dans son sein; et Elisabeth fut remplie de l'Esprit-Saint. Et elle s'écria d'une voix forte: "Vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de votre sein est béni. Et d'où m'est-il accordé que la mère de mon Seigneur vient à moi? Car, voici que, dès que votre voix a frappé mon oreille vous m'avez saluée l'enfant a tresailli de joie dans mon sein".

"Le temps ou Elisabeth devait enfanter s'accomplit, et elle mit au monde un fils (2). Ses voisins et ses parents apprirent que le Seigneur avait signalé envers elle sa miséricorde, et ils l'en félicitaient. Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire l'enfant, et ils l'appelèrent Zacharie, du nom de son père. Mais sa mere, prenant la parole dit: "Non, mais il sera appelé Jean. Ils lui dirent: Il n'y a personne dans ta famille qui soit appelé de ce nom. Et on demandait par signe à son père comment il voulait qu'on l'appelât. Après s'être fait apporter une tablette, il écrivit ceci: "Jean est son nom". Et tous s'étonnaient. Sa bouche s'ouvrit sur le champ et sa langue se délia, et il parlait en bénissant Dieu. Tous leurs voisins furent saisis de crainte; et par toute la montagne de Juda on s'entretenait de toutes ces choses. Tous ceux qui en avaient connaissance les conservaient dans leur coeur et disaient: "Que sera donc ce petit enfant?" et, en effet, la main du Seigneur était avec lui.

"Zacharie son père, fut alors rempli de l'Esprit-Saint et prophétisa en ces termes:

". . .toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut; car tu marcheras devant le Seigneur, pour préparer ses voies, -- pour donner la connaissance du salut à son peuple, - - dans la rémission de leurs péchés, - - grâce au coeur miséricordieux de notre Dieu, - - qui nous enverra la lumière d'en haut. . .

"Cependant, l'enfant grandissait et se fortifiait spirituellement, et il demeurait dans les déserts, jusqu'aux jours de sa manifestation à Israel" (S. Luc).

"Et voici quel fut le témoignage de Jean lorsque les Juifs lui envoyèrent, de Jérusalem, des prêtres et des lévites, pour lui demander. . "Qui es-tu que nous donnions une réponse à ceux qui nous ont envoyés: que dis-tu de toi-même?" Il dit: "Je suis la voix de celui qui crie dans le désert. Applanissez le chemin du Seigneur, comme a dit le prohpète Isaie". Et les Pharisiens aussi avaient été envoyés. Et ils l'interrogèrent en ces termes: "Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es ni le Christ ni Elie, ni le prophète?" Jean leur répondit en disant: "Moi, je baptise dans l'eau; mais au milieu de vous se tient, sans que vous le soupçonniez, celui qui vient après-moi, dont je ne suis pas digne de délier la courroie de la chaussure"

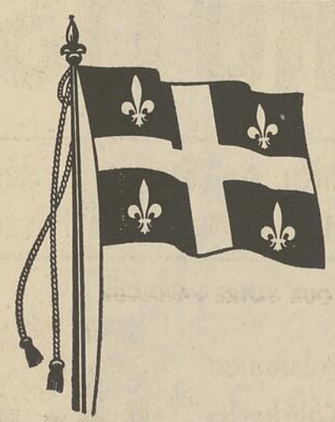
"Le lendemain, il vit Jésus venir à lui, et il lui dit: "Voici l'Agneau de Dieu (3) qui ôte le péché du monde" (S.Jean).

". . .Jésus vint de Nazareth de Galilée et fut baptisé dans le Jourdain par Jean (S.Marc).

". . .C'était lui, Hérode, qui avait fait arrêter Jean et l'avait enchaîné en prison, à cause d'Erodiade, la femme de son frère, Jean disait à Hérode: "Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère". Hérodiade lui gardait rancune et voulait le faire mourir, mais elle ne pouvait. En effet, Hérode craignait Jean, le sachant un homme juste et saint, et il le préservait. Lorsqu'il l'avait entendu, il était bien embarrassé, et pourtant il l'écoutait avec plaisir. Un jour l'occasion se présente: Hérode donnait un banquet pour l'anniversaire de sa naissance, à ses grands, à ses généraux et aux notables de la Galilée. Alors, entra la fille de cette Hérodiade, elle dansa et plût à Hérode et à ses convives. Le roi dit à la jeune fille: "Demande-moi ce que tu voudras, je te le donnerai". Et il lui fit un serment: "Ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume". Elle sortit donc et dit à sa mère: "Que demanderais-je? Elle répondit: "La tête de Jean le Baptiste". Elle revint avec empressement auprès du roi et fit sa demande en ces termes: "Je veux qu'à l'instant tu me donnes sur un plat la tête de Jean le Baptiste". Le roi devint fort triste, mais à cause de ses serments et de ses convives il ne voulut pas la refuser. Aussitôt le roi envoya un garde avec ordre d'apporter la tête de Jean. Il s'en alla, le décapita dans la prison, porta la tête sur un plat et la donna à la jeune fille. (4) La jeune fille la donna à sa mère. L'ayant appris, ses disciples vinrent prendre son cadavre et le mirent dans un tombeau" (5). (S. Marc).

"Et ils allèrent en informer Jésus" (S. Mathieu) (6).

". . .Jésus se mit à parler de Jean aux foules: "Qu'êtes-vous allé contempler au désert? Un roseau secoué par le vent? Alors qu'êtes-vous allés voir? Quelqu'un de luxueusement vêtu? Mais ceux qui portent des habits luxueux sont dans les demeures des rois. Alors qu'êtes-vous allés voir? un prophète? oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète. Car c'est de lui qu'il est écrit: Voici que j'envoie au-devant de toi mon messager qui doit te préparer la route devant toi. Je vous le dis en vérité, parmi les enfants des femmes, il ne s'en est pas levé de plus grand que lui. Depuis le temps de Jean-Baptiste jusqu'à présent, le royame des cieux est forcé, et ce sont les violents qui s'en emparent! Tous les prophètes de la Loi ont prophétisé jusqu'à Jean. Si vous le voulez bien entendre, Elie qui doit venir, c'est lui". (S. Mathieu).



CAISSE POPULAIRE STE-ROSALIE

M. FREGEAU, gérant

STE-ROSALIE 793-3205 COMTE DE BAGOT

Vive le Canada français!

TRICOTS MAJESTIC LTEE

Denis Massicotte, Président

MANUFACTURIERS
de bas pour Hommes, Femmes et Enfants
LEOTARDS — PANTALONS — GILETS
2565, Bourdages St-Hyacinthe, P.Q.

Célébrons avec fierté notre fête nationale. . .

Bachand & Messier Ltée

HUILE A CHAUFFAGE
SERVICE DE BRULEURS "GRATUIT"
VENTE D'AUTOS NEUVES ET USAGEES

248 Principale St-Damase Tél: 797-3391

Hommage à la population de ST-HYACINTHE

Vive le Canada Français!

CAISSE POPULAIRE
ST-DENIS SUR RICHELIEU

ST-DENIS SUR RICHELIEU
M. GAUDET, gérant

LAITERIE MONT ST-HILAIRE

G. NADEAU, Propriétaire

2760 BOURDAGES ST-HYACINTHE

Nous sommes fiers de formuler nos souhaits à tous les Canadiens Français à l'occasion de la St-Jean-Baptiste

PAVAGES MASKA INC.
LES CARRIERES ST-DOMINIQUE

ST-DOMINIQUE P.Q.

Fêtons dignement la belle fête des Canadiens français

D. D. Bean & Fils Ltée

FABRICANTS DE LIVRETS D'ALLUMETTES

J.-E. PAQUETTE, Gérant

SAINT-CESAIRE -- P.Q. TELEPHONE: 536-3135

LIGNE DE MONTREAL, TEL.: UN 1-8753

Célébrons dignement notre Fête Nationale

LA SURVIVANCE
COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE-VIE
SIEGE SOCIAL — SAINT-HYACINTHE

L.-Edouard MORIER, B.A. LL.L.
président

Lucien BROSSEAU, DMG,
directeur général

EDIFICE DE LA SURVIVANCE RUE GIROUARD SAINT-HYACINTHE

PROMOTION GEANTE DE $30,000.

LA PLAZA MASKOUTAINE INC.

Il reste encore 3 autos VALIANT à gagner
LA PLUS IMPORTANTE PROMOTION DU QUEBEC
REALISEE A ST-HYACINTHE
MAGASINEZ SUR LA PLAZA ET OBTENEZ VOS COUPONS
PLUS DE 100 MARCHANDS Y PARTICIPENT

LE PLUS GRAND CENTRE D'ACHATS NATUREL DE LA REGION

O Canada "Ton front est ceint de fleurons glorieux"

LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE ST-HYACINTHE

ST-JOSEPH DE ST-HYACINTHE
800, rue Petit
M. Fernand Frédette, secrétaire-gérant

LA PROVIDENCE
395, rue St-Pierre
M. Gilbert Dragon, secrétaire-gérant

SAINT-HYACINTHE
1697, rue Girouard
M. Hermann Phaneuf, secrétaire-gérant

DESSAULLES
2400 Dessaulles
M. René G. Sicotte secrétaire-gérant

SEMINAIRE DE ST-HYACINTHE
450, rue Girouard
M. Jacques St-Onge secrétaire-gérant

CASAVANT
50, rue Girouard
M. Alexandre Campbell secrétaire-gérant

BOURG-JOLI
2121, rue Ste-Anne
M. Gaston St-Roch secrétaire-gérant

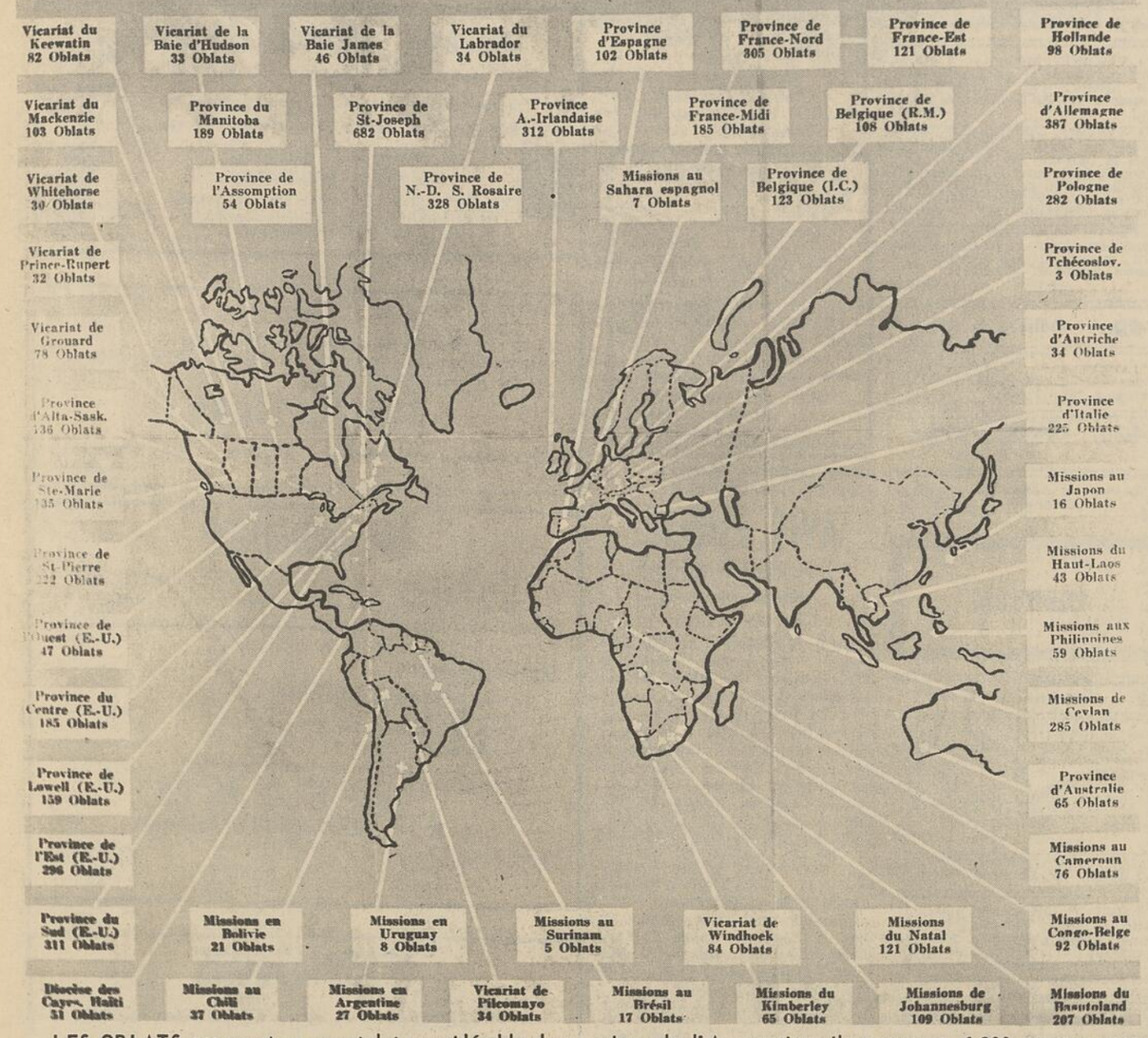
DOUVILLE
650, rue Chambly
M. Jacques Pion secrétaire-gérant

LES OBLATS DANS LE MONDE

6,900 Missionnaires Oblats, dont 34 archevêques et évêques, prêchent en 76 langues en pays chrétiens ou infidèles.

Tous les vicariats apostoliques et 80% des Indiens au Canada sont confiés aux Missionnaires Oblats de Marie Immaculée.

54 provinces religieuses, vicariats apostoliques et territoires de missions



LES OBLATS assument un apostolat considérable dans le monde, comme le témoigne ce tableau. Ils prodiguent leur dévouement dans notre région même, en particulier à Chambly, puis à Granby où ils ont la responsabilité de la paroisse de l'Assomption. Ils comptent 6,900 missionnaires, dont 34 archevêques et évêques, qui prêchent en 76 langues en pays chrétiens ou infidèles à travers le monde.

Conversations sous les océans

Lorsque nous lisons dans les journaux les articles au sujet du dernier "satellite" et que nous voyons à la télévision des cosmonautes russes ou américains, nous sommes peut-être amenés à croire que les communications mondiales se font entièrement par radio.

Mais en fait la plus grande partie de ce trafic - la transmission des télégrammes, conversations téléphoniques et messages "telex" - est assurée par des câbles sous-marins.

Le premier câble sous-marin du monde qui fonctionna avec succès fut posé en 1851. D'une longueur de 35 km. 600 il reliait l'Angleterre à la France à travers le Pas de Calais.

Quinze années plus tard, deux câbles furent posés sur une distance de 3,200 km. à travers l'Atlantique.

Ainsi, un service de communications télégraphiques rapide et efficace s'établit entre l'Europe et l'Amérique du Nord. Réseau mondial.

En 1958, les câbles télégraphiques et téléphoniques s'étendaient à presque toutes les parties du monde.

Le premier câble sous-marin à donner satisfaction fut conçu et réalisé par Thomas Russell ingénieur britannique des chemins de fer,

Il fallut entreprendre de nombreuses expériences et dépenser des sommes considérables avant de réaliser un câble assez solide pour pouvoir être posé dans les profondeurs de l'océan.

(Suite à la page 19)

Le personnel enseignant de l'Ange Gardien est choisi

L'ANGE GARDIEN (DNC) Le personnel enseignant à la commission scolaire de l'Ange Gardien pour l'année scolaire 1965-66 est au complet. Voici la liste de ce personnel; ce sont; Mme Ernestine Dion, directrice; de Adamsville; Mlles Lise Grenier et Jeannine Paquette, Mme Cécile Ducharme, toutes de l'Ange Gardien; Mme Georgette Goeffrion, de Stanbridge; Madeleine Saint-Amand, de Saint-Alphonse; Mlle Jocelyne Dussault, de Saint-Alexandre; Denyse Bélair, Carmen Boulanger, et Lise Surprenant, de Farnham; Nicole Hade, de Saint-Césaire; Suzanne Brazeau, de Farnham; Marielle Gingras, de Sainte-Brigide; Jeannine Malo, de l'Ange Gardien; Madeleine Maynard, de Saint-Paul d'Abbotsford.

SUR L'EAU-
DANS
L'EAU
A-T-T-E-N-T-I-O-N

CANTALOUPS 2 pour 45c

CAT. "No. 1" — CHAIR SAUMONEE — DES E.-U. — GROSSEUR JUMBO 45

TOMATES liv. 39¢
NO 1 CANADA, SERRE CHAUDE, FERMES, MURES

RAISINS ROUGES liv. 35¢
CAT. NO 1, FRAIS, SUCRES, BAIES JUTEUSES, DES E.-U.

ECHALOTES 3 gros pqts 19¢
CAT. NO 1, JEUNES, DOUCES, CULTIVEES AU QUEBEC

LAITUE CAT. NO. 1 3 gros pqts 19¢
FRISEE, CROUSTILLANTE, FRAICHE, CULTIVEE AU QUEBEC

SPECIAL !
(RABAIS DE 27c)
DETERSIF
OXYDOL
boîte grosseur géante $1.49
Prix rég. bte $1.57
Epargnez 8c extra

A&P

SPECIAL !
FEVES
CLARK
AVEC PORC
DANS SAUCE AUX TOMATES
2 btes 15-on 37¢

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 26 juin, 1965.

Le meilleur bouvillon de marque rouge, vieilli à point au Canada — Super-Right

BITECKS ou ROTIS
Bifteck ou Rôti Ronde entière DESOSSEE
Bifteck ou Rôti Bas de la ronde DESOSSEE
Rôti de Croupe
liv. 89¢

Rôti Pointe de Surlonge désossé
Bifteck haut de ronde, Rôti désossés
Le meilleur Bouvillon de marque rouge, vieilli à point au Canada — Qualité Super-Right !
liv. 99c

ESSAYEZ-LES POUR VOTRE BARBECUE
Bifteck de Paleron ou Boeuf Haut Côté haché liv. 59¢

Wieners COORSH pqt 1 liv. 49¢
Wieners MAPLE LEAF pqt 2 liv. 93¢
Roulés Cottage liv. 69¢
MOITIES, MARINES, SUCRES, EMP. HERMETIQUE
Bologna STYLE FAMILIER roulé 24 on. 63¢
Bacon de côté pqt 1 liv. 79¢
SANS COUENNE, TRANCHE, FUME ALLGOOD, Cat. 1
Filets d'aiglefin liv. 43¢
SEA-SEALD

SURVEILLEZ LE CHAR ALLEGORIQUE
A&P DANS LA PARADE
SAINT-JEAN-BAPTISTE

POIS A&P de fantaisie 2 pqts poly 12-on 39¢
CONGELES
Spécial !

FROMAGE EN TRANCHES pqt 1-liv 53¢
DOUX (PQT JUMELE)
Prix rég. uqt 57c — Epargnez 4c

BREUVAGES EN CANNETTES
YUKON CLUB
12 btes 10-on 89¢
(Ginger Ale, Cola, Root Beer, citron-lime, ou orange)



Meilleure Qualité à Prix d'Epargnes A&P *des Produits Etiquettés*



APPRET A SALADE
ANN PAGE
jarre 32-on 63c
Le vôtre exclusivement au A&P

KETCHUP
ANN PAGE
2 11-on btles 35c
Le vôtre exclusivement au A&P



MIRACLE WHIP jarre 32 on. 79¢
APPRET A SALADE

HEINZ btle 11 on. 24¢
KETCHUP

LEON TETREAULT & FILS Inc.

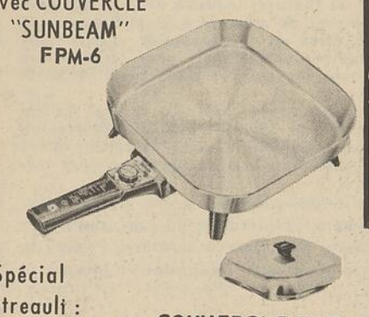
VOUS OFFRE
PRIX ABSOLUMENT IMBATTABLES! des

Fer à Sec OU A VAPEUR MULTI-TISSU SUNBEAM Modèle SW2C



Spécial Tétreault: 12.29

POELE A FRIRE AUTOMATIQUE avec COUVERCLE "SUNBEAM" FPM-6



Spécial Tétreault: 13.88
COUVERCLE FMC-M En Supplément 2.50

BOUILLOIRE ELECTRIQUE AUTOMATIQUE Modèle K-E "SUNBEAM"



Spécial Tétreault: 10.88



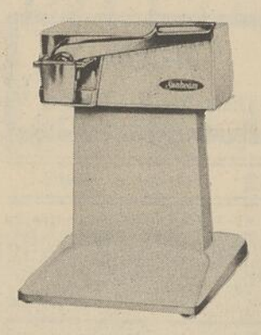
PARTOUT LES MARIEES PREFERENT les CADEAUX "SUNBEAM" ...LES APPAREILS DE QUALITES DURABLE

Sunbeam



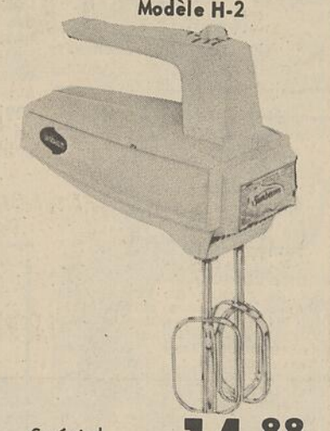
RASOIR SUNBEAM Modèle 555 11
Prix de détail à profit minimum
AVEC REPRISE
Spécial Tétreault 23.95
EPARGNEZ 6.00
Sunbeam

OUVRE-BOITES ELECTRIQUE AUTOMATIQUE SUNBEAM Modèle 64S



Spécial Tétreault 19.88

MODERNE COMME DEMAIN!
MALAXEUR MANUEL "SUNBEAM" Modèle H-2



Spécial Tétreault: 14.88

LEON TETREAULT & FILS INC.
- QUINCAILLERIE -
CADEAUX - JOUETS - SPORTS -
171 RUE CHAMPLAIN ST-JEAN TEL: 347-2022
157 RUE PRINCIPALE GRANBY TEL: 372-5430

COMPOSEZ 372-5433 -- LE NUMERO MAGIQUE POUR DES ECONOMIES

CARTES PROFESSIONNELLES

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

MARQUIS & TOTH
AVOCATS
JEAN MARQUIS
THOMAS TOTH
135 Principale
Granby Tél. 372-5461
(28855)

GEO.-H. DUREAULT
LL.B., C.R.
AVOCAT
Edifice Banque Canadienne Impériale de Commerce
80 rue Principale
Granby Tél. 372-5431
(J-N-O)

CARTES D'AFFAIRES

PRETONS ARGENT
— 1ère et 2e hypothèques
— Taux à partir de 7%
— Attention spéciale aux demandes provenant de la campagne
— Plan excellent en 2e hypothèque.
LES IMMEUBLES BADEAU
(30-4-69)
Tél. **372 - 4767**
GRANBY
(en tout temps)
(28820)

PRETS
en 1ère et 2ème hypothèques
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels
- Prêts pour ville et campagne

Intérêts 6¾%, 25 ans, ristourne de 3%.
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale Granby
TEL.: 378-4112
(28315)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(28896)

MAXIME OFFRE :



Uniformes de tous genres
Coupe sur mesure.
Valeur régulière : $60.00 et plus pour
$15.00
seulement.

Il s'agit d'uniformes distinctifs pour livreurs, conducteurs de taxis, camionneurs, employés d'hôtels, de bars, de stations de gazoline de toutes marques avec leur propre emblème, et à l'épreuve de l'acide.
C'est une aubaine attendue depuis longtemps chez Maxime.
EN SPECIAL :
Chemises pour toutes occasions à partir de $1.25 ainsi que pantalons pour garçons et hommes à partir de $1.49.
Maxime est l'unique dépositaire de la région des fameuses Jeans américaines 'LEE RIDER'
CHEZ MAXIME
(Face à l'église Ste-Famille)
120 PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3575
(29017)

- Terre à parterre et remplissage
- Gravier à ciment et sable à vendre
- Ouvrage de bélier mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.

Prix modiques
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél. 378-6871.
(28902)

GRANBY
TEL.: FR. **2 - 5433**

11 Magasins à louer

GRANBY
MAGASIN à louer, environ 1,400 pieds de plancher. Pouvant servir comme bureau ou comme entreprise commerciale. Libre immédiatement. S'adresser :
ROSAIRE BIENVENUE
233 Ave du Parc Granby
(28765)

14 Locaux à louer

LOCAL à louer pour salon de barbier, en face de l'hôtel Granby. Agrandi et rénové au complet. Situé à 40 Principale. S'adresser à Mme Wilfrid Beauchemin, 4 a Mountain, Tél.: 372-7375. (29061)

16 Chalets

CHALET à vendre au Lac Selby 145 pieds sur le lac par 400 pieds de profondeur, toutes commodités. Signalez: 539-0500, Waterloo. (28487)

A WATERLOO, chalet à louer à la semaine ou au mois, au bord du lac. Réfrigérateur, poêle électrique, fournaise, boat, place tranquille. Tél. Granby 372-7125 ou Waterloo 539-2521. (29076)

A LOUER, chalet moderne, meublé, grand salon, cuisinette, 3 chambres, grand solarium, grande terrasse, plage privée. S'adresser à M. Arthur Landry, 152 Alexandra, Granby, tél. 372-4664. (29081)

CHALET d'été à vendre, avec eau courante, construit sur terrain 250 pi. x 153 pi., situé au Grand Rang St-François à 1½ mille à l'est du Village de St-Pie de Bagot. S'adresser à Marcel Dupuis UN. 6-7921 (Montréal). (28947)

CHALET meublé à vendre ou à échanger pour terrain, ou à louer pour la saison. Il s'agit d'un beau chalet sur la Rivière Noire à 13 milles de Granby, dans un site calme et très poissonneux. Grande facilité d'accès. Tél.: 378-7438. (29107)

17 Terrains à vendre

150 TERRAINS à vendre, situés au développement St-Judes, à Bondville (lac Brome) $25 comptant et $10 par mois. Aussi chalet tout équipé à louer pour la saison. S'adresser L. Harvey, 526 St-François. Granby, Tél.: 378-6297. (28023)

DEVELOPPEMENT AU PORT ST-MALO
100 terrains à vendre et chalets construits sur demande, situés à ADAMSVILLE. Conditions de paiements très faciles. Pour renseignements, s'adresser tél.: 378-2642 ou 378-5010, Granby. (28589)

2 TERRAINS sur la rue Cyr; Lot 547 — (341 - 342); 4 terrains sur la rue St-Jacques; Lot 633 (144 - 145 - 146 - 147) du Canton de Granby. S'adresser tél.: 378-7935. (29019)

23 Logements à louer

LOGIS 9 pièces avec réfrigérateur, 2 chambres de bain, plancher fini vinyl, situé à 69 Robinson, près de la rue Principale, $100. par mois. S'adresser à Mme Simonne Goyette, 67 Robinson Sud ou pour les intéressés seulement. Tél. 372-7229. (28469)

LOGIS à louer, 3 pièces dans un bas, $50.00 par mois, situé à 138 Robinson, chauffé, éclairé, eau chaude, électricité, poêle et réfrigérateur fournis. Aussi logis de 2 pièces chauffé, eau chaude, électricité, $40.00 par mois. Tél. 378-3981 le jour. (28761)

LOGIS neuf 2e étage, 5½ pièces, chauffé, eau chaude fournie, quartier résidentiel, près de l'église et école. Tél.: 372-6393. (28839)

LOGIS à louer 4 pièces, 2e étage, ménage fait à neuf, 220 volts, situé à 107 Clarence, libre le 1er sept. S'adresser après 5 heures à 107 Clarence. (28946)

A 85 ALEXANDRA, 5½ pièces, moderne, chauffé, $100 par mois. — 40 JOHNSON, logis rénové, 4 pièces, dans un bas, $60 par mois. — 27a COURT: 3 pièces plus solarium, $42 par mois. — 197 a PRINCIPALE, 3 pièces, $40 par mois. — Pour le 1er juillet, 110 ALEXANDRA, 4½ pièces, moderne, chauffé, $95 par mois. — 63 CENTRE, 3 pièces, chauffé, $55 par mois. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, tél.: 372-3850. (29063)

LOGIS 4 pièces, entrée privée, libre 1er juillet. Signalez 372-2866. (29088)

LOGIS 4 pièces dans un bas, plus cuisinette à 212 Cartier, beaucoup de commodités, armoire, garde-robe, sous-sol, remise, cour, libre le 1er août. S'adresser à 214 Cartier, tél. 372-3886. (29084)

LOGIS 7 pièces, 4 chambres à coucher, salon, salle à diner, cuisine, situé dans quartier résidentiel face au parc Victoria, à 71 Lorne, Granby. Aussi à louer, chambre très confortable et bien privée. S'adresser à Mme H. Lasnier, tél.: 372-4870. (29082)

LOGIS neuf 5½ pièces, 2e étage à 163 Décelles, 2 logis 4 pièces un haut et un bas, prêts vers le 1er juillet. S'adresser tél.: 536-3184 St-Césaire ou le jour tél.: 378-6272 Granby. (28966)

LOGIS à louer 4 pièces, $50 par mois, 3 pièces $35 par mois. Libre immédiatement. Situés aux limites de la ville, Chemin Canaan, Tél.: 378-2020 après 6:00 p.m. (29098)

LOGIS à louer, 4 grandes pièces plus grande chambre de bain, avec 220 volts. Situé à 232 St-François au 2e étage. Libre pour le 1er août. Signalez: 378-6590. (29100)

LOGIS à louer, 6 pièces dans un bas, 2 grandes galeries, 2 chambres à coucher, chauffé eau chaude, installation laveuse-sécheuse. Situé à 110 Court. Prix: $80 par mois. Tél.: 372-4313. (29103)

LOGIS 4½ pièces, 2e étage, situé à 235 Robinson Sud. Libre immédiatement. S'adresser tél.: 378-8451 après 6:00 p.m. (29113)

A LOUER : Logis de 3 pièces, situé à 143 Robinson Sud, libre le 1er juillet. Tél.: 378-5814. (29074)

24 Logements demandés

ON DEMANDE LOGIS de 6 pièces pour le 1er juillet. Tél. 378-3625. (29073)

25 Appartements à louer

APTS à louer, 2½ pièces, modernes, meublés au complet, chauffés, éclairés, entrée et chambre de bain privées, ménage fait à neuf, bas prix, situé 31 Centre, tél.: 372-2810 ou au magasin de Mlle Gemme, tél.: 372-3022. (28768)

APT 2½ PIECES, éclairé, chauffé, ventilation au-dessus du poêle, entrée privée, dans un bas. S'adresser à 246 Laurier, tél.: 378-3368. (28967)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc. Tél. 372-4121 ou 91 Paré aprés 6.00 P.M. (28191)

A LOUER, apt 3 pièces, luxueux, meublé, salle de bain, réfrigérateur, poêle électrique, télévision si désirée, laveuse gratuite, chauffage central, balcon, stationnement privé, situé à 142 St-Georges dans un bas. S'adresser à 391 Ave du Parc. Tél. 378-4931. (29070)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer dans un quartier résidentiel, entrée semi-privée, usage du téléphone et de la télévision. Pour homme de préférence. Signalez 378-6162. (28766)

CHAMBRE à louer, située centre de la ville, rue St-Joseph. Signalez: 372-3545 ou 378-8992. (29093)

27 Chambres à louer

A LOUER: Apt 3 pièces, chauffé, meublé, eau chaude à l'année, accès au parterre, $65.00 par mois. Aussi apt de 1½ pièces, chauffé, eau chaude, très luxueux, $55.00 par mois pour visiter, tél. 372-3811. (28901)

36a) Meubles neufs et usagés

POELE électrique "Kelvinator" presque neuf à vendre. Prix d'aubaine. S'adresser à 471 St-Hubert, tél.: 378-6242. (29048)

63 Lingeries pour enfants

NOUS AVONS LE PLAISIR de vous inviter à notre nouveau magasin à 187 Empire. Lingerie pour bébés, enfants, cadeaux. Réduction d'ouverture. Magasin Daviault, tél. 372-4353. (28959)

64a) Robes de mariées

A VENDRE, robe de mariée, grandeur 8 ans, avec voile et diadème. S'adresser à Théodore Chartrand, Rang Rosalie, St-Césaire. Tél. 293-6572 (Farnham). (29083)

88 Restaurants

A VENDRE : Restaurant situé à 382 St-Jacques. Bonne condition. Cause: autres occupations. Tél.: 378-7023. (29022)

96 A vendre ou à échanger

GARAGE en ciment avec structure d'acier 40 x 36, équipé pour soudure électrique et oxygène et pour mécanique, peinture et fer forgé. Ainsi que maison 5 pièces avec gros système de chauffage. Située à la sortie de la ville. Prix complet $18,000. Cause de vente: manque de main d'oeuvre. Tél.: 378-7438. (29106)

A VENDRE ou à échanger, magasin de linge pour hommes, femmes et enfants, chaussures, linge à la verge; prendrais en échange maison à revenus. S'adresser: Mme Jean-Louis Fortin, Eastman, tél.: 297-2171. (29095)

98 Divers

POUR REPARATION de harnais de tous genres ainsi que: harnais neufs de course, de poneys, licou, brides, etc. S'adresser à H. P. Déslets, West-Shefford, tél.: 372-2959. (28970)

PEDICURE
M. LUDGER HOULE sera à Granby du 21 au 25 juin pour traitements sans douleur des pieds (cors, durillons, ongles épais et incarnés). Pour rendez-vous à l'hôtel Windsor, signalez: 372-5488. (29060)

AVIS : Avons reçu très beau choix de draperies. Prix défiant toute compétition. S'adresser à Poulin Draperies, surplus manufacture, 573 Blvd Bolvin, tél.: 378-4596. (28990)

VOYAGES ORGANISES
1er OLD ORCHARD BEACH
dans le Maine du 24 au 26 juin.
3 jours, 3 couchers
et transport $20.00.
et demandez
M. Onil Coderre
2e NIAGARA FALLS
et TORONTO
23 au 25 juillet, 3 jours,
2 couchers et transport.
Prix $40.00.
3e ATLANTIC CITY
28 juillet au 1er août, 5 jours,
4 couchers, et transport.
Prix $60.00.
Pour informations et réservations signalez
378-3300 ou 378-3463
et demandez M. André Aubin
(28950)

98a) A Vendre - Divers

PLANTS de fleurs et de légumes à vendre. S'adresser à Armand Leclerc, 68 Denison, tél.: 372-6204. (28860)

A VENDRE, lit double, bureau triple avec grand miroir, couleur miel, sommier, matelas, couvre-lit, bibelots, fauteuil. Le tout très propre $100.00. Mme Tousignant, 249 St-Valier, Granby. (29087)

A VENDRE, set de salle à diner en noyer, set de chambre en noyer lits, matelas, miroirs, faucheuse à gazon, ustensiles de cuisine, etc... George Collins, 209 Denison, Granby, tél. 372-4460. (29091)

A VENDRE : Cheval d'équitation âgé de 4 ans, avec équipement complet, bon sauteur. Aussi Scooter "Lembretta" peinture neuve, 1,600 milles d'usage. S'adresser à Jean-Pierre Roy, R. R. No 1, St-Pie de Bagot, tél.: 772-2751. (29099)

MOTEUR de Plymouth 1954 à vendre, aussi moteur de Pontiac 1951. En très bon état, très bon marché. Tél.: 372-2904. (29111)

CAMP D'ETE POUR GARÇONS
Prendrais en vacances, garçons de 8 à 12 ans, à la semaine ou au mois. Camp situé au pied de la montagne de Rougemont, parmi les pommiers. Moniteurs, piscine, amusements, animaux. Pour réservation, appelez Mme Roch Meunier, Rougemont, tél.: 536-3991 (Rougemont). (28864)

110 Femmes demandées

Assistante contremaîtresse demandée pour manufacture de brassières. S'adresser à
SMART BRASSIERES
Roxton Falls Tél. 105
(28987)

DEVENEZ représentantes "Fuller" dans votre paroisse ou votre village et gagner $3.00 ou plus de l'heure, même par temps partiel. Pour les Ctés de Brome, Missiquoi et Shefford. Communiquer avec le gérant M. A. Duperron, 92 Champlain, Tél.: 378-6680. (29068)

110b) Femmes, filles demandées

SERVANTE demandée à plein temps pour Beloeil. Couple sans enfant. Bon gage, soir et dimanche libres. S'adresser à tél.: 467-7754 (Beloeil). (29067)

110b) Femmes, filles demandées

INDUSTRIE locale demande secrétaire avec connaissance parfaite de l'anglais, devra aussi être qualifiée en sténographie et dactylographie. Bonne condition de travail, salaire intéressant. Pour information, s'adresser à Mlle Françoise Mercure, tél.: 372-3305. (29117)

111 Hommes demandés

HOMME avec expérience demandé pour travail sur ferme laitière. S'adresser: Georges-Henri Lareau, St-Ignace de Stanbridge tél. 64-s-2 (Notre-Dame de Stanbridge). (29079)

116 Vendeuses demandées

VENDEUSE DEMANDEE à temps partiel, personne âgée de 30 ans et plus. S'adresser à Mlle Mercure, tél. 372-3305. (29086)

117 Vendeurs demandés

FAMILEX demande vendeur agressif pour offrir plus de 250 nécessités domestiques dans: WATERLOO. Excellente commission, boni, période d'essai, nombreux avantages. Demandez CATALOGUE GRATIS: FAMILEX, 1600 Delorimier, Montréal, Qué. (28585)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961, en parfaite condition, bas millage 4 pneus neufs, radio et support pour skis. Signalez 372-7840. (25722)

PONTIAC 1964, Parisienne, 8 cylindres, hard-top, 4 portes, équipée, comme neuve. Aussi Austin 1961, modèle 850, 2 portes, très bonne condition. S'adresser: 7 Belmont, Granby, après 5.00 p.m. (29085)

AUTO SPORT MG 1959, à vendre à prix très raisonnable, en bonne condition, peinture neuve. S'adresser: 81 St-Joseph, tél.: 372-2174. (29094)

METEOR 1959, H.T., 8 cyl., automatique, très propre: $1,000.
METEOR 1959, 2 portes, 8 cyl., parfaite condition: $750.
CHEVROLET 1959, 4 portes, 6 cyl., très propre : $700.
CORVAIR 1961 — 4 portes, comme neuf : $950.
STUDEBAKER 1964 — 4 portes, 8 cyl., automatique, très beau: $1,995.

A vendre pas de comptant jusqu'à trente mois pour payer.
S'adresser à
372 - 6078
(29112)

141 Animaux

CHIENS DE QUALITE A VENDRE: Lhasa Apsa — Shihtzu — Caniche — Poméranien — Chiwawa — Pékinois — Papillion — Dachshud — Epagneul — Barbette — Boston Terrier — Beagle — Dalmatien — Sanoyeds — Collie Berger — Bulldog anglais — Fox Terrier — Irish Setter. — A très bas prix. S'adresser à Paul Blanchette R.R. 5, Sherrbooke, Chemin Beauvoir. Tél.: 562-5525. (28933)

142 Maisons à vendre

MAISON 2 logis à vendre, très moderne, système de chauffage, terrain 72 x 120 fini gazon, tuiles dans cuisine et salle de bain, planchers bois franc, entrée de laveuse-sécheuse, quartier résidentiel. Cause: départ. Signalez: 378-2949 après 5:00 P.M. ou s'adresser à 34 rue Cyr. (28978)

BUNGALOW en briques de 5 pièces, libre le 1er Août. Situé dans la paroisse St-Joseph, Tél.: 378-8193. (28219)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

AUBAINES AVANT VACANCES
METEOR '65, Rideau, auto., radio, 3,000 milles: $2,750. — Studebaker '64, V-8, auto., $1895. — Chevrolet '64, Impala, 6 cyl., auto., hard-top, 2 portes, $2,-650. — Pontiac '63, Parisienne, hard-top, 2 portes, V-8, toute équipée, $2,395. — Chevrolet '62, conv., auto., V-8, toute équipée, $1,900. — Spécial de la semaine: Valiant 1963 Signet, auto.: $1450. Garage Denison, 20 Denison, Granby, tél.:
372-4154 ou 372-7650
(28976)

GRANBY
BUNGALOW en brique, 7 pièces, 4 chambres à coucher, constitué de façon à être entretenu facilement, situé sur boulevard paisible, dans excellent quartier résidentiel. Prix : $16,-500.
— — —
BUNGALOW en brique, 5 pièces, situé dans un quartier résidentiel, route paisible et non achalandée. Prix: $12,500. Termes faciles.
— — —
MAISON 7 pièces, en bois, très bien située, près des commerces et églises. Termes faciles. Prix: $8,700.
— — —
WEST SHEFFORD
BUNGALOW 4 pièces, avec terrain de 200 pieds de profondeur, salle de jeu presque finie au sous-sol, situé dans un village paisible près de la pente de ski Bromont et du terrain de golf, assez rapproché de Granby et Waterloo pour déplacements faciles.
THE ROYAL TRUST COMPANY
Boite Postale 390,
Knowlton, P. Qué.
(28770)

142 Maisons à vendre

A VENDRE : Bungalow 5 pièces, construction de 4 ans. Beau terrain fini. Situé à 471 St-Hubert. S'adresser à 471 St-Hubert, tél.: 378-6242. (29049)

A VENDRE : 2 bungalows de 6 pièces, un situé à 265 Desjardins dans la paroisse St-Luc et l'autre à 600 Breton dans la paroisse St-Eugène. Signalez: 378-3307 entre 9:00 a.m. et 5:00 p.m. (excepté les samedis et dimanches). (29110)

MAISON en briques à vendre, 2 logements, 5 et 7 pièces, grande cour, garage. Détails fournis à 4 Cairns. Signalez: 372-3241. (29102)

142a) Maisons à louer

MAISON seule 5 pièces à louer, située sur la rue St-Viateur. S'adresser à tél.: 378-8193. (28398)

142b) Maisons à vendre ou à louer

MAISON à vendre ou à louer, 5½ pièces. S'adresser à 512 St-Hubert. (29101)

FARNHAM

17 Terrains à vendre

DEVELOPPEMENT BEAUMONT a à vous offrir de beaux terrains environ 90 x 100 pi. Conditions de paiement faciles. Tous ces terrains sont subdivisés. Situés à L'Ange-Gardien 14 milles de Granby, sortie 30 de l'autoroute. Pour informations, signalez: 293-4962. (28965)

142a) Maisons à louer

MAISON 5 pièces, en campagne, plancher tuile et prélarts, eau chaude, route d'asphalte, chauffage central, installation pour laveuse et sécheuse. S'adresser à Mme Joseph Gagnon, Ste-Brigide, Co. Iberville, Tél.: 293-6464. (27959)

MAISON seule, 4½ appartements, garage, située à 44 rue St-Grégoire, Farnham. S'adresser à 22 A rue St-Vincent, Farnham. (27963)

COWANSVILLE
TEL.: 263 - 2988

17 Terrains à vendre

BRIGHAM : Beaux terrains à vendre, place paisible sur le bord de l'eau, près du village de Brigham. Aussi chalets à vendre pour tous les goûts, à prix très raisonnable. S'adresser: Alcide Naud, Brigham, tél.: 263-2149. (29115)

120 Cours privés

COURS de récupération. Cours à domicile, concernant toutes les matières académiques aux programmes des études primaires et secondaires. Pour renseignements supplémentaires, s'adresser à Jean-Marc Pinsonneault, tél.: 263-1403. (28417)

WATERLOO

142 Maisons à vendre

BUNGALOW à vendre, 5 pièces, sous-sol fini, extérieur en brique, construit depuis 2 ans. S'adresser: Nelson Richard, 535 Parc, Waterloo, tél.: 539-2641. (29116)

ST-JEAN
TEL.: FI. **7 - 7596**

142 Maisons à vendre

A ST-ALEXANDRE au centre du village, maison en brique un étage et demi, système de chauffage à l'eau chaude, adoucisseur. Garage double. S'adresser à: Alfred Méthé. Tél.: St-Jean — 346-3260. (26742)

LE SEMINAIRE DU VERBE DIVIN
offre à ceux qui s'intéressent à la prêtrise missionnaire: Le Cours Secondaire à Granby, Le Cours Collégial et Belles-Lettres Spéciales (pour les finissants en 11e scientifique), au Cap-Rouge, Québec.
Pour tous renseignements:
Rév. Père Directeur de Vocations
C.P. 518, Granby, Québec
(29105)

ENCAN
DE SUCCESSION DE
M. FELIX AUBIN
323 Ave du Parc — Granby
Samedi, le 26 juin 1965
A 1:00 HEURE P.M.
SERONT VENDUS :
Set de cuisine en chêne, avec 8 chaises; 3 chaises berçantes; 1 poêle électrique; 1 grand réfrigérateur; laveuse semi-automatique, neuve, marque "Thor"; machine à coudre électrique; 1 balayeuse; 1 polisseuse; planche et fer à repasser à "steam"; 1 grille-pain automatique; 1 chaufferette; 1 mixette; 1 ameublement de salon; TV 21 po. avec antenne; 1 radio; lampes de salon; tables; miroirs; 1 lampe de secrétaire; 1 joli coffre en cèdre; 3 ameublements de chambre; plusieurs oreillers; environ 50 couvertures de lit; beaucoup de vaisselles et verreries, plateaux, coûtelleries, ustensiles à cuisson, moulin à viande, 3 poêles en fonte, outils de jardin, tondeuse à gazon, boyau d'arrosage, 2 réservoirs à l'huile, 2 balances, grand chaudron en granite 10 gallons, 1 pot de gré, tous les prélarts, etc., etc.
Cause d'encan: Mortalité
M. LEOPOLD PETIT
Encanteur licencié bilingue
178, rue PARE — GRANBY
Tél.: 372-5917
(29090)

BREVETS D'INVENTION MARQUES DE COMMERCE
EN TOUS PAYS
Marion, Marion Robic & Bastien
2400 rue Drummond, Montréal
Téléphone AV. 8-2152

ECOLE DE COIFFURE PAULA enr.
P.G. Boulet, prop.



Le 1er cours débute le 29 juin. Inscriptions jusqu'au 15 juillet. Inscriptions du 1er au 15 septembre pour le deuxième cours.
211F, rue Principale
Granby
tél. 372-5471

PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE GRANBY
AVIS PUBLIC
aux contribuables concernés de la Cité de Granby

SUJET: Règlement No 536 intitulé: "Règlement amendant le règlement No 139 dit de zonage."

AVIS PUBLIC EST PAR LE PRESENT DONNE qu'à une séance régulière du Conseil municipal de la Cité de Granby, tenue lundi le 21 juin 1965, aux lieu et heures ordinaires des séances dudit conseil, le règlement No 536 des règlements de la Cité de Granby, tel que ci-haut mentionné, a été adopté aux fins d'amender le règlement No 139 dit de zonage.

Ce règlement est déposé à mon bureau, chambres 8 et 9, Hôtel de Ville, Granby, P.Q., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

AVIS PUBLIC EST DE PLUS DONNE qu'un scrutin secret sera tenu, lundi, 12 juillet 1965, à compter de neuf heures de l'avant-midi (9:00 hrs A.M.), jusqu'à neuf heures de l'après-midi (9.00 hres p.m.) pour les électeurs municipaux, propriétaires d'immeubles imposables intéressés et situés dans le quadrilatère borné par les rues St-Antoine Sud, Ste-Marie, St-Charles Sud, St-Jacques, dans la salle du Conseil Municipal, Hôtel de Ville, Granby, P.Q., où les votes sur ledit règlement seront reçus aux fins d'approuver ou de rejeter le susdit règlement.

CE DONT toute personne intéressée est priée de prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

GRANBY, ce 22 juin 1965.

Donat Brosseau
Greffier de la
Cité de Granby.
(29114)

PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE GRANBY
AVIS PUBLIC
aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables de la Cité de Granby

SUJET: Règlement No 534 intitulé: "Règlement modifiant le parcours des travaux décrétés par le règlement No 464".

AVIS PUBLIC EST PAR LE PRESENT DONNE qu'à une séance régulière du Conseil municipal de la Cité de Granby, tenue lundi, le 21 juin 1965, aux lieu et heures ordinaires des séances dudit conseil, le règlement No 534 des règlements de la Cité de Granby, tel que ci-haut mentionné, a été adopté aux fins de modifier le parcours des travaux décrétés par le règlement No 464.

Ce règlement est déposé à mon bureau, chambres 8 et 9, Hôtel de Ville, Granby, P.Q., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

AVIS PUBLIC EST EGALEMENT DONNE, qu'une assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles imposables de la Cité de Granby, a été convoquée et sera tenue mercredi le 30 juin 1965, à 7:00 heures de l'après-midi, heure avancée de l'est, en la salle du conseil municipal, Hôtel de Ville, Granby, P.Q., pour l'étude et l'approbation s'il y a lieu du susdit règlement No 534; le tout en conformité avec les dispositions de l'article 593 de la Loi des Cités et Villes, Chapitre 233, S.R. Qué. 1941 et amendements.

Ce dont toute personne intéressée est priée de prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

DONNE A GRANBY,
ce 22 juin 1965.

Donat Brosseau
Greffier de la
Cité de Granby.
(29118)

MAGASIN NOUVELLE-FRANCE



419 Notre-Dame (Granby) Tél. 378-8255
Ferronnerie, peinture, appareils électriques etc.
Réal Brodeur, Gérant, E.-J. Brodeur, Prop.
Dépositaires des peintures :
CONANT — ROBBIALAC
NOS PRIX SONT LES PLUS BAS EN VILLE.
Pour mieux vous servir, nous disposons de tout à qualité supérieure.
(28595)

ATTENTION
Pour améliorations de votre domicile
Ayez recours au spécialiste des solages en Stucco-Stone, ardoise ou pierre artificielle.
STUCCO-STONE
LIDO MENI — 380 Racine Granby Tél.: 378-5361
(29026)

ON DEMANDE
Personnes de bonne apparence, débrouillardes, âge 18 à 35 ans. Pour travail à temps plein ou partiel. Occasion spéciale de gagner de l'argent supplémentaire pour les vacances.
POSITIONS LIBRES :
—Car Hostesses (serveuses)
—Cuisiniers (ères)
—Aide cuisiniers (ères)
—Caissiers (ères)
Expérience non nécessaire
Se présenter en personne de 3:00 à 5:00 p.m. ou de 7:00 à 9:00 p.m. au :
A & W DRIVE-IN RESTAURANT
777 Principale Granby
(29104)

DESSINATEURS
Avec expérience dans l'étude des tableaux de commande de moteurs et/ou des panneaux de distribution, pour travailler dans une usine nouvellement établie.
Tous les bénéfices sociaux, bonnes conditions de travail, bon salaire.
S.V.P. Communiquer avec le :
Directeur du personnel
CANADIAN WESTINGHOUSE COMPANY
(Quebec) Limited
Téléphone: 347-5361, Saint-Jean, P.Q.
(29021)

SNUG HARBOR LAC MEMPHREMAGOG
SUPERBE DEVELOPPEMENT
comprenant au-delà de cent grands terrains:
Magnifique site, pittoresque, au bord de l'eau. Terrains pour tous les goûts, boisés, ornés de grands arbres, sites idéals, éloignés, paisibles et tranquilles.
Les propriétaires à SNUG HARBOR bénéficient d'une grande plage modèle, d'un parc central, de toutes les commodités et services: vidanges, entretien des routes (été-hiver), etc. Ils bénéficient aussi d'une grande facilité d'accès puisque SNUG HARBOR est situé sur le chemin de Georgeville à 3 milles de Magog.
Ces terrains aux prix des plus avantageux, vous gracient aussi de grandes facilités d'arrangement.
Il faut visiter ce merveilleux endroit situé sur les rives du lac le plus majestueux des Cantons de l'Est.
Votre terrain, votre chalet : un rêve à votre portée.
Pour informations :
S'adresser sur les lieux en fin de semaine ou
TEL.: 372 - 3877, Granby, en tout temps.
(28069)

OUVRIERS DU TEXTILE
Travailleurs d'expérience dans le Textile pour travail aux Etats-Unis et en Nouvelle Angleterre.
Cette usine de filature, laquelle est une des plus importantes filatures de coton aux Etats-Unis depuis plus de 27 ans, offre un emploi stable, d'excellents salaires et bénéfices additionnels pour les ouvriers qualifiés pour tous les métiers dans cette industrie du Textile.
Cette usine est située dans un centre franco-américain à moins de 250 milles de Sherbrooke où la langue française prédomine dans les églises et les écoles. Des logements à prix raisonnables sont disponibles.
Veuillez s'il-vous-plaît rencontrer notre représentant M. Demers, vendredi le 25 juin, durant la journée, au Motel Bon Soir à Granby. Prière de prendre rendez-vous par téléphone auparavant si possible.
Téléphone : **378 - 7947**
(29097)

AVIS AUX ABONNES PAR CAMELOTS
Le 24 juin, fête de la Saint-Jean-Baptiste ainsi que le 1er juillet La Voix de l'Est ne sera pas publiée. En conséquence tous les abonnés par camelot paieront .38 pour chacune de ces semaines et non .45.
Gérard Lefebvre,
Chef du Tirage.

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

MERCREDI

12.00 Musique
1.55 Téléjournal
2.00 Long métrage
3.30 Long métrage
5.00 Bobino
5.30 Grangallo et Petitpro
6.00 Denis la petite peste
6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui
8.00 Le Millionnaire
8.30 La Cité sans voiles
9.30 Le Bonheur conjugal
10.00 Signé Berthe et Blanche
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Cinéma

JEUDI

9.00 Mire
12.00 Musique
1.55 Téléjournal
2.00 Long métrage
3.30 Long métrage
5.00 Bobino
5.30 Les Criquignoles
6.00 Mes trois fils
6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui
8.00 Cinéma de Paris
9.30 Le Défilé de la St-Jean Baptiste
10.45 Téléjournal
11.00 Supplément régional
11.10 Nouvelles du sport
11.15 Cinéma
"Mademoiselle Ange"

VENDREDI

12.00 Musique
1.55 Téléjournal
2.00 Long métrage
3.30 Long métrage
5.00 Bobino
5.30 Radisson
6.00 Gendarmerie royale
6.30 Téléjournal
6.50 Nouvelles du sport
7.00 Aujourd'hui
8.00 Frank Pourcel et son orchestre
8.30 Cinéma international
10.15 La Politique provinciale
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Cinéma
"Perte des Lilas"

CFTM CANAL 10

MERCREDI

9.00 Mire Musique
9.30 Bien L'Bonjour
10.30 Ciné-Matin
"Folie d'une Femme"
12.00 Manchettes Horaire
12.15 En Matinée
"Deuxième Bureau Contre Inconnu"
2.00 Les Quatre Justiciers
2.30 Bon après midi
4.00 L'Homme invisible
4.30 Les P'Tits Bon'hommes
5.30 Aventure
6.00 Télé-Métro
6.50 Sport Images
7.00 Dernière heure
7.15 Ciné Roman
7.30 Arrêt
8.30 Emile Genest
9.00 Jeux d'hommes
9.30 Adam ou Eve
10.00 Devinez Juste
10.30 Yves Christian
10.45 En première page
10.55 La Couleur du temps
11.00 La Ronde des Sports
11.15 Cinéma
"La Fleur Maudite"

JEUDI

9.30 Bien L'Bonjour
10.30 Ciné Matin
12.00 Manchettes Horaire
12.14 En Matinée
2.00 Les Quatre Justiciers
2.30 Bon après-midi
3.30 Les Mots Croisés
4.00 L'Homme invisible
4.30 Les P'Tits bon'hommes
5.30 Aventure
"Le Fauve est Lâche"
6.00 Télé-Métro
6.50 Sport Images
7.00 Dernière heure
7.15 Ciné Roman
7.30 Mot de Passe
8.00 Cinéma Kraft
"Nuits d'Alerte"
9.30 Mon coeur est un violon
9.45 Défilé de la St-Jean Baptiste
11.00 Dernière heure
11.20 La Couleur du temps
11.25 La ronde des sports
11.40 Cinéma
"Suivez Cet Homme"

VENDREDI

9.00 Mire Musique
9.30 Bien L'Bonjour
10.30 Ciné-Matin
"Place au Rythme"
12.00 Manchettes Horaire
12.14 En Matinée
"Un Trou dans le Mur"
2.00 Les Quatre Justiciers
2.30 Bon après-midi
4.00 L'Homme invisible
4.30 Les P'Tits Bon'hommes
5.30 Aventures
6.00 Télé Métro
6.50 Sport Images
7.00 Dernière Heure
7.15 Ciné Roman
7.30 En Première
"No No Nanette"
9.30 Alors raconte
10.00 La Famille Stone
10.30 Toute la ville en parle
10.45 Dernière Heure
10.55 La Couleur du temps
11.00 La Ronde des Sports
11.15 Cinéma
"Deux Amours"
12.40 Fermeture

CHLT CANAL 7

MERCREDI

8.15 Première Edition
8.21 Matin sport
8.30 Pipe de Plâtre
9.00 Cinéma du matin
10.30 Emission scolaire
11.00 Coq au 7
12.00 Tentez votre chance
12.30 Deuxième Edition
12.40 La météo
12.45 Midi sport
1.00 Votre pot-pourri
2.00 Kermesse
3.00 La bonne fourchette
3.30 Le quotidien magique
4.00 Bobino
4.30 La boîte à surprises
5.00 Cadets de la forêt
5.30 Les boucaniers
6.00 Les Boute-en-Train
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition sportive
7.00 Une n'attend pas l'autre
7.30 Disqu'o 7
8.00 Le millionnaire
8.30 La cité sans voiles
9.30 Le bonheur conjugal
10.00 Signé Berthe et Blanche
10.30 Téléjournal
10.45 Supplément régional
10.54 Nouvelles du sport
11.00 Cinéma

JEUDI

8.15 Premiere Edition
8.21 Matin sport
8.30 Pipe de Plâtre
9.00 Cinéma du matin
10.30 Emission scolaire
11.00 Coq au 7
12.00 Tentez votre chance
12.30 Deuxième Edition
12.40 La météo
12.45 Midi sport
1.00 Votre pot-pourri
2.00 Kermesse
3.00 La bonne fourchette
3.30 Le quotidien magique
4.00 Bobino
4.30 La boîte à surprises
5.00 Cadets de la forêt
5.30 Les Boucaniers
6.00 Les Boute-en-Train
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition sportive
7.00 Une n'attend pas l'autre
7.30 Disqu'o 7
8.00 Septième nord
8.30 La poule aux oeufs d'or
9.00 Plein feux
10.00 Actualités politiques
10.30 Téléjournal
10.45 Après-ski
11.00 Dernière Edition
11.15 Cinéma 7

VENDREDI

8.15 Première Edition
8.21 Matin sport
8.30 Pipe de Plâtre
9.30 Coq au 7
10.30 Cinéma Kraft
12.00 Devinez juste
12.30 Deuxième Edition
12.40 La météo
12.45 Midi sport
1.00 Votre pot-pourri
2.00 Kermesse
3.00 Tire l'aiguille
3.30 L'éternel féminin
4.00 Bobino
4.30 La boîte à surprises
5.00 Remous
6.00 Les Boute-en-Train
6.30 Téléjournal
6.45 La météo
6.50 Edition sportive
7.00 Bonsoir copains
7.30 Perry Mason
8.30 Cinéma international
10.15 Les affaires de l'Etat
10.30 Téléjournal
10.45 Dernière Edition
11.00 Cinéma 7

RADIO MENU CHEF 1450 au cadran

MERCREDI

6.53 Début des émissions
6.55 Information Gén.
7.00 Radio Sacré Coeur
7.15 Bonjour Cultivateurs
7.35 Chaussettes aux Pieds
7.45 Le courrier du car
8.10 Bien L'Bonjour
8.33 Bien l'Bonjour
8.55 Information Gén.
9.33 Opinions
9.55 Information Gén.
10.00 En époussettant Mme
10.25 Votre Beauté Mme
10.33 Nos marchands vous appellent
11.00 Chansons canadiennes
11.33 Chansons canadiennes
12.10 En dînant
12.30 Bruits de ma ville
12.35 Bruits de ma ville
1.00 Détente
1.33 Les regards féminins
1.55 Information Gén.
2.33 Album des artistes
2.55 Information Gén.
3.00 Music Hall Eclair
3.33 Album des artistes
3.55 Information Gén.
4.00 Club 1450
4.33 Club 1450
4.55 On offre, on demande
5.00 Club 1450
5.33 Club 1450
6.00 Radio Journal
6.10 Pour vous
6.45 Ce Soir
6.55 Information Gén.
7.00 Hit Parade
7.33 Hit Parade
7.55 Information Gén.
8.00 Rendez-vous musical
8.33 Information Gén.
9.00 Le Jazz et ses adeptes
9.15 Rythme et danse
9.33 Emissions courses
9.55 Information Gén.
9.59 Rythme et danse
10.15 Fascination
10.33 Fascination
11.00 Pensée du Soir

SUITE DE CONVERSATION

Enfin, un tel câble fut fabriqué en 1866; il se composait de sept fils de cuivre avec une enveloppe isolante de gutta-percha (caoutchouc) ainsi que d'une protection de jute et de fil de fer.

Le premier navire poseur de câbles du monde, le "Great Eastern" posa les deux premiers câbles transatlantiques aux deux extrémités les câbles furent renforcés de fils spécialement armés.

Quand on posa par la suite des câbles dans les eaux tropicales, on constata qu'il était nécessaire de protéger le fil conducteur des "vers torpilles" susceptibles de dévorer la gutta-percha. On enveloppa donc l'âme du câble de minces couches de cuivre.

Depuis 1950, on a graduellement remplacé la gutta-percha par des matieres plastiques.

Ce ne fut qu'en 1956- 90 années après la pose des premiers câbles transatlantiques télégraphiques que les lignes téléphoniques directes furent établies entre la Grande-Bretagne et les Etats-Unis. Jusque là, toutes les communications téléphoniques entre l'Europe et l'Amérique avaient été faites par radio.

Il fut nécessaire de poser deux câbles avec amplificateurs pour renforcer la puissance de la voix à des intervalles de 64 km.

Ces lignes téléphoniques transatlantiques ont ouvert la voie à des communications internationales encore plus efficaces et encore plus étendues par câble et en particulier au développement des liaisons entre les pays du Commonwealth.

SUITE DE 10e ANNIVERSAIRE

heures au petit baseball et il déclare que l'équipe des Orioles, de la ligue Nationale Junior est formée de joueurs qu'il a vus grandir; et "si j'oserais dire que j'ai élevés"

En terminant cet exposé, une invitation spéciale est lancée aux parents de ces jeunes joueurs de venir assister aux parties que leurs enfants disputent car il est bien regrettable de constater l'absence des parents. Les présidents de ligues, les moniteurs, sont là pour une formation physique pour l'enfant mais les parents en assistant aux joutes, sont là pour leur formation morale.



OUVERTURE 24 JUIN
CENTRE de CAMPING
Situé à Adamsville
SERVICES :
Restaurant, plage, plancher de danse, stationnement, site pour tentes, etc ...
PRIX SPECIAL POUR LA SAISON.
Camping: $1.00 PAR JOUR
AIME BORDUAS
PEINTRE
448 Horner Granby
Tél.: 378-5010

SUITE DE LES FÊTES

me temps. Les plus âgés qui dansaient et faisaient des démonstrations gymnastiques de précision ont étonné l'assistance par leur ensemble et leur discipline impeccables.

Il faut reconnaitre, dans le succès de ces enfants, le grand travail de patience des religieuses, responsables de leur enseignement. Ceux qui n'ont pas eu la chance d'être témoins du spectacle présenté par ces jeunes ont certes manqué quelque chose. Ces 200 enfants ne sont pas des orphelins à l'exception de 3 ou 4 et leurs parents peuvent être assurés que leurs petits sont entre très bonnes mains et qu'ils le seront pour les 100 prochaines années avec les Soeurs Grises du Foyer-Institut Ste-Croix de Marieville.

SUITE DE M. E. DAVID

Ernest Perras, Marcellin Roberge, Omer Choinière.

Les porte-drapeaux de la Ligue du Sacré-Coeur étaient MM. Jean-Paul Gagnon, Adrien Berthelette, Adrien Lasley, Udal Beauregard, et Isidore Berthelette.

ENCAN

SUR LA FERME
JOHN ROBINSON
rue WESTERN
face du MOULIN
DARRAH SUTTON
Samedi, le 26 juin 1965
à 2.00 précises

Sera vendu: un excellent troupeau de 42 têtes d'animaux Jersey provenant de M. MILTON HAMCOCK et comprenant 33 têtes d'animaux Jersey de choix, toutes claires de tests fédéral, toutes vaccinées avec certificat. En grande partie fraiche vêlée et quelques-unes saillies pour divers temps de l'année. 8 belles taures dont 1 devant mettre bas sous peu et les autres un peu plus tard. 1 taureau Jersey pur sang et enrégistré avec papier, très bon reproducteur. Ceci est le troupeau complet de M. HAMCOCK d'ABERCORN qui a été transporté sur la ferme de M. JOHN ROBINSON à cause du mauvais état des chemins.

Cause d'encan: Maladie
Conditions: Sur les lieux.
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
RUE SUD COWANSVILLE
TEL.: 263-0670
(29089)

SUITE DE NOUVEAU-NÉS

ST-LUC

BEAUVAIS - A M. et Mme Jacques Beauvais (Fernande Roy) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Antoinette, Laurette, Maryse.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Antonio Roy (Antoinette Dupuis), grands-parents de l'enfant.

ST-FAMILLE

LAPIERRE - A M. et Mme Georges-Aimé Lapierre (Mariette Pion) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Benoit, Christian.

Le parrain et la marraine sont Jean-Guy Lapierre et Lisette Lapierre, frère et soeur de l'enfant.

ENCAN

DE SUCCESSION
POUR
Mme Feu ABBON GABOURY
11 ELGIN — GRANBY
Samedi, le 26 juin 1965
A 12:30 PRECISES

SERONT VENDUS :

Réfrigérateur Kelvinator; poêle électrique 24 po. Moffat; annexe blanche au bois; set de cuisine chromé; 2 chaises berçantes; radio; 2 mobiliers de chambre à coucher de teinte foncée, comme neuf; set de salle à diner; pupitres; 4 turquies; deux 9' x 10', un 9' x 9', l'autre 9' x 10½'; téléviseur; set de salon; table de salon; table téléphone en bois tourné; lampes-cendriers; balayeuse électrique; machine à laver; machine à coudre; divan-lit; bibliothèque; table à quatre; plusieurs tapis; draperies; balance de salle de bain; chaise pliante; couvertures de lit; miroirs; beaucoup de vaisselle; chaudrons et ustensiles; fer à repasser; moulin à viande; cuvette; tondeuse à gaz; escabeaux; pelles; fourches; faulx; boyaux d'arrosage; outils; antiquités; bureaux; cadres; cadrans; horloges; étagères; cuve; table; hache-tabac; tasse à barbe; lampes; table-téléphone; pots à fleurs; chandeliers; set de vaisselle anglaise et de nombreux autres articles trop long à énumérer.

N'oubliez pas votre encan à commission tous les mardi soirs à 7:30 heures, Chemin St-Paul aux limites de Granby, à la salle Pinguoin.

JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
R. R. No 2 WEST SHEFFORD
TEL.: 372-4292
(29096)

ST-BENOIT

RUEL - A M. et Mme Léo Ruel (Gisele Parent) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Sophie, Chantal.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jacques Lagloire (Pierrette Parent), oncle et tante de l'enfant.

JEAN - A M. et Mme Royal Jean (Annette Lapierre) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Monique, Suzanne.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Lucien Jean (Berthe Fontaine), oncle et tante de l'enfant.

LACHAPELLE - A M. et Mme Gilles Lachapelle (Monique Touchette) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Monique, Guylaine.

Le parrain et la marraine sont Georges Touchette, grand-père de l'enfant et Dolorès Lemay, amie de la famille.

SEVIGNY - A M. et Mme André Sévigny (Lise Robitaille) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Isabelle, Brigitte.

Le parrain et la marraine sont Robert Sévigny et Lise Sévigny, oncle et tante de l'enfant.

ASSOMPTION

BLANCHARD - A M. et Mme André Blanchard (Clémence Maurois) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Roméo, Sylvain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Roméo Blanchard (Bella St-Pierre), grands-parents de l'enfant.

LAVOIE - A M. et Mme Julien Lavoie (Huguette Hamel) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Denise, Chantal.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jeannot Tremblay (Denise Lavoie), oncle et tante de l'enfant.

Nouvelle émission

L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE
MONTRÉAL

Obligations hypothèque générale, Série "A"

Le paiement en capital et intérêts de ces obligations sera garanti par le transport d'une subvention du gouvernement de la Province de Québec payable à même les deniers votés annuellement par la Législature de la Province de Québec.

Ces obligations seront datées du 2 juillet 1965
et les échéances suivantes sont encore disponibles :

5¾% échéant du 2 juillet 1976 au 2 juillet 1985

Fiduciaire: Société de Fiducie du Québec

Prix: 100 et l'intérêt couru (*après le 2 juillet*)

Prospectus sur demande

J. L. Lévesque & L. G. Beaubien Ltée

MONTRÉAL

360, RUE ST-JACQUES TÉL.: 879-2222

Représentants à Bedford :
Louis M. Bernard André Bernard
83, rue du Pont Tél.: 248-2531

PRIX TOUJOURS IMBATTABLES

Exigez la qualité d'une DODGE pour sa grosseur, sa garantie de durée insurpassable, pour le confort d'une voiture beaucoup plus cher. Qui dit qualité dit DODGE. Garantie 5 ans ou 50,000 milles.

VOYEZ NOS
Spéciaux usagés
Vous direz vous aussi chez Maheu... C'est toujours mieux

Granby
378-7474 378-6283
Maheu AUTOMOBILE INC.

DESOTO 1960 Tout équipé $1450	VOLKSWAGEN 1964 Comme neuf radio 1375.	OLDSMOBILE 1960 4 portes Tout équipé, Très propre 1195.	DODGE 1964 Camion 1 t., pneus spéciaux, garanti d'un neuf boîte spéciale 2575.	
BUICK 1965 4 portes, sedan Wildcat, Tout équipé Escompte 1,000.	PLYMOUTH 1963 Station Comme neuf Tout équipé 2495.	2 CHRYSLER 1962 H.T. 4 portes Saratoga 2375.	MERCURY 1961 2 portes, H.T. Tout équipé $1700	PONTIAC 1961 Station Wagon $1475	FALCON 1960 Comme neuf 4 por. sedan $860	METEOR 1961 6, automatique, $975

Aliments Heinz pour bébés...
purs, savoureux, nourrissants,
en bocaux de verre commodes.



ALIMENTS HEINZ POUR BÉBÉS (57) *Bébé en bénéficie aujourd'hui — et pour toute sa vie.*

BF-26AF

POURQUOI PAS MAINTENANT!

EN PLEINE SAISON ESTIVALE PLUS DE 500 ROBES A SOLDER



2 IEME PLANCHER

Salon Jacqueline chez TOM INC

MAGASINEZ
AVEC CONFORT
ET AU FRAIS
MAINTENANT
AIR CONDITIONNE

CHOIX PARMI NOS PLUS BELLES ROBES

JONATHAN LOGAN - PARIS STAR - PANTEL etc.
VALEUR JUSQU'A: $22.50
JUNIOR - PETITES - ET DAMES

DU 25 JUIN AU 3 JUILLET

$10.95

RENDEZ-VOUS DES VENDREDI LE 25

A l'ouverture des portes de 9h. à MIDI

100 ROBES SHIFT
TEINTES PASTELLES
TISSU FINI TOILE
2 POUR $3.00

100 Jupes d'été
MODELES VARIES
TEINTES ASSORTIES
2 POUR $1.50

100 Paires de SHORTS
TEINTES FONCEES SEULEMENT
2 POUR $1.00

10, rue St-Joseph, Granby

TOM INC